

SADRŽAJ

1. Rješenje o verifikaciji mandata članova Županijske Skupštine Županije Istarske	3
1. Dispositivo sulla verifica del mandato dei membri dell'Assemblea regionale della Regione Istriana	3
2. Rješenje o verifikaciji mandata člana Županijske Skupštine Županije Istarske	4
2. Dispositivo sulla verifica del mandato del membro dell'Assemblea Regionale della Regione Istriana	4
3. Odluka o privremenom ustrojstvu Županije Istarske	4
3. Delibera sull'organizzazione provvisoria della Regione Istriana	4
4. Odluka o privremenom poslovničkom redu Županijske Skupštine Županije Istarske	13
4. Delibera sul regolamento provvisorio dell'Assemblea regionale della Regione Istriana	13
5. Odluka o osnivanju radnih tijela Županijske Skupštine Županije Istarske	20
5. Decisione sulla fondazione degli organismi di lavoro dell'Assemblea regionale della Regione Istriana	20
6. Rješenje o imenovanju članova Komisije za izbore i imenovanja	21
6. Dispositivo sulla nomina a membri della Commissione per le elezioni e le nomine	21
7. Rješenje o izboru predsjednika i potpredsjednika Županijske skupštine Županije Istarske	22
7. Dispositivo sulla nomina a presidente e vicepresidente dell'Assemblea regionale della Regione Istriana	22
8. Rješenje o izboru župana Županije Istarske	23
8. Dispositivo sulla nomina a Prefetto della Regione Istriana	23
9. Rješenje o izboru podžupana Županije Istarske	23
9. Dispositivo sulla nomina a Viceprefetto della Regione Istriana	23
10. Preporuka o pokretanju postupka za uključivanje Grada Opatije te Općina Cres, Mali Lošinj, Matulji, Lovran i Mošćenička Draga u sastav Županije Istarske	24
10. Raccomandazione sull'inizio del procedimento per l'inclusione della Città di Abbazia e dei Comuni di Cherso, Lussinpiccolo, Matulji, Laurana e Mošćenička Draga nella Regione Istriana	24
11. Rješenje o imenovanju Odbora za statut i poslovnik	24
11. Dispositivo sulla nomina del Comitato per lo statuto ed il regolamento	24
12. Rješenje o imenovanju Odbora za financije i proračun	25
12. Dispositivo sulla nomina del Comitato per le finanze ed il bilancio	25
13. Rješenje o verifikaciji mandata člana Županijske skupštine Županije Istarske	26
13. Dispositivo sulla verifica di mandato del membro dell'Assemblea regionale della Regione Istriana	26
14. Odluka o izdavanju publikacija Županije Istarske	26
14. Delibera sulle pubblicazioni della Contea dell'Istria	26
15. Odluka o naknadi troškova vijećnicima, članovima Poglavarstva i radnih tijela Skupštine i Poglavarstva Županije Istarske	29
15. Delibera sull'indenizzo di spese ai consiglieri, membri della Giunta e corpi lavorativi dell'Assemblea e della Giunta della Regione Istriana	29
16. Odluka o profesionalnom obnašanju funkcije županijskih dužnosnika	30
16. Delibera sulla detenzione professionale della carica di funzionari della Contea	30
17. Odluka o upravljanju i organiziranju VOP "Istarski vodovod" Buzet na nivou Županije Istarske	31
17. Delibera sull'amministrazione e l'organizzazione dell'impresa per l'erogazione dell'acqua "Istarski vodovod" - Pinguente, a livello della contea dell'Istria	31

18. Odluka o osiguravanju sredstava za razvoj vodoopskrbe na području gradova i općina na kojima djeluje VOP "Istarski vodovod" Buzet	41
18. Delibera sulla provvista di mezzi per lo sviluppo dell'economia idrica nella zona delle città e dei comuni dove funziona l'AI "Istarski vodovod" di Pinguente	41
19. Odluka "o osnivanju Istarske televizije - ITV"	43
19. Decreto sulla fondazione della ITV	43
20. Akt o osnivanju društva s ograničenom odgovornošću	43
20. Atto sulla fondazione della società a responsabilità limitata	43
21. Odluka o davanju na korištenje i upravljanje pogona za proizvodnju piva u Buzetu	46
21. Delibera sul dare in usufrutto e in gestione il reparto per la produzione di birra a Pinguente all'azienda "BUP" S.R.L. di Pinguente	46
22. Rješenje o izboru članova Poglavarstva Županije Istarske	47
22. Dispositivo sull'elezione di membri della Giunta della Regione Istriana	47
23. Rješenje o imenovanju članova Upravnog vijeća Medicinskog centra Pula	48
23. Dispositivo sulla nomina a membri del Consiglio d'amministrazione del Centro medico di Pola	48
24. Rješenje o imenovanju članova Upravnog vijeća Ljekarne "Pula" Pula	49
24. Dispositivo sulla nomina a membri del Consiglio d'amministrazione della Farmacia "Pola" di Pola	49
25. Rješenje o imenovanju članova Upravnog vijeća Doma zdravlja Rovinj	50
25. Dispositivo sulla nomina a membri del Consiglio d'amministrazione della Casa di salute di Rovigno	50
26. Rješenje o imenovanju članova Upravnog vijeća Doma zdravlja Buzet	51
26. Dispositivo sulla nomina a membri del Consiglio d'amministrazione della Casa di salute di Pinguente	51
27. Rješenje o imenovanju članova Upravnog vijeća Zavoda za zaštitu zdravlja	52
27. Dispositivo sulla nomina a membri del Consiglio d'amministrazione dell'Istituto per la tutela della salute	52
28. Rješenje o imenovanju članova Upravnog vijeća Ortopedske bolnice Rovinj	53
28. Dispositivo sulla nomina a membri del Consiglio d'amministrazione dell'Ospedale ortopedico di Rovigno	53
29. Rješenje o imenovanju članova Upravnog vijeća Ljekarne "Kaštel" Pazin	54
29. Dispositivo sulla nomina a membri del Consiglio d'amministrazione della Farmacia "Kaštel" di Pisino	54
30. Rješenje o imenovanju članova Upravnog vijeća Doma zdravlja Umag	56
30. Dispositivo sulla nomina a membri del Consiglio d'amministrazione della Casa di salute di Umago	56
31. Rješenje o imenovanju članova Upravnog vijeća Doma zdravlja Pazin	57
31. Dispositivo sulla nomina a membri del Consiglio d'amministrazione della Casa di salute di Pisino	57
32. Rješenje o imenovanju članova Upravnog vijeća Doma zdravlja Poreč	58
32. Dispositivo sulla nomina a membri del Consiglio d'amministrazione della Casa di salute di Parenzo	58
33. Rješenje o imenovanju članova Upravnog vijeća doma zdravlja Labin	59
33. Dispositivo sulla nomina a membri del consiglio d'amministrazione della Casa di salute di Albona	59
34. Rješenje o imenovanju članova Upravnog vijeća Ljekarne "Umag" Umag	60
34. Dispositivo sulla nomina a membri del Consiglio d'amministrazione della Farmacia "Umag" di Umago	60

1. prosinac 1994.

SLUŽBENE NOVINE ŽUPANIJE ISTARSKE

Bq1,

Str. 4

1 dicembre 1994

BOLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE ISTRIANA

No1,

Pag. 4

1

Na temelju čl. 2. Odluke o privremenom poslovničkom redu Županijske skupštine Županije Istarske, Izvješća Mandatno-verifikacijske komisije usvojenog na sjednici Županijske skupštine Županije Istarske dana 16. travnja 1993. godine, Županijska skupština Županije Istarske sukladno čl. 21. Zakona o lokalnoj samoupravi i upravi ("Narodne novine", broj 90/92), donosi

RJEŠENJE **o verifikaciji mandata članova** **Županijske skupštine Županije Istarske**

1. Verificira se mandat u trajanju od četiri godine slijedećim članovima Županijske skupštine Županije Istarske:

Dr. Ante Bartolić,
Ratko Ferenčić,
Giordana Fraccaro,
Emilio Vlačić,
dr. Loredana Bogliun-Debeljuh,
Ivan Jakovčić,
mr. Luciano Delbianco,
Mario Blečić,
Elio Velan,
Milan Uljančić,
Igor Božić,
mr. Furio Radin,
mr. Berislav Iskra,
Giancarlo Župić,
Emil Soldatić,
Armido Gerometta,
Eleuterio Kocijančić,
Ejldio Milevoj,
Ivan Pauletta,
Tiziano Sošić,
Damir Kajin,
Dino Debeljuh,
Rita Počekaj,
Dušan Gortan,
Marino Folo,
Edo Jugovac,
Miro Trippar,
Franco Bonassin,
dr. Sergio Premate,
Lino Dobrić,
Branko Bičić,

1

Ai sensi dell'articolo 2 della Delibera sull'ordine dell'Assemblea regionale della Regione Istriana, della Relazione della Commissione di mandato e verifica accettata nella seduta dell'Assemblea regionale della Regione Istriana il 16 aprile 1993, l'Assemblea regionale della Regione Istriana, conforme all'art. 21 della Legge sulla gestione ed autogestione locale ("Gazzetta popolare", no. 90/92), ha emanato il

DISPOSITIVO **sulla verifica del mandato dei membri** **dell'Assemblea regionale della Regione Istriana**

1. Viene verificato il mandato della durata di quattro anni ai seguenti membri dell'Assemblea regionale della Regione Istriana:

Dr. Ante Bartolić,
Ratko Ferenčić,
Giordana Fraccaro,
Emilio Vlačić,
dr. Loredana Bogliun-Debeljuh,
Ivan Jakovčić,
mr. Luciano Delbianco,
Mario Blečić,
Elio Velan,
Milan Uljančić,
Igor Božić,
mr. Furio Radin,
mr. Berislav Iskra,
Giancarlo Župić,
Emil Soldatić,
Armido Gerometta,
Eleuterio Kocijančić,
Ejldio Milevoj,
Ivan Pauletta,
Tiziano Sošić,
Damir Kajin,
Dino Debeljuh,
Rita Počekaj,
Dušan Gortan,
Marino Folo,
Edo Jugovac,
Miro Trippar,
Franco Bonassin,
dr. Sergio Premate,
Lino Dobrić,
Branko Bičić,
Silvan Juran,

Silvan Juran,
 Damir Šturman,
 Bruno Poropat,
 mr. Josip-Anton Rupnik
 Roberto Drandić,
 Livio Matošević,
 dr. Vido Vivoda,
 Denis Jelenković,
 Valter Drandić,

2. Ovo rješenje stupa na snagu danom donošenja.

Klasa: 021-04/93-01/02

Pazin, 16. 4. 1993.

SKUPŠTINA ŽUPANIJE ISTARSKJE
 Predsjednik Skupštine Županije Istarske
 Damir Kajin, v.r.

Damir Šturman,
 Bruno Poropat,
 mr. Josip-Anton Rupnik
 Roberto Drandić,
 Livio Matošević,
 dr. Vido Vivoda,
 Denis Jelenković,
 Valter Drandić,

2. Questo dispositivo entra in vigore con il giorno d'emanazione.

Sigla amm.: 021-04/93-01/02

Pisino, il 16 4 1993

ASSEMBLEA DELLA REGIONE ISTRIANA
 Il Presidente
 f. to Damir Kajin

2

Na temelju čl. 2. Odluke o privremenom poslovničkom redu Županijske skupštine Županije Istarske, Izvješća Mandatno-verifikacijske komisije usvojene na sjednici Županijske skupštine Županije Istarske dana 16. travnja 1993. godine, Županijska skupština Županije Istarske sukladno čl. 21. Zakona o lokalnoj samoupravi i upravi ("Narodne novine", broj 90/92), donosi

RJEŠENJE

o verifikaciji mandata člana Županijske skupštine Županije Istarske

1. Umjesto DENISA JELENKOVIĆA koji je podnio ostavku na članstvo u Županijskoj skupštini Županije Istarske verificira se mandat vijećnika PETRA RADOŠEVIĆA.

2. Ovo rješenje stupa na snagu danom donošenja.

Klasa: 021-04/93-01/02

Pazin, 16. 4. 1994.

SKUPŠTINA ŽUPANIJE ISTARSKJE
 Predsjednik Skupštine Županije Istarske
 Damir Kajin, v.r.

2

Ai sensi dell'articolo 2. della Delibera sull'ordine dell'Assemblea regionale della Regione Istriana, della Relazione della Commissione di mandato e verifica accettata nella seduta dell'Assemblea regionale della Regione Istriana il 16 aprile 1993, l'Assemblea regionale della Regione Istriana, conforme all'art. 21 della Legge sulla gestione ed autogestione locale ("Gazzetta popolare", no. 90/92), ha emanato il

DISPOSITIVO

sulla verifica del mandato del membro dell'Assemblea regionale della Regione Istriana

1. Al posto di DENIS JELENKOVIĆ il quale si è dimesso dalla qualità di membro dell'Assemblea regionale della Regione Istriana, viene verificato il mandato del delegato PETAR RADOŠEVIĆ.

2. Questo dispositivo entra in vigore con il giorno d'emanazione.

Sigla amm.: 021-04/93-01/02

Pisino, il 16 4 1994

ASSEMBLEA DELLA REGIONE ISTRIANA
 Il Presidente
 f. to Damir Kajin

3

Na temelju članka 129. stavka 2. Ustava Republike Hrvatske ("Narodne novine", broj 56/90), članka 7. i članka 53. Zakona o lokalnoj samoupravi i upravi ("Narodne novine", broj 90/92), Županijska skupština

3

Ai sensi dell'articolo 129 comma 2 della Costituzione della Repubblica di Croazia ("Gazzetta popolare", no. 56/90), l'articolo 7 e l'articolo 53 della Legge sull'autogestione locale ed amministrazione

Županije Istarske na I. sjednici održanoj dana 16. travnja 1993. godine, većinom glasova svih članova Županijske skupštine donosi

ODLUKU o privremenom ustrojstvu Županije Istarske

I. OSNOVNE ODREDBE

Članak 1.

Ovom Odlukom utvrđuje se ustrojstvo, djelokrug rada Županijske skupštine Županije Istarske (u daljnjem tekstu: Županija Istarska) ustrojstvo, sastav, djelokrug rada i način izbora članova Županijskog poglavarstva kao i druga pitanja značajna za ustrojstvo, način rada i djelokrug rada Županijske skupštine.

Članak 2.

Županija Istarska je jedinica lokalne uprave i samouprave.

Županija Istarska predstavlja prirodnu, urbanu, gospodarsku i društvenu cjelinu u okviru Republike Hrvatske.

U sastavu Županije Istarske su:

Gradovi: Buje, Buzet, Labin, Pazin, Poreč, Pula i Rovinj i općine: Bale, Barban, Brtonigla, Cerovlje, Gračišće, Grožnjan, Kanfanar, Kršan, Raša, Lanišće, Ližnjan, Lupoglav, Sveti Lovreč, Marčana, Medulin, Motovun, Sv. Nedilja, Novigrad, Opatalj, Pićan, Sveti Petar u Šumi, Sv. Vinčenat, Tinjan, Umag, Višnjan, Vižinada, Vodnjan, Vrsar i Žminj.

Područje Županije Istarske uređeno je posebnim zakonom.

Članak 3.

Svi građani Županije uživaju jednaka prava. Autohtone etničke i kulturne osobitosti posebno su zaštićene, što je regulirano odredbama ove Odluke posebnim Županijskim aktima.

Županija jamči ravnopravnost hrvatskog i talijanskog jezika.

Način ostvarivanja dvojezičnosti utvrđuje se ovom Odlukom i županijskim aktima, u skladu sa Ustavnim zakonom o ljudskim pravima i slobodama i o pravima etničkih i nacionalnih zajednica ili manjina u Republici Hrvatskoj.

Članak 4.

Županija Istarska je pravna osoba.

Županija Istarska ima dvojezičan pečat.

("Gazzetta popolare", no. 90/92), l'Assemblea regionale della Regione Istriana nella I seduta tenutasi il 16 aprile 1993, a maggioranza di voti di tutti i membri dell'Assemblea regionale, ha emanato la

DELIBERA

sull'organizzazione provvisoria della Regione Istriana

I DISPOSIZIONI FONDAMENTALI

Articolo 1.

Con la presente Delibera vengono stabiliti l'organizzazione, l'ambito di lavoro dell'Assemblea regionale della Regione Istriana (nel testo successivo: Regione Istriana), l'organizzazione, la struttura, l'ambito di lavoro e le modalità d'elezione dei membri della Giunta regionale come pure altre questioni importanti per l'organizzazione, le modalità di lavoro e l'ambito di lavoro dell'Assemblea regionale.

Articolo 2.

La Regione Istriana rappresenta l'unità di autogestione ed amministrazione locale.

La Regione Istriana rappresenta un'insieme naturale, urbano, economico e sociale nell'ambito della Repubblica di Croazia.

Parti integranti della Regione Istriana sono:

Città: Buie, Pinguente, Albona, Pisino, Parenzo, Pola e Rovigno ed i comuni: Bale, Barban, Brtonigla, Cerovlje, Gračišće, Grožnjan, Kanfanar, Kršan, Raša, Lanišće, Ližnjan, Lupoglav, Sveti Lovreč, Marčana, Medulin, Motovun, Sv. Nedilja, Novigrad, Opatalj, Pićan, Sveti Petar u Šumi, S. Vinčenat, Tinjan, Umag, Višnjan, Vižinada, Vodnjan, Vrsar e Žminj.

Il territorio della Regione Istriana è ordinato tramite legge speciale.

Articolo 3.

Tutti i cittadini della Regione godono dei diritti uguali. Le caratteristiche autoctone etniche e culturali vengono specialmente tutelate il che viene regolato con le disposizioni della presente Delibera e gli atti speciali della Regione.

La Regione garantisce la parità della lingua croata ed italiana.

Le modalità di realizzazione del bilinguismo vengono stabilite con la presente Delibera e gli atti regionali, conforme alla Legge costituzionale sui diritti umani e sulla libertà e sui diritti delle comunità o minoranze etniche e nazionali nella Repubblica di Croazia.

Articolo 4.

La Regione Istriana è persona giuridica.

La Regione Istriana ha il timbro bilingue.

Articolo 5.

Članak 5.

Županija Istarska ima grb i zastavu. Izgled i uporaba grba i zastave utvrdit će se posebnom odlukom Županijske skupštine.

Članak 6.

Sjedište Županijske skupštine i Županijskog poglavarstva Županije Istarske je u Pazinu, ul. Dršćevka broj 1.

**II. SAMOUPRAVNI DJELOKRUG I
USTROJSTVO SKUPŠTINE****1. Prava i dužnosti****Članak 7.**

Županijska skupština je predstavničko tijelo građana Županije koja donosi akte u okviru prava i dužnosti Županije i obavlja druge poslove u skladu sa zakonom i Statutom Županije Istarske.

Članak 8.

Županijska skupština je konstituirana na dan kada se sazvana od vlade Republike Hrvatske sastala na I sjednici uz uvjet da sjednici prisustvuje većina članova Županijske skupštine.

Članak 9.

Županija Istarska u okviru samoupravnog djelokruga:

1. Usklađuje interese i poduzima aktivnosti radi ravnomjernog gospodarskog i društvenog razvitka općina i gradova u sastavu Županije i Županije kao cjeline,

2. Usklađuje stajališta općina i gradova o pitanjima kojima odlučuju tijela državne vlasti u Republici Hrvatskoj, odnosno usklađuje uređivanje pitanja od zajedničkog interesa o kojima odlučuju tijela općina i gradova u sastavu Županije Istarske,

3. Odlučuje, te osigurava uvjete za uređivanje prostora i urbanističkog planiranja, uređenju naselja i stanovanja, o komunalnim djelatnostima, infrastrukturi te o zaštiti i unapređenju prirodnog okoliša.

4. Odlučuje te osigurava uvjete za razvitak brige o djeci, socijalnoj skrbi, kulturi, tjelesnoj kulturi, športu i tehničkoj kulturi, te usklađuje razvitak i mrežu odgojnih, prosvjetnih, kulturnih, zdravstvenih, socijalnih, komunalnih i drugih institucija.

5. Obavlja poslove koje su općine i grad prenijele iz svog samoupravnog djelokruga na Županiju Istarsku,

6. Osniva javne ustanove i druge pravne osobe u skladu sa zakonom, radi ostvarivanja zajedničkih ciljeva općina, gradova i Županije Istarske kao cjeline,

7. Uređuje i druga pitanja od zajedničkog interesa za općine, gradove i Županiju Istarsku kao cjelinu, u skladu sa zakonom.

La Regione Istriana ha lo stemma e la bandiera. La forma e l'uso dello stemma e della bandiera verranno stabiliti tramite la delibera speciale dell'Assemblea regionale.

Articolo 6.

La sede dell'Assemblea regionale e della Giunta regionale della Regione Istriana è a Pisino, via Dršćevka no. 1.

**II AMBITO DI ATTIVITÀ AUTOGESTITA ED
ORGANIZZAZIONE DELL'ASSEMBLEA****1. Diritti ed obblighi****Articolo 7.**

L'Assemblea regionale è organismo rappresentante dei cittadini della Regione che emana atti nell'ambito dei diritti e degli obblighi della Regione ed esegue altre attività conformi alla legge ed allo Statuto della Regione Istriana.

Articolo 8.

L'Assemblea regionale fu costituita il giorno in cui si riuni nella I seduta, convocata dal Governo della Repubblica di Croazia, a condizione che nella seduta partecipasse la maggioranza di membri dell'Assemblea regionale.

Articolo 9.

La Regione Istriana nell'ambito dell'attività autogestita:

1. Coordina gli interessi ed intraprende attività per lo sviluppo uniforme economico e sociale dei comuni e delle città nell'ambito della Regione e la Regione quale complesso.

2. Coordina le opinioni dei comuni e delle città sulle questioni delle quali decidono gli organismi del governo statale nella Repubblica di Croazia, cioè, coordina le questioni di interesse comune delle quali decidono gli organismi comunali e cittadini nell'ambito della Regione Istriana.

3. Decide ed assicura le condizioni per l'ordinamento dello spazio e la pianificazione urbanistica, l'ordinamento degli abitati, la attività comunali, l'infrastruttura e la tutela ed il miglioramento dell'ambiente naturale

4. Decide ed assicura le condizioni per il miglioramento della cura dei bambini, la previdenza sociale, la cultura, la cultura fisica, lo sport e la cultura tecnica e coordina lo sviluppo delle istituzioni educative, istruttive, sanitarie, sociali, comunali ed altre

5. Esegue gli affari trasmessi dall'ambito di attività autogestita dei comuni e delle città, alla Regione Istriana

6. Fonda istituzioni pubbliche ed altre persone giuridiche conformi alla legge, agli scopi comuni dei comuni, delle città e della Regione Istriana quale complesso

7. Risolve pure altre questioni di interesse comune per i comuni, le città e la Regione Istriana quale

Članak 10.

Skupština:

1. Donosi Statut Županije Istarske i Poslovnik o radu Županijske skupštine.
2. Donosi odluke i druge opće akte kojima uređuje pitanja iz samoupravnog djelokruga Županije Istarske,
3. Bira i razrješuje župana i podžupana, bira i razrješuje članove Županijskog poglavarstva, radna tijela Županijske skupštine, bira ili imenuje odnosno razrješuje i druge osobe određene Statutom,
4. Uređuje ustrojstvo i djelokrug županijskih pravnih odjela,
5. Osniva javne ustanove i druge pravne osobe za obavljanje gospodarskih, društvenih i drugih djelatnosti od interesa za Županiju,
6. Obavlja i druge poslove koji su zakonom stavljeni u djelokrug Županije Istarske.

Članak 11.

Odlukom o privremenom poslovničkom redu Županijske skupštine Županije Istarske regulirat će se pobjliže način sazivanja Županijske skupštine, rad i tok sjednice, glasovanje i vođenje zapisnika kao i održavanje reda na sjednici.

2. Ustrojstvo, prava i dužnosti vijećnika.

Članak 12.

Županijsku skupštinu čine 40 vijećnika izabranih u skladu sa odredbama Zakona o izboru članova predstavničkih tijela jedinica lokalne samouprave i uprave.

Članak 13.

Vijećnici se biraju na vrijeme od 4 godine, koliko im traje mandat.

Članak 14.

Funkcija vijećnika je počasna.

Vijećnik nema obvezujući mandat i nije opoziv.

Od dana konstituiranja Županijske skupštine, vijećnik ima sva prava i dužnosti određene Ustavom, zakonom, Odlukom o privremenom ustrojstvu Županije Istarske i Odlukom o privremenom poslovničkom redu Županijske skupštine Županije Istarske do prestanka mandata.

Vijećniku prestaje mandat prije isteka vremena na koji je izabran ako se ispuni jedan od uvjeta utvrđen u članku 6. i članku 8. Zakona o izboru članova predstavničkih tijela jedinica lokalne samouprave i uprave.

U slučaju da se stekne jedan od uvjeta iz prethodnog stavka, vijećnik ima zamjenika koji preuzima njegovu dužnost.

Članak 15.

complesso, conforme alla legge.

Articolo 10.

L'Assemblea:

1. Emana lo Statuto della Regione Istriana ed il Regolamento sul lavoro dell'Assemblea regionale
2. Emana le delibera ed altri atti generali con i quali vengono risolte le questioni nell'ambito autogestito di attività della Regione Istriana
3. Elegge ed esonera il presidente ed il vicepresidente della Regione, elegge ed esonera i membri della Giunta regionale, gli organi di lavoro dell'Assemblea regionale, elegge o nomina, cioè, esonera anche altre persone stabilite con lo statuto
4. Ordina l'organizzazione e l'attività degli assessorati regionali amministrativi
5. Fonda istituzioni pubbliche ed altre persone giuridiche per l'eseguimento di attività economiche, sociali ed altre di interesse per la Regione
6. Esegue pure altre attività che per legge sono nell'ambito di attività della Regione Istriana.

Articolo 11.

Con la Delibera sull'ordine provvisorio dell'Assemblea regionale della Regione Istriana, verranno regolate in modo più particolareggiato le modalità di convocazione dell'Assemblea regionale, l'attività ed il corso della seduta, la votazione ed il redigere del verbale come pure il mantenere della disciplina nella seduta.

2. Organizzazione, diritti ed obblighi dei consiglieri

Articolo 12.

L'Assemblea regionale consigliere eletti conforme alle disposizioni della Legge sull'elezione di membri dei corpi rappresentanti dell'unità d'autogestione ed amministrazione locale.

Articolo 13.

I consiglieri vengono eletti per il periodo di durata del mandato di 4 anni.

Articolo 14.

La funzione dei consiglieri è onoraria.

Il consigliere non ha il mandato obbligatorio e non è revocabile.

Dal giorno di costituzione dell'Assemblea regionale, il consigliere ha tutti i diritti ed obblighi stabiliti per la Costituzione, la legge e la Delibera sull'organizzazione provvisoria della Regione Istriana e la Delibera sull'ordine provvisorio dell'Assemblea regionale della Regione Istriana sino alla cessazione del mandato.

Al consigliere cessa il mandato prima del periodo per il quale è stato eletto se si realizza una delle condizioni stabilite negli articoli 6 e 8 della Legge sull'elezione dei membri degli organismi rappresentanti dell'unità d'autogestione ed amministrazione locale.

Nel caso si ottenesse una delle condizioni del comma precedente, il consigliere avrebbe il sostituto il quale assumerebbe il suo incarico.

Articolo 15.

Il consigliere ha i diritti e gli obblighi di:

Vijećnik ima prava i dužnosti:

- sudjelovati na sjednicama Županijske skupštine i njenih radnih tijela,
- podnositi prijedloge i postavljati pitanja,
- prihvatiti izbor za člana u radnom tijelu s tim da može istovremeno biti član najviše dva radna tijela.

Članak 16.

Vijećnik za svoj rad u Županijskoj skupštini ima pravo na naknadu troškova odnosno izgubljenu zaradu u skladu s odlukom Županijske skupštine.

3. Akti Županijske skupštine

Članak 17.

Županijska skupština donosi u samoupravnom djelokrugu odluke i druge opće akte u skladu sa zakonom i Statutom.

Akte potpisuje predsjednik Županijske skupštine. Akti Županijske skupštine objavljuju se u Službenim novinama Županije Istarske.

4. Predlaganje i donošenje akata

Članak 18.

Pravo predlaganja akata koje donosi Županijska skupština imaju vijećnici, Županijsko poglavarstvo, radna tijela Županijske skupštine, pročelnici upravnih odjela Županije Istarske, gradska i općinska vijeća i njihova poglavarstva.

5. Način rada Skupštine

Članak 19.

Županijska skupština radi na sjednicama ukoliko je nazočna većina svih vijećnika. Županijska skupština u pravilu donosi odluke većinom glasova nazočnih vijećnika, osim u slučajevima kada je propisana druga većina.

Većinom glasova vijećnika odlučuje se o:

- Statutu i Poslovniku,
- Godišnjem proračunu Županije Istarske ili o privremenom financiranju,
- Završnom računu,
- Izboru župana, podžupana i Županijskog poglavarstva,
- Drugim pitanjima kada je to propisano zakonom i poslovníkom.

Članak 20.

Sjednicu Županijske skupštine saziva njezin predsjednik, a u slučaju njegove spriječenosti potpredsjednik u skladu s Poslovníkom.

Članak 21.

Predsjednik je dužan sazvati sjednicu Županijske skupštine na prijedlog najmanje jedne četvrtine vijećnika ili Županijskog poglavarstva u roku od dva tjedna od dana prijema prijedloga.

- partecipare alle sedute dell'Assemblea regionale e dei suoi corpi di lavoro
- presentare proposte e porgere domande
- accettare l'elezione a membro del corpo di lavoro con la possibilità di essere membro di al massimo due corpi di lavoro.

Articolo 16.

Il consigliere ha il diritto al compenso per le spese, cioè, per il guadagno perduto conforme alla delibera dell'Assemblea regionale, riguardante il proprio lavoro nell'Assemblea regionale.

3. Atti dell'Assemblea regionale

Articolo 17.

L'Assemblea regionale emana nell'ambito dell'attività autogestita, delibere ed altri atti generali conforme alla legge ed allo Statuto.

Gli atti vengono sottoscritti dal presidente dell'Assemblea regionale.

Gli atti dell'Assemblea regionale vengono pubblicati nel "Bollettino ufficiale della Regione Istriana".

4. Proposta ed emanazione degli atti

Articolo 18.

Il diritto di proporre gli atti emanati dall'Assemblea regionale spetta ai consiglieri, alla Giunta regionale, ai corpi di lavoro dell'Assemblea regionale, agli assessori agli assessorati amministrativi della Regione Istriana, ai consigli cittadini e comunale e alle loro giunte.

5. Modalità di lavoro dell'Assemblea

Articolo 19.

L'Assemblea regionale lavora nelle sedute se è presente la maggioranza di consiglieri. L'Assemblea regionale di regola emana le delibere a maggioranza di voti dei presenti consiglieri, salvo nei casi quando è prescritta altra maggioranza.

A maggioranza di voti dei consiglieri si decide su:

- lo Statuto ed il Regolamento
- il Preventivo annuo della Regione Istriana o il finanziamento provvisorio
- il Bilancio consuntivo
- l'elezione del presidente della Regione, del vicepresidente e della Giunta regionale
- altre questioni quando prescritto per legge e regolamento.

Articolo 20.

La seduta dell'Assemblea regionale viene convocata dal presidente, e in caso di sua assenza, dal vicepresidente conforme al Regolamento.

Articolo 21.

Il presidente ha l'obbligo di convocare la seduta dell'Assemblea regionale a proposta di al minimo 1/4 di consiglieri o della Giunta regionale entro il termine di due settimane dal giorno di ricevimento della proposta.

Articolo 22.

La votazione nella seduta è di regola pubblica. I consiglieri si dichiarano per la proposta o si

Članak 22.

Glasovanje na sjednici u pravilu je javno.

Vijećnici se izjašnjavaju za prijedlog, protiv prijedloga ili se suzdržavaju od glasovanja.

Glasovanje je tajno, kada je to određeno ovom Odlukom ili Odlukom o privremenom poslovnikom redu Županijske skupštine, te kada Županijska skupština odluči da se o pojedinim pitanjima glasuje tajno.

Članak 23.

Županijska skupština ima predsjednika i potpredsjednika koje bira između vijećnika.

Prijedlog za izbor predsjednika i potpredsjednika, daje najmanje deset vijećnika Županijske skupštine u pismenom obliku, a potvrđuju ga potpisom svojih imena i prezimena, kao i parafom.

Članak 24.

Predsjednik i potpredsjednik Županijske skupštine biraju se tajnim glasovanjem pojedinačno.

Za predsjednika i potpredsjednika Županijske skupštine izabran je kandidat za kojeg je glasovala većina od ukupnog broja nazočnih vijećnika.

Kada je predloženo više kandidata za predsjednika i potpredsjednika Županijske skupštine, a ni jedan od kandidata ne dobije većinu glasova od ukupnog broja nazočnih vijećnika, glasovanje se ponavlja za kandidata koji je dobio najveći broj glasova. Ako su dva ili više kandidata dobili isti, najveći broj glasova, glasovanje se ponavlja prema redosljedu podnijetih kandidatura.

U ponovljenom glasovanju kandidat je izabran ako je dobio većinu glasova nazočnih vijećnika.

Ako u ponovljenom glasovanju kandidat ne dobije većinu glasova nazočnih vijećnika, ponavlja se kandidacijski postupak.

Članak 25.

Predsjednik Županijske skupštine predsjedava sjednicama Županijske skupštine i zastupa je.

Prava i dužnosti predsjednika i potpredsjednika Županijske skupštine utvrđuju se Poslovníkom.

6. Radna tijela Županijske skupštine

Članak 26.

Županijska skupština osniva stalne i povremene odbore i druga radna tijela.

Sastav, broj članova i djelokrug rada pojedinog radnog tijela iz stavka 1. ovog članka utvrđuje se posebnom odlukom o osnivanju radnih tijela, a način njihova rada uređuje se Poslovníkom.

III. ŽUPANIJSKO POGLAVARSTVO

astengono dal voto.

La votazione è segreta, quando deciso con la presente delibera o con la Delibera sull'ordine provvisorio dell'Assemblea regionale, o quando l'Assemblea regionale decide di votare segretamente su alcune questioni.

Articolo 23.

L'Assemblea regionale ha il presidente ed il vicepresidente i quali vengono eletti tra i consiglieri.

La proposta per l'elezione del presidente o vicepresidente viene data di al minimo dieci consiglieri dell'Assemblea regionale in forma scritta, e viene confermata tramite la propria sottoscrizione o il paraffo.

Articolo 24.

Il presidente ed il vicepresidente dell'Assemblea regionale vengono eletti separatamente a votazione segreta.

Per il presidente o il vicepresidente dell'Assemblea regionale viene eletto il candidato per il quale ha votato la maggioranza dei presenti consiglieri.

Quando vengono proposti più candidati per il presidente ed il vicepresidente dell'Assemblea regionale e neanche uno dei candidati acquista la maggioranza di voti del numero totale di consiglieri presenti, la votazione si ripete per il candidato che ha ottenuto il maggior numero di voti. Se due o più candidati hanno acquistato lo stesso, maggior numero di voti, la votazione si ripete secondo l'ordine delle candidature presentate.

Nella votazione ripetuta il candidato viene eletto se ha acquistato la maggioranza di voti dei consiglieri presenti.

Se nella votazione ripetuta il candidato non acquistasse la maggioranza di voti dei consiglieri presenti, il procedimento di candidatura verrebbe ripetuto.

Articolo 25.

Il presidente dell'Assemblea regionale presiede la seduta dell'Assemblea regionale e la rappresenta.

I diritti e gli obblighi del presidente e del vicepresidente dell'Assemblea regionale vengono stabiliti con il Regolamento.

6. Corpi di lavoro dell'Assemblea regionale

Articolo 26.

L'Assemblea regionale fonda comitati continui o provvisori ed altri corpi di lavoro.

La struttura, il numero di membri e l'ambito di attività di alcun corpo di lavoro del comma 1 del presente articolo vengono stabiliti tramite delibera speciale sulla fondazione di corpi di lavoro, e le modalità di lavoro vengono stabilite con il Regolamento.

III GIUNTA REGIONALE

Articolo 27.

La Giunta regionale esegue affari esecutivi d'autogestione locale ed affari di gestione statale, affidatile per legge.

Il titolare del potere esecutivo nell'ambito di diritti ed obblighi della Regione è il presidente della Regione

Članak 27.

Županijsko poglavarstvo obavlja izvršne poslove lokalne samouprave i poslove državne uprave, koji su mu povjereni zakonom.

Nositelj izvršne vlasti u okviru prava i dužnosti Županije je župan koji je ujedno i predsjednik Županijskog poglavarstva.

Župan ima podžupana koji je po položaju član Županijskog poglavarstva.

Članak 28.

Župana bira Županijska skupština tajnim glasovanjem većinom glasova svih vijećnika, na način i po postupku utvrđenom za izbor predsjednika i potpredsjednika Županijske skupštine prema odredbama ove Odluke.

Članak 29.

Županijsko poglavarstvo ima ukupno 15 članova.

Članove Županijskog poglavarstva bira Županijska skupština većinom glasova svih vijećnika na prijedlog predsjednika Županijskog poglavarstva.

Članak 30.

Članovi Županijskog poglavarstva u pravilu su pročelnici odjela.

Ustrojstvo, način rada i odlučivanje Županijskog poglavarstva uređuje se njegovim Poslovníkom u skladu sa Statutom, a do njegovog donošenja analogno se primjenjuju odredbe Zakona i odluke o privremenom poslovničkom redu Županijske skupštine Županije Istarske.

Članak 31.

Poglavarstvo je za svoj rad odgovorno Županijskoj skupštini.

Predsjednik, zamjenik predsjednika i članovi Županijskog poglavarstva zajednički su odgovorni za odluke koje Županijsko poglavarstvo donosi, a osobno su odgovorni za svoje područje rada.

Članak 32.

Županijsko poglavarstvo priprema prijedloge općih akata, izvršava ili osigurava izvršavanje općih akata Županijske skupštine, usmjerava djelovanje upravnih tijela Županije Istarske u obavljanju poslova iz njihovog samoupravnog djelokruga, odnosno poslova državne uprave koji se obavljaju u Županiji Istarskoj, nadzire njihov rad, obavlja druge poslove utvrđene Statutom Županije Istarske.

Županijsko poglavarstvo upravlja nekretninama i pokretninama u vlasništvu Županije Istarske, kao i njihovim приходima i rashodima u skladu sa zakonom i Statutom Županije Istarske.

Članak 33.

Za obavljanje upravnih poslova iz samoupravnog djelokruga Županije Istarske kao i poslova državne

che nello stesso tempo è presidente della Giunta regionale.

Il presidente della regione ha il vicepresidente che per posizione è membro della Giunta regionale.

Articolo 28.

Il presidente della Regione viene eletto dall'Assemblea regionale a votazione segreta a maggioranza di voti di tutti i consiglieri, nel modo e secondo il procedimento stabiliti per l'elezione del presidente e del vicepresidente dell'Assemblea regionale secondo le disposizioni della presente Delibera.

Articolo 29.

La Giunta regionale consta di complessivamente 15 membri. I membri della Giunta regionale vengono eletti dall'Assemblea regionale a maggioranza di voti di tutti i consiglieri su proposta del presidente della Giunta regionale.

Articolo 30.

I membri della Giunta regionale sono di regola assessori agli assessorati.

L'organizzazione, le modalità di lavoro ed il decidere della Giunta regionale vengono stabiliti tramite il suo Regolamento conforme allo Statuto, e sino alla sua emanazione vengono analogicamente applicate le disposizioni della Legge e delibera sull'ordine provvisorio dell'Assemblea regionale della Regione Istriana.

Articolo 31.

La Giunta è responsabile per il proprio lavoro all'Assemblea regionale.

Il presidente, il vicepresidente ed i membri della Giunta regionale sono in comune responsabili per le delibere emanate dalla Giunta regionale, e personalmente sono responsabili per il proprio ambito di lavoro.

Articolo 32.

La Giunta regionale prepara le proposte degli atti generali, esegue o assicura l'esecuzione degli atti generali dell'Assemblea regionale, indirizza l'attività degli organismi amministrativi della Regione Istriana nell'esecuzione di attività del loro ambito autogestito di lavoro, cioè, di attività di gestione statale eseguiti nella Regione Istriana, sorveglia il loro lavoro, esegue altre attività stabilite per lo Statuto della Regione Istriana.

La Giunta regionale assume la gestione dei beni immobili e mobili di proprietà della Regione Istriana, come pure delle entrate ed uscite conformi alla legge e allo Statuto della Regione Istriana.

Articolo 33.

Per l'esecuzione di attività amministrative nell'ambito autogestito di lavoro della Regione Istriana come pure di attività amministrative statali trasmesse alla Regione Istriana, vengono fondati gli assessorati amministrativi. L'assessorato amministrativo del comma 1 del presente articolo viene amministrato da uno o più assessori nominati dalla Giunta regionale in base al concorso pubblico.

Gli assessori agli assessorati amministrativi hanno

uprave prenijetih na Županiju Istarsku osnivaju se upravni odjeli.

Upravnim odjelom iz stavka 1. ovog članka upravljaju jedan i više pročelnika koje imenuje na temelju javnog natječaja Županijsko poglavarstvo.

Pročelnici upravnih odjela imaju pravo i dužnosti sudjelovati u radu na sjednici Županijske skupštine, iako nisu njezini članovi, kada se raspravlja o prijedlogu akata kojima se uređuju pitanja iz djelokruga upravnih odjela kojima rukovode.

IV. IMOVINA I FINANCIRANJE ŽUPANIJE

1. Imovina Županije

Članak 34.

Sve pokretne i nepokretne stvari koje pripadaju Županiji, kao i prava koja joj pripadaju, čine imovinu Županije.

Imovinom u vlasništvu Županije mora se upravljati po načelima dobrog gospodarenja.

2. Financiranje Županije

Članak 35.

Županija ima, u okviru državne gospodarske politike, svoje prihode kojima u okviru samoupravnog djelokruga slobodno raspolaže.

Prihod Županije srazmjeran je poslovima koje obavlja, u skladu sa zakonom.

Prihodi Županije su osobito:

1. prihodi od nepokretnih i pokretnih stvari u njezinom vlasništvu,

2. prihodi od poduzeća i drugih pravnih osoba u njezinom vlasništvu, te prihodi od koncesija koje odobrava,

3. prihodi od prodaje nepokretnih i pokretnih stvari u njezinom vlasništvu,

4. darovi, nasljedstva i legati,

5. porezi i naknade, te takse čije stope u granicama određenim zakonom utvrđuje samostalno,

6. pomoć i dotacije Republike Hrvatske predviđene u državnom proračunu, odnosno posebnim zakonom,

7. naknade iz državnog proračuna za obavljanje poslova državne uprave koji su preneseni na Županiju,

8. drugi prihodi utvrđeni zakonom.

V. PRIJELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 36.

Ova Odluka primjenjivat će se do stupanja na snagu Statuta Županije Istarske.

Skupština Županije Istarske donijet će Statut Županije Istarske u roku od 6 mjeseci od dana konstituiranja.

Članak 37.

diritti ed obblighi di partecipare al lavoro della seduta dell'Assemblea regionale, anche se non sono suoi membri, quando si discute sulla proposta degli atti che ordinano le questioni nell'ambito degli assessorati amministrativi i quali amministrano.

IV BENI E FINANZIAMENTO DELLA REGIONE

1. Beni della Regione

Articolo 34.

Tutti i beni mobili ed immobili della Regione, come pure i diritti che le appartengono, costituiscono i beni della Regione.

I beni di proprietà della Regione devono essere amministrati secondo il principio di buona amministrazione.

2. Finanziamento della Regione

Articolo 35.

La Regione ha, nell'ambito della politica economica statale, le proprie entrate che vengono utilizzate liberamente nell'ambito dell'attività autogestita.

Le entrate della Regione sono proporzionali alle attività le quali vengono eseguite, conforme alla legge.

Le entrate della Regione sono particolarmente:

1. entrate da oggetti immobili e mobili di sua proprietà

2. entrate d'aziende ed altre persone giuridiche di sua proprietà, come pure entrate da concessioni le quali approva

3. entrate da vendite degli oggetti immobili e mobili di sua proprietà

4. doni, eredità e legati

5. imposte, compensi e tasse i cui saggi, nei limiti stabiliti per legge, fissa indipendentemente

6. soccorsi e dotazioni della Repubblica di Croazia previsti nel preventivo statale, cioè, per legge speciale

7. compensi dal preventivo statale per l'eseguimento di attività dell'amministrazione statale trasmesse alla Regione

8. altre entrate stabilite per legge

V DISPOSIZIONI TRANSITORIE E FINALI

Articolo 36.

La presente Delibera sarà applicata sino all'entrare in vigore dello Statuto della Regione Istriana.

L'Assemblea della Regione Istriana emanerà lo Statuto della Regione Istriana entro 6 mesi dal giorno di costituzione.

Articolo 37.

Gli affari professionalmente amministrativi per i bisogni dell'Assemblea della Regione Istriana e della Giunta regionale sino all'emanazione delle norme sull'organizzazione degli organi e dei servizi che eseguiranno gli affari professionalmente amministrativi dell'Assemblea della Regione Istriana e della giunta regionale, saranno eseguiti da servizi professionali dei comuni: Buie, Pinguente, Albona, Pisino, Parenzo, Pola e Rovigno.

Stručno administrativne poslove za potrebe skupštine Županije Istarske i Županijskog poglavarstva do donošenja propisa o ustrojstvu organa i službi koje će obavljati stručno-administrativne poslove Skupštine Županije Istarske i Županijskog poglavarstva obavljati će stručne službe općina: Buje, Buzet, Labin, Pazin, Poreč, Pula i Rovinj.

Članak 38.

Zaposlene u općinskom organima i službama dosadašnjih općina Buje, Buzet, Labin, Poreč, Pula i Rovinj preuzet će općine, gradovi i Županija Istarska u skladu s rokovima i na način utvrđen Zakonom o sustavu državne uprave i zakonom o lokalnoj samoupravi i upravi.

Članak 39.

Ova Odluka o privremenom ustrojstvu Županije Istarske stupa na snagu danom donošenja, a objavljuje se u "Službenim novinama Županije Istarske".

Članak 40.

Župan je dužan u roku od osam dana od dana donošenja dostaviti Statut odnosno opće akte koje donosi Skupština Županije nadležnom organu središnje državne uprave.

Ako župan ustanovi da su opći akti iz stavka 1. ovog članka u suprotnosti s Ustavom ili zakonom, dužan je o tome obavijestiti nadležni organ državne uprave u roku od osam dana od dana prijema općeg akta.

Klasa: 021-01/93-01/01
Pazin, 16. travnja 1993.

SKUPŠTINA ŽUPANIJE ISTARSKÉ
Predsjednik Skupštine Županije Istarske
Damir Kajin, v.r.

4
Na temelju članka 22. Zakona o lokalnoj samoupravi i upravi ("Narodne novine", broj 90/92) i članka 9. Odluke o privremenom ustrojstvu Županije Istarske, Županijska skupština Županije Istarske na I sjednici održanoj dana 16. travnja 1993. godine, većinom glasova svih članova Županijske skupštine, donosi

ODLUKU

o privremenom poslovničkom redu Županijske skupštine Županije Istarske

I. OPĆE ODREDBE

Članak 1.

Ovom se odlukom uređuje ustrojstvo i način rada

Articolo 38.

Gli impiegati degli organi comunali e dei servizi dei finora esistenti comuni di Buie, Pinguente, Albona, Pisino, Parenzo, Pola e Rovigno saranno assunti dai comuni, dalle città e dalla regione Istriana secondo i termini e nelle modalità stabiliti per Legge sulla struttura dell'amministrazione statale e Legge sull'autogestione ed amministrazione locale.

Articolo 39.

La presente Delibera sull'organizzazione provvisoria della Regione Istriana entra in vigore con il giorno d'emanazione e sarà pubblicata nel "Bollettino ufficiale della Regione Istriana".

Articolo 40.

Il presidente della Regione assume l'obbligo di presentare lo Statuto, cioè, gli atti generali emanati dall'Assemblea regionale, all'organo competente d'amministrazione statale centrale, entro otto giorni dall'emanazione.

Se il presidente constatase che gli atti generali del comma 1 del presente articolo contrastano alla Costituzione o legge, ha l'obbligo di informarne l'organo competente d'amministrazione statale centrale, entro otto giorni dal giorno di ricevimento dell'atto generale.

Sigla amm.: 021-01/93-01/01
Pisino, il 16 aprile 1993

ASSEMBLEA DELLA REGIONE ISTRIANA
Il Presidente
f. to Damir Kajin

4

In conformità all'art. 22 della Legge sull'autonomia locale e sull'amministrazione ("Gazz.uff.", nr. 90/92) e all' art. 9 della Delibera sull'ordinamento provvisorio della Regione Istriana, l'Assemblea regionale della Regione Istriana, alla I sessione tenutasi il 16 aprile 1993, a maggioranza di voti di tutti i membri dell'Assemblea regionale, emana la

DELIBERA

sul regolamento provvisorio dell'Assemblea regionale della Regione Istriana

I DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 1.

Con la presente Delibera si regolano l'ordine interno e le modalità di lavoro dell'Assemblea regionale della Regione Istriana (nel testo successivo: Assemblea regionale).

Articolo 2.

L'Assemblea regionale alla seduta costitutiva elegge la Commissione per il mandato e la verifica

Županijske skupštine Županije Istarske (u nastavku teksta: Županijske skupštine).

Članak 2.

Županijska skupština na konstituirajućoj sjednici bira mandatno-verifikacionu komisiju od tri člana za verifikaciju mandata vijećnika.

Komisiju bira Županijska skupština na prijedlog predsjedavajućeg Županijske skupštine.

Komisija utvrđuje i verificira mandat članova Županijske skupštine u skladu sa Zakonom o izboru članova predstavničkih tijela lokalne samouprave i uprave ("Narodne novine", broj 90/92).

Mandatno-verifikaciona komisija:

- na konstituirajućoj sjednici izvješćuje vijeće o provedenim izborima i imenima izabranih članova kao i o podnesenim ostavkama na dužnost člana, te o zamjenicima članova koji umjesto njih počinju obavljati dužnosti člana Županijske skupštine.

- predlaže odluku o prestanku mandata člana kada se ispune zakonski preduvjeti i izvješćuje da su ispunjeni zakonski uvjeti za početak mandata zamjeniku člana.

Članak 3.

Vijećnici daju svečanu prisegu na hrvatskom odnosno talijanskom jeziku, u tekstu:

"Prisežem da ću prava i obveze člana Županijske skupštine obavljati savjesno i odgovorno, radi gospodarskog i socijalnog probitka Županije Istarske i Republike Hrvatske, da ću se u obavljanju dužnosti člana pridržavati Ustava, Zakona i Statuta Županije Istarske i da ću štiti Ustavni poredak Republike Hrvatske."

Giuro che svolgero coscienziosamente e con responsabilità l'incarico derivatomi dai diritti e doveri di membro dell'Assemblea regionale, per lo sviluppo economico e sociale della Regione Istriana e della Repubblica di Croazia, che mi atterro alla Costituzione, alle Leggi e allo Statuto della Regione Istriana nell'espletamento dei miei doveri di membro, e che tutelerò l'ordinamento costituzionale della Repubblica di Croazia".

Predsjedavajući čita, a članovi Županijske Skupštine za njim, nakon pojedinačnog prozivanja izgovaraju "Prisežem" odnosno "Lo giuro", a nakon toga potpisuju tekst svečane prisege.

Vijećnik koji nije bio nazočan na I. sjednici kao i zamjenik vijećnika kad počinje obavljati dužnost vijećnika polažu prisegu na prvoj sjednici na kojoj su nazočni.

II. ŽUPANIJSKA SKUPŠTINA, ŽUPAN I
ŽUPANIJSKO POGLAVARSTVO

composta da tre membri, incaricati alla verifica del mandato dei consiglieri.

La Commissione viene eletta dall'Assemblea regionale su proposta della persona che presiede quest'ultima.

La Commissione accerta e verifica il mandato dei membri dell'Assemblea regionale in conformita' alla Legge sull'elezione dei membri degli organismi di rappresentanza dell'autogoverno locale e dell'amministrazione ("Gazz.uff.", nr. 90/92).

La Commissione per il mandato e la verifica:

- alla seduta costitutiva presenta all'Assemblea la relazione sulle elezioni svolte e comunica i nomi dei membri eletti, nonché le dimissioni rassegnate alla carica di membro e i sostituti dei membri che assumono le cariche di membro dell'Assemblea regionale.

- propone la decisione sulla cessazione del mandato dei membri, quando vengono a compiersi le condizioni legali e presentata la relazione sull'avvio del mandato del membro sostituto.

Articolo 3.

I consiglieri fanno giuramento solenne in lingua croata, cioè, italiana nel testo seguente:

"Prisežem da ću prava i obveze člana Županijske skupštine obavljati savjesno i odgovorno, radi gospodarskog i socijalnog probitka Županije Istarske i Republike Hrvatske, da ću se u obavljanju dužnosti člana pridržavati Ustava, Zakona i Statuta Županije Istarske i da ću štiti Ustavni poredak Republike Hrvatske."

"Giuro che i diritti e doveri di membro dell'Assemblea regionale verranno da me eseguiti coscientemente e con responsabilità, per il progresso economico e sociale della Regione Istriana e della Repubblica di Croazia e che nell'attuazione delle mansioni di membro mi atterro' alla Costituzione, alla legge e allo Statuto della Regione Istriana e che difenderò l'ordinamento costituzionale della Repubblica di Croazia."

La persona che presiede la seduta il testo del giuramento solenne e i membri dell'Assemblea regionale lo ripetono. Dopo l'appello nominale pronunziano: "Lo giuro", dopo di che lo firmano.

Il consigliere che non è presente alla seduta costitutiva rispettivamente il sostituto del consigliere quando inizia a svolgere la funzione di consigliere, danno il giuramento alla prima seduta a cui presenziano.

II ASSEMBLEA REGIONALE, PRESIDENTE E
GIUNTA REGIONALE

Articolo 4.

Il presidente dell'Assemblea regionale viene eletto ed esonerato dall'Assemblea regionale secondo le modalità e il procedimento stabiliti nella Delibera sull'ordinamento provvisorio della Regione Istriana.

Članak 4.

Predsjednika Županijske skupštine bira i razrješuje Županijska skupština na način i po postupku utvrđenom u Odluci o privremenom ustrojstvu Županije Istarske.

Skupština ima potpredsjednika koji se bira i razrješuje na isti način kao i predsjednik.

Članak 5.

U županijskoj skupštini mogu se osnovati klubovi vijećnika prema stranačkoj pripadnosti, te klubovi nezavisnih vijećnika. Klub mora imati najmanje tri člana. O osnivanju klubovi obavještavaju Stručnu službu kojoj dostavljaju pravila o svom radu te podatke o članovima.

Stručna služba klubovima osigurava prostorne i druge uvjete za rad (prostorije, prijepis, dostava materijala i dr.)

Članak 6.

Radna tijela Županijske skupštine u svom radu pridržavaju se odredbi ove Odluke.

Članak 7.

Župana bira i razrješava Županijska skupština većinom glasova svih vijećnika, a na prijedlog najmanje 10 vijećnika.

Župan ima podžupana koji se bira po istom postupku kao i župan.

Članak 8.

Županijsko poglavarstvo bira Županijska skupština većinom glasova svih vijećnika, a na prijedlog župana.

Izabrani članovi Poglavarstva daju svečanu prisegu koja glasi:

"Prisežem da ću prava i obaveze člana Županijskog poglavarstva Županije Istarske obavljati savjesno i odgovorno, radi gospodarskog i socijalnog probitka Županije Istarske i Republike Hrvatske, da ću se u obavljanju dužnosti člana pridržavati Ustava, zakona i Odluka Županijske skupštine i da ću štiti Ustavni poredak Republike Hrvatske".

Predsjednik Županijske skupštine čita, a članovi Županijskog poglavarstva za njim ponavljaju tekst svečane prisege, a nakon toga je potpisuju.

Članak 9.

Županijska skupština donosi odluke većinom glasova, ukoliko je na sjednici nazočna većina članova Županijske skupštine, osim, kada se sukladno odredbama zakona, ovom Odlukom ne predviđa donošenje odluke većinom glasova svih vijećnika.

Većinom glasova svih vijećnika odlučuje se o:

- Statutu Županije Istarske i Poslovniku o radu Županijske skupštine,

L'Assemblea regionale ha il vicepresidente che viene eletto ed esonerato secondo le modalità previste per il presidente.

Articolo 5.

In seno all'Assemblea regionale possono venir costituiti club dei consiglieri per appartenenza partitica e club di consiglieri indipendenti. Il club deve avere per lo meno tre membri. I club informano della loro costituzione il Servizio specializzato e gli presentano le regole sul loro lavoro e i dati sui membri.

Il Servizio specializzato assicura le condizioni ambientali e le altre condizioni tecniche per il lavoro dei club (ambienti, trascrizioni, invio dei materiali, ecc.)

Articolo 6.

Gli organismi di lavoro dell'Assemblea regionale nel loro lavoro si attengono alle disposizioni di questa Delibera.

Articolo 7.

Il prefetto viene eletto ed esonerato dall'Assemblea regionale a maggioranza di voti di tutti i consiglieri e su proposta di almeno 10 consiglieri.

Il prefetto ha il vicepresidente che viene eletto secondo il procedimento previsto per il prefetto.

Articolo 8.

La Giunta regionale viene eletta dall'Assemblea regionale a maggioranza di voti di tutti i consiglieri e su proposta del prefetto.

I membri della Giunta regionale che sono stati eletti fanno giuramento solenne nel testo seguente:

"Giuro che i diritti e doveri di membro della Giunta regionale verranno da me eseguiti coscientemente e con responsabilità, per il progresso economico e sociale della Regione Istriana e della Repubblica di Croazia e che nell'attuazione delle mansioni di membro mi atterrò alla Costituzione, alla Legge e alle decisioni dell'Assemblea regionale e che difenderò l'ordinamento costituzionale della Repubblica di Croazia."

Il presidente dell'Assemblea regionale legge il testo del giuramento solenne e i membri della Giunta regionale lo ripetono, dopo di che lo firmano.

Articolo 9.

L'Assemblea regionale emana le proprie delibere a maggioranza di voti, se alla seduta presenza la maggioranza dei membri dell'Assemblea regionale, salvo che, conformemente alle disposizioni di legge, a questa delibera, non si preveda l'emanazione di delibera a maggioranza di voti di tutti i consiglieri.

A maggioranza di voti di tutti i consiglieri si decide in merito:

- allo Statuto della Regione Istriana e al Regolamento sul lavoro dell'Assemblea regionale,
- al bilancio annuale della Regione Istriana o alla delibera sul finanziamento provvisorio,
- al conto consuntivo,
- all'elezione del prefetto del suo sostituto dei membri della Giunta,
- ad altre questioni previste dalla Legge e dal Regolamento.

Articolo 10.

- Godišnjem proračunu Županije Istarske ili Odluci o privremenom financiranju,
 - Završnom računu,
 - Izboru župana, njegovog zamjenika i članova Poglavarstva,
 - drugim pitanjima kada je to propisano zakonom i Poslovníkom.

Članak 10.

Glasovanje na sjednici je javno, osim ako Županijska skupština ne odluči da se o nekom pitanju glasuje tajno.

Tajno glasovanje provodi se glasačkim listićima. Glasački listići iste su veličine, boje i oblika, a ovjereni su pečatom.

Tajno glasovanje provodi se sukladno odredbama Zakona o izboru članova predstavničkih tijela jedinica lokalne samouprave i uprave ("Narodne novine", broj 90/92).

Članak 11.

Tajno glasovanje provodi predsjednik Županijske skupštine uz pomoć još dva vijećnika.

Članak 12.

O postupku pojedinačnog glasovanja prozivanjem odlučuje Županijska skupština na prijedlog najmanje 10 vijećnika.

Predsjednik Županijske skupštine broji glasove i objavljuje rezultat glasovanja.

Članak 13.

Po zahtjevu jednog vijećnika može se provjeriti rezultat glasovanja.

Rezultat glasovanja provjerava se samo jednom.

Članak 14.

Predlaganje i donošenje akata Županijske skupštine regulirano je Odlukom o privremenom ustrojstvu Županije Istarske i ovom Odlukom.

Članak 15.

Amandmani se podnose u pismenom obliku.

O amandmanima se glasuje po redu podnošenja.

Članak 16.

O donošenju akata po hitnom postupku odlučuje Županijska skupština.

Autentično tumačenje akata daje Županijska skupština.

Članak 17.

Sjednice saziva predsjednik, a u njegovoj odsutnosti jedan od potpredsjednika Županijske skupštine.

Poziv i pripremljeni materijali dostavljaju se vijećnicima u pravilu osam dana, a najkasnije tri dana prije održavanja sjednice.

La votazione alle sedute è palese, salvo che l'Assemblea regionale non preveda che in merito a determinate questioni si decide a scrutinio segreto.

La votazione segreta si esegue su schede elettorali. Le schede elettorali sono di colore, dimensione e forma uguali e sono vidimate con il timbro.

La votazione a scrutinio segreto viene eseguita in conformità alle disposizioni della Legge sull'elezione dei membri degli organismi di rappresentanza delle unità d'autogoverno locale ed amministrazione ("Gazz. uff.", nr. 90/92).

Articolo 11.

La votazione a scrutinio segreto viene svolta dal presidente dell'Assemblea regionale, sostenuto da due consiglieri.

Articolo 12.

Del procedimento di votazione singola per appello decide l'Assemblea regionale su proposta di almeno 10 consiglieri.

Il presidente dell'Assemblea regionale esegue il conteggio dei voti e pubblica i risultati della votazione.

Articolo 13.

Su richiesta di un consigliere i risultati della votazione possono venir verificati.

I risultati della votazione vengono verificati una volta soltanto.

Articolo 14.

La proposta e l'emanazione degli atti dell'Assemblea regionale sono regolate dalla delibera sull'ordinamento provvisorio della Regione Istriana e da questa delibera.

Articolo 15.

Gli emendamenti si presentano in forma scritta.

In merito agli emendamenti si vota secondo l'ordine in cui sono stati presentati.

Articolo 16.

Dell'emanazione di atti per procedimento sollecito decide l'Assemblea regionale.

L'interpretazione autentica degli atti viene data dall'Assemblea regionale.

Articolo 17.

Le sedute vengono convocate dal presidente e in sua assenza da uno dei vicepresidenti dell'Assemblea regionale.

L'invito e i materiali preparati vanno inviati ai consiglieri, per regola, 8 giorni prima dello svolgimento della seduta e al più tardi tre giorni prima.

Articolo 18.

Alla seduta si svolge il dibattito sull'ordine del giorno proposto.

Delle modifiche ed integrazioni dell'ordine del giorno proposto decidono i consiglieri.

Articolo 19.

Le modifiche ed integrazioni all'ordine del giorno possono venir presentate dalla Giunta comunale, dal

Članak 18.

Na sjednici se vodi rasprava o predloženom dnevnom redu.

O izmjenama i dopuni predloženog dnevnog reda odlučuju vijećnici.

Članak 19.

Izmjenu ili dopunu dnevnog reda mogu predlagati: Županijsko poglavarstvo, predsjednik Županijske skupštine, vijećnici i radna tijela Županijske skupštine.

Članak 20.

Sjednicom predsjedava potpredsjednik, a u njegovoj odsutnosti potpredsjednik Županijske skupštine.

U njihovoj odsutnosti sjednicom predsjedava vijećnik kojeg ovlasti predsjednik odnosno potpredsjednik Županijske skupštine.

I sjednicom Županijske skupštine do izbora predsjednika predsjedava najstariji vijećnik.

Članak 21.

U radu sjednice sudjeluju pored vijećnika i predlagači akata.

U toku sjednice nitko ne može sudjelovati u raspravi prije nego zatraži riječ od predsjednika.

Predsjednik daje riječ vijećnicima prema redoslijedu pismene ili usmene prijave.

Članak 22.

Vrijeme rasprave ograničava se na 10 minuta. Replika može trajati najduže tri minute.

Na prijedlog predsjednika Županijske skupštine, Županijska skupština može donijeti odluku da se u izuzetnim situacijama, kada to potrebe nalažu, ne ograničava vrijeme rasprave.

Članak 23.

Na sjednici se vodi rasprava samo po utvrđenom dnevnom redu, a vijećnici se u diskusiji moraju pridržavati osnovnih normi ponašanja.

Članak 24.

Red na sjednici osigurava predsjednik Županijske skupštine.

U slučajevima narušavanja reda, predsjednik Županijske skupštine će opomenuti vijećnika.

Ako dođe do grubog narušavanja reda oduzet će se vijećniku riječ ili će se udaljiti sa sjednice.

O opomeni i oduzimanju riječi odlučuje predsjednik Županijske skupštine, a o udaljenju sa sjednice odlučuju vijećnici bez posebne rasprave.

Kod grubog narušavanja reda, po ocjeni predsjednika Županijske skupštine rad sjednice može se prekinuti za izvjesno vrijeme.

Članak 25.

Nakon otvaranja sjednice predsjednik Županijske skupštine obavještava vijećnike o pitanjima značajnim za rad Županijske skupštine (broj nazočnih vijećnika i

predsjednik dell'Assemblea regionale, dai consiglieri e dagli organismi di lavoro dell'Assemblea regionale.

Articolo 20.

La seduta è presieduta dal presidente e in sua assenza da uno dei vicepresidenti dell'Assemblea regionale.

In loro assenza la seduta è presieduta dal consigliere che viene autorizzato dal presidente ovvero dai vicepresidenti dell'Assemblea regionale.

La prima seduta dell'Assemblea regionale, fino all'elezione del presidente, viene presieduta dal consigliere piú anziano.

Articolo 21.

Ai lavori della seduta partecipano accanto ai consiglieri anche i proponenti degli atti.

Nel corso della seduta nessuno può partecipare al dibattito prima di richiedere la parola al presidente.

Il presidente concede la parola ai consiglieri secondo l'ordine in cui si sono annunciati per iscritto o verbalmente.

Articolo 22.

Il termine di intervento al dibattito è limitato a dieci minuti. La replica può durare al massimo tre minuti.

Su proposta del presidente dell'Assemblea regionale, l'Assemblea regionale può emanare la delibera di non limitare il termine del dibattito in circostanze eccezionali, quando le necessità lo richiedono.

Articolo 23.

Il dibattito alla seduta viene svolto soltanto seguendo l'ordine del giorno stabilito, mentre i consiglieri, nel discutere, devono attenersi alle norme fondamentali del buon comportamento.

Articolo 24.

Il presidente dell'Assemblea regionale garantisce l'ordine alle sedute.

Nei casi di infrazioni all'ordine, il presidente ammonirà il consigliere.

Se l'ordine viene infranto seriamente, al consigliere viene ritirata la parola o viene allontanato dalla seduta.

Dell'ammonizione e ritiro della parola decide il presidente dell'Assemblea regionale, mentre dell'allontanamento decidono i consiglieri senza particolare discussione.

Per gravi infrazioni all'ordine, il presidente dell'Assemblea regionale può interrompere la seduta per un certo tempo.

Articolo 25.

Dopo l'apertura della seduta il presidente dell'Assemblea regionale comunica ai consiglieri le questioni d'importanza per il lavoro dell'Assemblea regionale (il numero dei consiglieri presenti, ecc.).

Articolo 26.

Prima di passare all'ordine del giorno i consiglieri possono porre delle domande e richiedere delle spiegazioni dal presidente dell'Assemblea regionale, dal prefetto e dai membri della Giunta regionale nonché dai dirigenti dei reparti amministrativi.

Alle domande poste si risponde in genere verbalmente. se necessario la risposta viene data anche in forma scritta.

Al termine per porre domande e dare risposte ovvero spiegazioni dura al massimo 45 minuti, salvo

sl.)

Članak 26.

Prije prelaska na dnevni red vijećnici mogu postavljati pitanja i tražiti objašnjenja od predsjednika Županijske skupštine, župana i članova Županijskog poglavarstva, kao i pročelnika upravnih odjela.

Na postavljeno pitanje u pravilu se odgovara usmeno. Po potrebi daje se pismeni odgovor.

Vrijeme za postavljanje pitanja i davanje odgovora odnosno objašnjenja traje najduže 45 minuta, ako Županijska skupština ne odluči drugačije.

Najmanje 5 vijećnika može prije prelaska na dnevni red pokrenuti raspravu o nekom pitanju u pismenom obliku (interpelacija).

Vrijeme za podnošenje interpelacije na sjednici ograničava se na 5 minuta.

Članak 27.

O radu sjednice vodi se zapisnik.

Zapisnik sadrži temeljne podatke o radu sjednice, o prijedlozima iznijetim na sjednici, o sudjelovanju u raspravi, te o donesenim odlukama.

U zapisnik se unose i rezultati glasovanja.

Zapisnik potpisuju zapisničar i predsjednik Županijske skupštine.

Članak 28.

Sjednice vijeća mogu se tonski snimati.

Vijećnici imaju pravo uvida u zapisnik.

Svaki vijećnik ima pravo na početku sjednice iznijeti primjedbe na zapisnik sa prethodne sjednice.

O iznijetim primjedbama odlučuje se bez rasprave.

Članak 29.

Sjednice Županijske skupštine, su javne osim ako Županijska skupština ne odluči drugačije.

Javnost može pratiti rad Županijske skupštine, ali ne smije ometati njezin rad.

Članak 30.

O radu Županijske skupštine javnost se obavještava putem sredstava javnog priopćavanja, oglasnih ploča ili "Službenih novina", dvojezično na hrvatskom i talijanskom jeziku.

III. AKTI VIJEĆA

Članak 31.

Županijska skupština u ostvarivanju svojih prava i dužnosti obavlja Ustavom, zakonom i Statutom utvrđene poslove i u svezi s tim donosi odluke, planove, preporuke, zaključke i druge opće akte.

Članak 32.

Radna tijela Županijske skupštine donose zaključke i rješenja.

che l'Assemblea regionale non decida altrimenti.

Prima di passare all'ordine del giorno, la promozione del dibattito in merito a una determinata questione puč venir avviata da almeno 5 consiglieri (interpellazione).

Il termine per la presentazione dell'interpellazione alla seduta è limitato a 5 minuti.

Articolo 27.

Sul lavoro della seduta si redige il verbale.

Il verbale contiene i dati fondamentali sul lavoro della seduta, sulle proposte presentate nel corso della seduta, sulla partecipazione al dibattito e sulle delibere emanate.

Nel verbale si inseriscono anche i risultati della votazione.

Il verbale viene firmato dal verbalista e dal presidente dell'Assemblea regionale.

Articolo 28.

Le sedute dell'Assemblea regionale possono venir registrate al magnetofono.

I consiglieri hanno diritto di esame del verbale.

Ogni singolo consigliere ha diritto di presentare all'inizio della seduta le osservazioni relative al verbale della seduta precedente.

In merito alle osservazioni presentate si decide senza dibattito.

Articolo 29.

Le sedute dell'Assemblea regionale sono pubbliche, salvo che l'Assemblea regionale non decida altrimenti.

Il pubblico puč seguire i lavori dell'Assemblea regionale, perç senza disturbare.

Articolo 30.

Il pubblico viene informato in merito al lavoro dell'Assemblea regionale tramite i mezzi d'informazione pubblica, gli albi pubblici o la "Gazzetta ufficiale", in due lingue, croata e italiana.

III ATTI DELL'ASSEMBLEA REGIONALE

Articolo 31.

Nella realizzazione dei propri diritti e doveri l'Assemblea regionale esegue gli affari definiti dalla Costituzione, dalla legge e dallo Statuto e in relazione ad essi emana decisioni, piani, raccomandazioni, conclusioni ed altri atti generali.

Articolo 32.

Gli organismi di lavoro dell'Assemblea regionale emanano conclusioni e dispositivi.

Articolo 33.

Con le delibere si regolano i rapporti sociali e gli altri rapporti che rivestono, importanza per i cittadini, le persone giuridiche e le associazioni dei cittadini, si stabiliscono i loro diritti e doveri ovvero altre questioni d'interesse generale per la Regione Istriana, quando lo prescrivono la legge o lo Statuto.

Articolo 34.

L'Assemblea regionale, con la sua raccomandazione, esprime l'opinione in merito a singole questioni d'interesse generale e in relazione

Članak 33.

Odlukom se uređuju društveni i drugi odnosi važni za građane, pravne osobe i udruge građana, utvrđuju se njihova prava i dužnosti odnosno druga pitanja od općeg interesa za Županiju Istarsku, kada je to zakonom odnosno Statutom propisano.

Članak 34.

Preporukom Županijska skupština izražava mišljenje o pojedinim pitanjima od općeg interesa i načina rješavanja pojedinih problema, ukazuje na važnost pojedinih pitanja koja se odnose na primjenu Ustava, zakona i drugih akata, što ih donosi Županijska skupština, izražava mišljenje u svezi usklađivanja odnosa i međusobne suradnje s drugim općinama, u pitanjima od zajedničkog interesa te predlaže način i mjere koje bi se trebale poduzeti radi rješavanja pojedinih pitanja u skladu s njegovim interesima.

Članak 35.

Zaključkom se zauzimaju stavovi, izražava mišljenje ili utvrđuje obveza Županijskog poglavarstva i upravnih odjela u pripremanju akata i mjera za primjenu odluka Županijske skupštine.

Zaključkom se rješavaju i druga pitanja iz djelokruga Županijske skupštine i radnih tijela.

Članak 36.

Rješenjem se vrši izbor, imenovanje ili razrješenje, daje suglasnost ili potvrđuje akte organa, udruga i poduzeća kada je to predviđeno, te uređuje unutrašnje odnose i organizaciona pitanja.

IV. POSTUPAK ZA DONOŠENJE AKATA**Članak 37.**

Postupak za donošenje odluke odnosno drugog akta pokreće se prijedlogom za donošenje odluke.

Prijedlog za donošenje odluke s nacrtom odluke upućuje se predsjedniku Županijske skupštine. Prijedlog za donošenje odluke s nacrtom odluke uputit će predsjednik Županijske skupštine na mišljenje Županijskom poglavarstvu ako ono nije predlagatelj.

Članak 38.

Pošto se završi rasprava o prijedlogu odluke Županijska skupština može prijedlog usvojiti, ne prihvatiti ili vratiti predlagачu na dopunu u skladu s ovom odlukom.

Članak 39.

Pitanja u svezi s hitnim postupkom za donošenje odluka, o javnoj raspravi, provođenju referendumu,

alle modalità in cui vanno risolti determinati problemi, indica l'importanza di determinate questioni che si riferiscono all'applicazione della Costituzione, della legge e di altri atti emanati dall'Assemblea regionale, esprime l'opinione in merito al coordinamento dei rapporti e alla collaborazione reciproca con altri comuni su questioni d'interesse comune e propone le modalità e i provvedimenti che dovrebbero venir intrapresi per risolvere singole questioni in conformità ai suoi interessi.

Articolo 35.

Con le conclusioni si adottano atteggiamenti, si esprimono opinioni o stabiliscono obblighi alla Giunta regionale, ai reparti amministrativi nella preparazione di proposte di atti e provvedimenti per l'applicazione delle delibere dell'Assemblea regionale.

Con le conclusioni si risolvono anche altre questioni di competenza dell'Assemblea regionale e degli organismi di lavoro.

Articolo 36.

Con i decreti si eseguono l'elezione, la nomina o l'esonero, si concedono nullatenente o si confermano atti di organi, associazioni ed aziende, quando ciò è previsto, e si regolano rapporti interni e questioni organizzative.

IV PROCEDIMENTO PER L'EMANAZIONE DEGLI ATTI**Articolo 37.**

Il procedimento per l'emanazione di delibere ed altri atti viene avviato con la proposta per l'emanazione della delibera.

La proposta per l'emanazione di delibera con lo schema della delibera va presentata al presidente dell'Assemblea regionale.

La proposta per l'emanazione di delibere con lo schema della delibera va inviata al presidente dell'Assemblea regionale il quale la presenta all'opinione della Giunta regionale, se questa non ne è il proponente.

Articolo 38.

A conclusione del dibattito in merito alla proposta della delibera l'Assemblea regionale può accogliere la proposta, respingerla o restituirla al proponente per integrazioni, conformemente alla presente Delibera..

Articolo 39.

Le questioni relative al procedimento sollecito per l'emanazione di delibera all'attuazione del referendum, alla correzione di atti nonchè il procedimento per l'emanazione di interpretazioni autentiche verranno stabilite dal Regolamento.

V DISPOSIZIONI TRANSITORIE E FINALI**Articolo 40.**

Il Regolamento sul lavoro dell'Assemblea regionale verrà emanato entro il termine di 6 mesi dal giorno della costituzione dell'Assemblea regionale.

Articolo 41.

Questa Delibera sul regolamento provvisorio

ispravci akata, postupku za donošenje autentičnih tumačenja utvrdit će se Poslovníkom.

V. PRIJELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 40.

Poslovník o radu Županijske skupštine donijet će se u roku od 6 mjeseci od dana konstituiranja Županijske skupštine.

Članak 41.

Ova Odluka o privremenom redu Županije Istarske stupa na snagu odmah, a objaviti će se u "Službenim novinama Županije Istarske".

Klasa: 012-04/93-01/01
Pazin, 16. travnja 1993.

SKUPŠTINA ŽUPANIJE ISTARSKJE
Predsjednik Skupštine Županije Istarske
Damir Kajin, v.r.

5

Na temelju članka 26. Zakona o izboru članova predstavničkih tijela jedinica lokalne samouprave i uprave ("Narodne novine", broj 90/92.) i članka 25. Odluke o privremenom ustrojstvu Županije Istarske, Županijska skupština Županije Istarske na sjednici održanoj dana 16. travnja 1993. godine donosi

ODLUKU o osnivanju radnih tijela Županijske skupštine Županije Istarske

Članak 1.

Radi razmatranja općih pitanja politike, proučavanja prijedloga odluka i drugih akata, te razmatranja drugih pitanja iz nadležnosti Županijske skupštine Županije Istarske (u daljnjem tekstu: Županijska skupština) osnivaju se radna tijela Županijske skupštine.

Članak 2.

Radna tijela Županijske skupštine su:
- Komisija za izbore i imenovanja,
- Komisija za Statut i Poslovník i
- Odbor za financije i proračun.

Članak 3.

Komisija za izbore i imenovanja raspravlja o pitanjima izbora, imenovanja i razrješenja o kojima odlučuje Županijska skupština, kao i općim pitanjima kadrovske politike, te o tim pitanjima daje Županijskoj skupštini odgovarajuće prijedloge.

Komisija ima predsjednika i četiri člana koji se biraju među vijećnicima Županijske skupštine.

dell'Assemblea regionale della Regione Istriana entra in vigore immediatamente e verrà pubblicata sul "Bollettino ufficiale della Regione Istriana"

Sigla amm.: 012-04/93-01/01
Pisino, il 16 aprile 1993

ASSEMBLEA DELLA REGIONE ISTRIANA
Il Presidente
f. to Damir Kajin

5

Conformamente all'articolo 26 della Legge sull'elezione dei membri degli organismi di rappresentanza della unità d'autogoverno locale ed amministrazione ("Gazz. uff.", no. 90/92) e all'art. 25 della decisione sull'ordinamento provvisorio della Regione Istriana, l'Assemblea regionale della Regione Istriana, alla seduta tenutasi il 16 aprile 1993, emana la

DECISIONE

sulla fondazione degli organismi di lavoro dell'Assemblea regionale della Regione Istriana

Articolo 1.

Per esaminare le questioni generali di politica, analizzare proposte di decisioni e di altri atti, prendere in osservazione altre questioni di competenze dell'Assemblea regionale della Regione Istriana (nel testo successivo: Assemblea regionale) vengono fondati gli organismi di lavoro dell'Assemblea regionale.

Articolo 2.

Gli organismi di lavoro dell'Assemblea regionale sono:

- la Commissione per le elezioni e le nomine,
- la Commissione per lo Statuto e il Regolamento e
- il Comitato per le finanze e il bilancio.

Articolo 3.

La Commissione per le elezioni e le nomine discute le questioni relative all'elezione, alla nomina e all'esonero di cui decide l'Assemblea regionale, nonché altre questioni generali di politica dei quadri e in merito presenta all'Assemblea regionale corrispondenti proposte.

La Commissione ha il presidente e quattro membri che vengono eletti fra i consiglieri dell'Assemblea regionale.

Articolo 4.

La Commissione per lo Statuto e il Regolamento discute e propone lo Statuto della Regione Istriana e il regolamento sul lavoro dell'Assemblea regionale della Regione Istriana, propone la promozione del procedimento per le modifiche allo Statuto rispettivamente al Regolamento, può proporre l'emanazione di decisioni e di altri atti generali di competenza della Regione Istriana ed esegue anche

Članak 4.

Komisija za Statut i Poslovník raspravlja i predlaže Statut Županije Istarske i Poslovník o radu Županijske skupštine Županije Istarske, predlaže pokretanje postupka za izmjenu Statuta odnosno Poslovníka, može predlagati donošenje odluka i drugih općih akata iz nadležnosti Županije Istarske te obavlja i druge poslove utvrđene ovom Odlukom, Statutom ili Poslovníkom.

Komisija ima predsjednika i četiri člana.

Članak 5.

Odbor za financije i proračun razmatra proračun i završni račun Županije Istarske, te razmatra i druga pitanja iz oblasti financija.

Odbor ima predsjednika i četiri člana.

Članak 6.

Određbe Odluke o privremenom poslovničkom redu Županijske skupštine shodno se primjenjuju na rad radnih tijela Županijske skupštine.

Članak 7.

Ova odluka stupa na snagu odmah, a objavit će se u "Službenim novinama Županije Istarske".

Klasa: 021-01/93-01/01

Urbroj: 2163/1-01-93-1

SKUPŠTINA ŽUPANIJE ISTARSKÉ
Predsjednik Skupštine Županije Istarske
Damir Kajin, v.r.

altri affari stabiliti da questa decisione, dallo Statuto o dal Regolamento.

La Commissione ha il presidente e quattro membri.

Articolo 5.

Il Comitato per le finanze e il bilancio esamina il bilancio e il cono consuntivo della Regione Istriana e prende in osservazione altre questioni relative alle finanze.

La Comitato ha il presidente e quattro membri.

Articolo 6.

Le disposizioni sul regolamento provvisorio dell'Assemblea regionale si applica anche nel lavoro degli organismi dell'Assemblea regionale.

Articolo 7.

Questa Decisione entra in vigore immediatamente e verrà pubblicata sulla "Gazzetta ufficiale della Regione Istriana".

Sig.amm.: 021-01/93-01/01

No.prgt.: 2163/1-01-93-1

ASSEMBLEA DELLA REGIONE ISTRIANA

Il Presidente

f.-to Damir Kajin

6

Na temelju članka 10. Odluke o privremenom ustrojstvu Županije Istarske i članka 2. i 3. Odluke o osnivanju radnih tijela Županijske skupštine Županije Istarske, Županijska skupština Županije Istarske na sjednici održanoj dana 16. travnja 1993. godine donijela je

RJEŠENJE

o imenovanju članova Komisije za izbore i imenovanja

1. U Komisiju za izbor i imenovanja imenuju se:

1. Emil Soldatić, predsjednik
2. Branko Bičić
3. Elio Velan
4. Giancarlo Žžupić
5. Dr. Ante Bartolić

6

Ai sensi dell'articolo 10 della Delibera sull'organizzazione provvisoria della Regione Istriana e degli articoli 2 e 3 della Delibera sulla fondazione di corpi di lavoro dell'Assemblea regionale della Regione Istriana, l'Assemblea regionale della Regione Istriana nella seduta tenutasi il 16 aprile 1993, ha emanato il

DISPOSITIVO

sulla nomina a membri della Commissione per le elezioni e le nomine

1. Nella Commissione per le elezioni e le nomine vengono nominati:

1. Emil Soldatić, presidente
2. Branko Bičić
3. Elio Velan
4. Giancarlo Župić

2. Ovo Rješenje stupa na snagu odmah, a objavit će se u "Službenim novinama" ŽŽupanije Istarske.

Klasa: 013-02/93-01/03

SKUPŠTINA ŽUPANIJE ISTARSKÉ
Predsjednik Skupštine Županije Istarske
Damir Kajin, v.r.

5. Dr. Ante Bartolić

2. Questo Dispositivo entra in vigore subito e sarà pubblicato nel "Bolettino ufficiale della Regione Istriana".

Sigla amm.: 013-03/93-01/03

ASSEMBLEA DELLA REGIONE ISTRIANA
Il Presidente
f-to Damir Kajin

7
Na temelju članka 23. Zakona o lokalnoj samoupravi i upravi i članka 23. Odluke o privremenom ustrojstvu ŽŽupanije Istarske, Županijska skupština ŽŽupanije Istarske na sjednici održanoj dana 16. travnja 1993. godine donijela je

RJEŠENJE
o izboru predsjednika i potpredsjednika
Županijske skupštine Županije Istarske

1. Za predsjednika županijske skupštine Županije Istarske izabire se Damir Kajin.
2. Za potpredsjednika Žžupanijske skupštine ŽŽupanije Istarske izabire se Armido Gerometta.
3. Ovo rješenje stupa na snagu odmah, a objavljuje se u "Službenim novinama ŽŽupanije Istarske".

KLASA: 013-03/93-01/02
Pazin, 16. travnja 1993.

SKUPŠTINA ŽUPANIJE ISTARSKÉ
Predsjednik Skupštine Županije Istarske
Damir Kajin, v.r.

7
Ai sensi dell'articolo 23 della Legge sull'autogestione e sulla gestione locale e dell'articolo 23 della Delibera sull'organizzazione provvisoria della Regione Istriana, l'Assemblea regionale della Regione Istriana nella seduta tenutasi il 16 aprile 1993, ha emanato il

DISPOSITIVO
sulla nomina a presidente e vicepresidente
dell'Assemblea regionale della Regione Istriana

1. Quale presidente dell'Assemblea regionale della Regione Istriana viene eletto Damir Kajin.
2. Quale vicepresidente dell'Assemblea regionale della Regione Istriana viene eletto Armido Gerometta.
3. Questo dispositivo entra in vigore subito e sarà pubblicati nel "Bolettino ufficiale della Regione Istriana".

Sigla amm.: 013-03/93-01/02
Pisino, il 16 aprile 1993

ASSEMBLEA DELLA REGIONE ISTRIANA
Il Presidente
f-to Damir Kajin

8
Na osnovi članka 53. Zakona o lokalnoj samoupravi i upravi te članka 28. Odluke o privremenom ustrojstvu ŽŽupanije Istarske, Žžupanijska skupština ŽŽupanije Istarske na sjednici održanoj dana 16. travnja 1993. godine, donijela je

RJEŠENJE
o izboru Župana Županije Istarske

1. Za Žžupana Županije Istarske imenuje se mr. Luciano Delbianco.

8
Ai sensi dell'articolo 53 della Legge sull'autogestione e sulla gestione locale e dell'articolo 28 della Delibera sull'organizzazione provvisoria della Regione Istriana, l'Assemblea regionale della Regione Istriana nella seduta tenutasi il 16 aprile 1993, ha emanato il

DISPOSITIVO
sulla nomina a Prefetto della Regione Istriana

1. Quale Prefetto della Regione Istriana viene nominato Luciano Delbianco.

2. Ovo Rješenje stupa na snagu danom potvrde Predsjednika Republike Hrvatske, a objavljuje se u Službenim novinama Žžupanije Istarske.

KLASA: 013-03/93-01/01
Pazin, 16. travnja 1993.

SKUPŠTINA ŽUPANIJE ISTARSKÉ
Predsjednik Skupštine Županije Istarske
Damir Kajin, v.r.

2. Questo dispositivo entra in vigore con il giorno di convalida da parte del Presidente della repubblica di Croazia e sarà pubblicato nel "Bolettino ufficiale della Regione Istriana".

Sigla amm.: 013-03/93-01/01
Pisino, il 16 aprile 1993

ASSEMBLEA DELLA REGIONE ISTRIANA
Il Presidente
f. to Damir Kajin

9

Na osnovi članka 53. Zakona o lokalnoj samoupravi i upravi te članka 10. Odluke o privremenom ustrojstvu Žžupanije Istarske, Žžupanijska skupština Županije Istarske na sjednici održanoj dana 16. travnja 1993. godine, donijela je

RJEŠENJE **o izboru Podžupana Županije Istarske**

1. Za Podžupana Žžupanije Istarske imenuje se dr. Loredana Bogliun Debeljuh.

2. Ovo Rješenje stupa na snagu danom potvrde Predsjednika Republike Hrvatske, a objavljuje se u "Službenim novinama Žžupanije Istarske".

KLASA: 013-03/93-01/01
Pazin, 16. travnja 1993.

SKUPŠTINA ŽUPANIJE ISTARSKÉ
Predsjednik skupštine Županije Istarske
Damir Kajin, v.r.

10

Na temelju članka 6. Zakona o lokalnoj samoupravi i upravi ("Narodne novine", broj 90/92), te članka 10. Odluke o privremenom ustrojstvu Žžupanije Istarske, Žžupanijska Skupština Žžupanije Istarske na I sjednici održanoj dana 16. travnja 1993. godine donijela je

PREPORUKU **o pokretanju postupka za uključivanje Grada Opatije te Općina Cres, Mali Lošinj, Matulji, Lovran i Mošćenička Draga u sastav Županije Istarske**

9

Ai sensi dell'articolo 53 della Legge sull'autogestione e sulla gestione locale e dell'articolo 10 della Delibera sull'organizzazione provvisoria della Regione Istriana, l'Assemblea regionale della Regione Istriana nella seduta tenutasi il 16 aprile 1993, ha emanato il

DISPOSITIVO **sulla nomina a Viceprefetto della Regione Istriana**

1. Quale Viceprefetto della Regione Istriana viene nominata dott. Loredana Bogliun Debeljuh.

2. Questo dispositivo entra in vigore con il giorno di convalida da parte del Presidente della repubblica di Croazia e sarà pubblicato nel "Bolettino ufficiale della Regione Istriana".

Sigla amm.: 013-03/93-01/01
Pisino, il 16 aprile 1993

ASSEMBLEA DELLA REGIONE ISTRIANA
Il Presidente
f. to Damir Kajin

10

Ai sensi dell'articolo 6 della Legge sull'autogestione e sulla gestione locale ("Gazzetta popolare", no. 90/92) e dell'articolo 10 della Delibera Istriana, l'Assemblea regionale della Regione Istriana nella seduta tenutasi il 16 aprile 1993, ha emanato la

RACOMANDAZIONE **sull'inizio del procedimento per l'inclusione della Città di Abbazia e dei Comuni di Cherso, Lussinpiccolo, Matulji, Laurana e Mošćenička Draga nella Regione Istriana.**

Obrazloženje

Obzirom na etnički sastav pučanstva te povijesnu zemljopisnu, kulturnu i gospodarsku povezanost ovih krajeva, a imajući u vidu nedavno iskazane zahtjeve građana za uključivanje u sastav Županije Istarske preporuča se Gradskom vijeću Grada Opatije i Općnskim vijećma navedenim u Preporuci, da pribave mišljenje svojih građana i da nakon pribavljenog mišljenja postupe u skladu sa Zakonom.

KLASA: 015-04/93-01/01
Pazin, 16. travnja 1993.

SKUPŠTINA ŽUPANIJE ISTARSKЕ
Predsjednik Skupštine Županije Istarske
Damir Kajin, v.r.

Motivazione

Riguardo alla composizione etnica della popolazione e al legame storico, geografico, culturale ed economico di questi territori, e prendendo in considerazione le richieste recentemente espresse da parte dei cittadini per l'inclusione nella Regione Istriana, viene raccomandato al Consiglio municipale della Città di Abbazia ed ai Consigli comunali indicati nella Raccomandazione di sottoporre al parere i Propri cittadini e dopo l'ottenuto parere di procedere conforme alla Legge.

Sigla amm.: 015-04/93-01/01
Pisino, il 16 aprile 1993

ASSEMBLEA DELLA REGIONE ISTRIANA
Il Presidente
f. to Damir Kajin

11

Na temelju čl. 10. Odluke o privremenom ustrojstvu Županije Istarske, te čl. 2. i 4. Odluke o osnivanju radnih tijela Županijske skupštine Županije Istarske, Županijska skupština Županije Istarske na sjednici održanoj dana 16. travnja 1993. godine, donijela je

RJEŠENJE
o imenovanju Odbora za statut i poslovnik

1. U Odbor za Statut i poslovnik imenuju se:
1. Ivan Pauletta, predsjednik
 2. Dino Debeljuh
 3. Mario Blečić
 4. Furio Radin
 5. Rita Počekaj
2. Ovo Rješenje stupa na snagu odmah, a objaviti će se u "Službenim novinama" ŽŽupanije Istarske.

KLASA: 013-03/93-01/04
Pazin, 16. travnja 1993.

SKUPŠTINA ŽUPANIJE ISTARSKЕ
Predsjednik Skupštine Županije Istarske
Damir Kajin, v.r.

12

Na temelju članka 10. Odluke o privremenom ustrojstvu ŽŽupanije Istarske, te čl. 2. i 5. Odluke o

11

Ai sensi dell'articolo 10 della Delibera sull'organizzazione provvisoria della Regione Istriana e gli articoli 2 e 4 della Delibera sulla fondazione di corpi di lavoro dell'Assemblea regionale della Regione Istriana, l'Assemblea regionale della Regione Istriana nella seduta tenutasi il 16 aprile 1993, ha emanato il

DISPOSITIVO
sulla nomina del Comitato per lo statuto ed il regolamento

1. Nella Commissione per la riunione ed il regolamento vengono nominati:
1. Ivan Pauletta, presidente
 2. Dino Debeljuh
 3. Mario Blečić
 4. Furio Radin
 5. Rita Počekaj
2. Questo dispositivo entra in vigore subito e sarà pubblicato nel "Bolettino ufficiale della Regione Istriana".

Sigla amm.: 013-03/93-01/04
Pisino, il 16 aprile 1993

ASSEMBLEA DELLA REGIONE ISTRIANA
Il Presidente
f. to Damir Kajin

12

Ai sensi dell'articolo 10 della Delibera sull'organizzazione provvisoria della Regione Istriana e

osnivanju radnih tijela, Županijske skupštine Županije Istarske na sjednici održanoj dana 16. travnja 1993. godine donosi

RJEŠENJE

o imenovanju Odbora za financije i proračun

1. U Odbor za financije i proračun imenuju se:

1. Livio Matošević, predsjednik
2. Edo Jugovac
3. Eđidio Milevoj
4. Damir Šturman
5. Mr. Josip Anton Rupnik

2. Ovo Rješenje stupa na snagu odmah, a objaviti će se u "Službenim novinama" Županije Istarske.

KLASA: 021-04/93-01/02
Pazin, 16. travnja 1993.

SKUPŠTINA ŽUPANIJE ISTARSKÉ
Predsjednik Skupštine Županije Istarske
Damir Kajin, v.r.

gli articoli 2 e 5 della Delibera sulla fondazione di corpi di lavoro, l'Assemblea regionale della Regione Istriana nella seduta tenutasi il 16 aprile 1993, ha emanato il

DISPOSITIVO

sulla nomina del Comitato per le finanze ed il bilancio

1. Nel Comitato per le finanze ed il bilancio vengono nominati:

1. Livio Matošević, presidente
2. Edo Jugovac
3. Eđidio Milevoj
4. Damir Šturman
5. Josip Anton Rupnik

2. Questo dispositivo entra in vigore subito e sarà pubblicato nel "Bolettino ufficiale della Regione Istriana".

Sigla amm.: 021-04/93-01/02
Pisino, il 16 aprile 1993

ASSEMBLEA DELLA REGIONE ISTRIANA
Il Presidente
f. to Damir Kajin

Na temelju čl. 2. Odluke o privremenom poslovničkom redu Županijske skupštine Županije Istarske, Izvješća Mandatno-verifikacijske komisije usvojene na sjednici Županijske skupštine Županije Istarske dana 14. lipnja 1993. godine, Županijska skupština Županije Istarske sukladno čl. 21. Zakona o lokalnoj samoupravi i upravi ("Narodne novine", broj 90/92), donosi

RJEŠENJE

o verifikaciji mandata člana Županijske skupštine Županije Istarske

1. Umjesto mr. Luciana Delbianco koji je podnio ostavku na članstvo u Županijskoj skupštini Županije Istarske verificira se mandat vijećnika IVANA DRAŠČIĆA.

Ai sensi dell'articolo 2 della Delibera sull'ordinamento provvisorio dell'Assemblea regionale della Regione Istriana, della Relazione della Commissione di mandato verifica assunta nella seduta dell'Assemblea regionale della Regione Istriana conforme all'articolo 21 della Legge sull'autogestione locale e sull'amministrazione ("Gazzetta popolare", no. 90/92), ha emanato il

DISPOSITIVO

sulla verifica di mandato del membro dell'Assemblea regionale della Regione Istriana

1. In luogo del sign. Luciano Delbianco che ha rassegnato le dimissioni dalla carica di membro dell'Assemblea regionale della Regione Istriana, viene verificato il mandato al consigliere IVAN DRAŠČIĆ.
2. In luogo della sign. Loredana Bogliun Debeljuh

2. Umjesto dr. Loredane Bogliun Debeljuh koja je podnijela ostavku na članstvo u Županijskoj skupštini Županije Istarske verificira se mandat vijećnika PETRA JAŠIĆA.

3. Ovo rješenje stupa na snagu danom donošenja.

Klasa: 021-04/93-01/02
Pazin, 14. 06. 1994.

SKUPŠTINA ŽUPANIJE ISTARSKÉ
Predsjednik Skupštine Županije Istarske
Damir Kajin, v.r.

che ha rassegnato le dimissioni dalla carica di membro dell'Assemblea regionale della Regione Istriana, viene verificato il mandato al consigliere PETAR JAŠIĆ.

3. Il presente dispositivo entra in vigore con il giorno d'emanazione.

Sigla amm.: 021-04/93-01/02
Pisino, il 14 6 1994

ASSEMBLEA DELLA REGIONE ISTRIANA
Il Presidente
f. to Damir Kajin

14

14

Na temelju članka 17. Odluke o privremenom ustrojstvu Županije Istarske i članka 30. Odluke o privremenom poslovničkom redu županijske skupštine Županije Istarske, Skupština Županije Istarske na sjednici održanoj dana 14. 6. 1994. donosi

ODLUKU o izdavanju publikacija Županije Istarske

Članak 1.

Radi izvršenja odredaba Odluke o privremenom ustrojstvu Županije Istarske glede obveznog objavljivanja odluka i drugih akata Skupštine Županije Istarske, Poglavarstva i drugih Županijskih organa te radi osiguranja javnosti rada, Županija Istarska izdaje službeno glasilo Županije Istarske.

Članak 2.

"Službene novine Županije Istarske" službeno glasilo Županije Istarske (u daljnjem tekstu "Službene novine Županije Istarske") jesu stalno službeno glasilo Županije Istarske.

Članak 3.

"Službene novine Županije Istarske" izlaze prema potrebi.

Tiraž "Službenih novina Županije Istarske" određuje odgovorni urednik.

"Službene novine Županije Istarske" dostavljaju se putem preplate i u slobodnoj prodaji.

Članak 4.

"Službene novine Županije Istarske" objavljuju:
- odluke, planove, preporuke, zaključke i druge opće akte koje donosi županijska skupština,
- zaključke i rješenje radnih tijela županijske skupštine,
- ostale akte čije je objavljivanje prema propisima republičkih organa, odnosno propisima županijske skupštine obavezno,

In conformità all'art. 17 della Delibera sull'organizzazione temporanea della Contea dell'Istria, l'Assemblea della Contea dell'Istria, nella seduta che ha avuto luogo in data 14 6 1994, ha emanato la seguente

DELIBERA sulle pubblicazioni della Contea dell'Istria

Articolo 1.

Al fine di eseguire la Delibera sull'organizzazione temporanea della Contea dell'Istria in merito alla pubblicazione obbligatoria delle delibere e di altri atti dell'Assemblea della Contea dell'Istria, della Giunta e di altri organi della Contea, la Contea dell'Istria pubblica il suo giornale ufficiale intitolato "Službene novine Županije Istarske" - Bollettino Ufficiale della Contea dell'Istria.

Articolo 2.

Il "Bollettino Ufficiale della Contea dell'Istria" giornale ufficiale della Contea dell'Istria (in seguito: "Bollettino Ufficiale della Contea dell'Istria") è il giornale ufficiale permanente della Contea dell'Istria.

Articolo 3.

Il "Bollettino Ufficiale della Contea dell'Istria" è pubblicato quando è necessario.

La tiratura del "Bollettino Ufficiale della Contea dell'Istria" viene stabilita dal redattore responsabile.

Il "Bollettino Ufficiale della Contea dell'Istria" viene distribuito in base all'abbonamento e venduto nella rete commerciale.

Articolo 4.

Sul "Bollettino Ufficiale della Contea dell'Istria" vengono pubblicati:

- le delibere, i piani, le raccomandazioni, le conclusioni e gli altri atti generali emanati dall'Assemblea della Contea,
- le conclusioni e le delibere degli organismi di lavoro dell'Assemblea della contea,
- gli altri atti la cui pubblicazione è obbligatoria, in base ai regolamenti degli organi statali, cioè regolamenti dell'Assemblea della Contea,
- i bandi di concorso.

- natječaje.

Članak 5.

U "Službenim novinama Županije Istarske" mogu se objavljivati i drugi akti županijske skupštine, radnih tijela i drugih organizacija, kao što su reklame, oglas i slično.

O objavljivanju ovih akata odlučuje Uredništvo imajući u vidu tehničke i druge uvjete za objavljivanje.

Članak 6.

Za objavljivanje akata iz prethodnog članka poduzeća i druge organizacije plaćaju naknadu prema tarifi koja je sastavni dio ove odluke.

Članak 7.

Financijska sredstva za izdavanje "Službenih novina Županije Istarske" osiguravaju se u proračunu Županije Istarske.

Nalog (naredbodavac) za izvršenje proračuna za izdavanje "Službenih novina Županije Istarske" daje tajnik Županijske skupštine.

Članak 8.

Uređivanje i objavljivanje "Službenih novina Županije Istarske" vrši Uredništvo.

Uredništvo čine odgovorni urednik i potreban broj osoba koje određuje tajnik županijske skupštine.

Odgovorni urednik "Službenih novina Županije Istarske" je tajnik županijske skupštine.

Članak 9.

Sjedište Uredništva je u sjedištu Županije u Pazinu.

Članak 10.

Za administrativne i tehničke poslove oko pripreme, izdavanja i dostavljanja "Službenih novina Županije Istarske" nadležna je Stručna služba Poglavarstva Grada Pazina.

Članak 11.

Godišnju pretplatu te cijenu po broju u slobodnoj prodaji određuje Uredništvo "Službenih novina Županije Istarske".

Članak 12.

Prihodi od pretplate i slobodne prodaje pripadaju proračunu Županije Istarske.

Članak 13.

Štampanje "Službenih novina Županije Istarske" povjerava se poduzeću Tiskara Pula.

Urednik može odlučiti da se štampanje "Službenih novina Županije Istarske" povjeri nekom drugom poduzeću.

Članak 14.

Ovlašćuje se Uredništvo da izda uputstvo o formi, sistematici, o načinu pretplate, slobodne prodaje i drugim pitanjima vezanim za izdavanje "Službenih

Articolo 5.

Sull "Bollettino Ufficiale della Contea dell'Istria" si possono pubblicare anche altri atti emanati dall'Assemblea della Contea, degli organismi di lavoro e di altre organizzazioni, come la pubblicità, gli annunci e sim.

La redazione decide se pubblicare o meno tali atti, tenendo presente le condizioni tecniche e le altre condizioni necessarie alla pubblicazione.

Articolo 6.

Per la pubblicazione degli atti di cui all'articolo precedente, le imprese e le altre organizzazioni pagano un compenso in base alla tariffa che è parte integrante della presente Delibera.

Articolo 7.

Ai mezzi finanziari per la pubblicazione del "Bollettino Ufficiale della Contea dell'Istria" si provvede dal bilancio della Contea dell'Istria.

L'ordine per l'esecuzione del bilancio per la pubblicazione del "Bollettino Ufficiale della Contea dell'Istria" viene dato dal segretario dell'Assemblea della Contea.

Articolo 8.

La redazione e la pubblicazione del "Bollettino Ufficiale della Contea dell'Istria" sono curate dall'ufficio di redazione. L'ufficio di redazione è composto dal redattore responsabile e da un numero di persone (necessarie) che vengono determinate dal segretario dell'Assemblea della Contea.

Il redattore responsabile del "Bollettino Ufficiale della Contea dell'Istria" è il segretario dell'Assemblea della Contea.

Articolo 9.

La sede dell'ufficio di redazione si trova presso la sede della Contea a Pisino.

Articolo 10.

I lavori amministrativi e tecnici relativi alla preparazione pubblicazione e distribuzione del "Bollettino Ufficiale della Contea dell'Istria" sono di competenza del Servizio professionale della Città di Pisino.

Articolo 11.

L'abbonamento annuo ed il prezzo di ogni singolo numero in vendita nella rete commerciale, sono stabiliti dalla redazione del "Bollettino Ufficiale della Contea dell'Istria".

Articolo 12.

I proventi degli abbonamenti e della vendita nella rete commerciale vanno devoluti nel bilancio della Contea dell'Istria.

Articolo 13.

La stampa del "Bollettino Ufficiale della Contea dell'Istria" viene affidata all'impresa "Tiskara" - Pola. Il redattore può decidere di affidare la stampa del "Bollettino Ufficiale della Contea dell'Istria" a qualche altra impresa.

Articolo 14.

Si autorizza la Redazione a emanare le istruzioni sulla forma, la sistematica, modalità per l'abbonamento, vendita nella rete commerciale e altre

novina Županije Istarske".

Članak 15.

Županijska skupština može izdavati i druge publikacije u vidu priloga "Službenih novina Županije Istarske" kao što su analize poslovanja poduzeća, organa uprave i druge materijale radi upoznavanja javnosti.

Članak 16.

"Službene novine Županije Istarske" izlaze u dva izdanja i to izdanje na hrvatskom jeziku i izdanje na talijanskom jeziku.

Članak 17.

Ova Odluka stupa na snagu danom objave u "Službenim novinama Županije Istarske".

Klasa: 032-05/93-01/01
Pazin, 14. 6. 1994.

SKUPŠTINA ŽUPANIJE ISTARSKÉ
Predsjednik Skupštine Županije Istarske
Damir Kajin, v.r.

questioni relative alla pubblicazione del "Bollettino Ufficiale della Contea dell'Istria".

Articolo 15.

L'Assemblea della Contea può pubblicare anche altro materiale stampato in forma di supplemento al "Bollettino Ufficiale della Contea dell'Istria" come ad esempio analisi dell'esercizio di singole imprese, degli organi amministrativi e altri materiali che vanno resi pubblici.

Articolo 16.

Il "Bollettino Ufficiale della Contea dell'Istria" viene pubblicato in due edizioni, una in lingua croata e una in lingua italiana.

Articolo 17.

La presente Delibera entra in vigore il giorno in cui viene pubblicata nel "Bollettino Ufficiale della Contea dell'Istria".

Classe: 032-05/93-01/01
Pisino, 14 6 1994

ASSEMBLEA DELLA REGIONE ISTRIANA
Il Presidente
f. to Damir Kajin

15

Na temelju članka 27. Zakona o lokalnoj samoupravi i upravi ("Narodne novine", broj 90/92) i članka 17. stavak 1. Odluke o privremenom ustrojstvu Županije Istarske, Skupština na sjednici održanoj dana 14. 6. 1993. godine, donosi

ODLUKU

o naknadi troškova vijećnicima, članovima Poglavarstva i radnih tijela Skupštine i Poglavarstva Istarske Županije

Članak 1.

Vijećnici, članovi Poglavarstva i radnih tijela Skupštine i Poglavarstva Istarske Županije (u nastavku teksta: vijećnici) imaju pravo na naknadu troškova odnosno izgubljene zarade prema odredbama ove Odluke.

Članak 2.

Vijećnicima koji su u radnom odnosu ili obavljaju privrednu djelatnost na svojim sredstvima rada, ukoliko su odsutni radi prisustvovanja sjednicama u toku radnog vremena pripada naknada za izgubljenu zaradu, na temelju potvrde poduzeća odnosno poslodavca kod kojeg su zaposleni.

Ukoliko je visina naknade sporna, ona se određuje u iznosu jednodnevne zarade prosječne plaće u gospodarstvu Republike Hrvatske prema zadnjem objavljenom podatku u "Narodnim novinama".

15

Ai sensi dell'articolo 27 della Legge sull'autogestione locale e sull'amministrazione ("Gazzetta popolare", no. 90/92) e dell'articolo 17 comma 1 della Delibera sull'organizzazione provvisoria della Regione Istriana l'Assemblea nella seduta tenutasi il 14 6 1993, ha emanato la

DELIBERA

sull'indenizzo di spese ai consiglieri, membri della Giunta e corpi lavorativi dell'Assemblea e della Giunta della Regione Istriana

Articolo 1.

I consiglieri, membri della Giunta e corpi lavorativi dell'Assemblea e della Giunta della Regione Istriana (nel testo successivo: consiglieri) hanno il diritto all'indenizzo di spese, cioè, al guadagno perduto conforme alle disposizioni della presente Delibera.

Articolo 2.

Ai consiglieri in rapporto di lavoro oppure a quelli che svolgono attività economiche con i propri mezzi di lavoro, nel caso siano assenti per poter presenziare le sedute durante l'orario di lavoro, appartiene l'indenizzo per il guadagno perduto, in base alla conferma dell'azienda, cioè, del datore di lavoro presso il quale lavorano.

Nel caso l'ammontare dell'indenizzo fosse disputabile, verrebbe fissato all'ammontare dell'indenizzo giornaliero del reddito medio

Članak 3.

Vijećnici, kao i članovi Poglavarstva kada prisustvuju sjednici imaju pravo na paušalni iznos u visini jedne dnevnice.

Članovi radnih tijela kada prisustvuju sjednicama imaju pravo na paušalni iznos u visini polovice dnevnice.

Članak 4.

Vijećnik ima pravo na naknadu troškova prijevoza za dolazak i odlazak sa sjednice u visini troškova prijevoza sredstvima javnog prometa.

Članak 5.

Ako vijećnik ima pravo korištenja privatnog automobila, nadoknadit će mu se troškovi u visini 30% cijene litre benzina super po prijeđenom kilometru.

Vijećnik može koristiti privatni automobil po odobrenju župana, podžupana ili predsjednika Županijske skupštine Županije Istarske.

Članak 6.

Za vrijeme obavljanja dužnosti izvan mjesta prebivališta, vijećnicima pripada dnevnicu.

Članak 7.

Visina dnevnicu određuje se Odlukom o visini dnevnicu za službeno putovanje i visini naknada za korištenje koji se financiraju iz sredstava Državnog proračuna, a objavljuje se u "Narodnim novinama".

Članak 8.

Za službeno putovanje u inozemstvo vijećnicima pripada dnevnicu u iznosu određenom republičkim propisima.

Članak 9.

Do donošenja privremenog proračuna ili drugog financijskog dokumenta Županije Istarske predujam ili naknade troškova vijećnicima isplaćivati će se iz proračuna gradova na čijem području vijećnici imaju prebivalište.

Članak 10.

Ova Odluka stupa na snagu osmog dana nakon objave u službenom glasilu Županije Istarske.

Klasa: 121-05/93-01/1
Urbroj: 2163/1-01-93-1
U Pazinu, 14. 6. 1993.

SKUPŠTINA ŽUPANIJE ISTARSKÉ
Predsjednik Skupštine Županije Istarske
Damir Kajin, v.r.

dell'economia della Repubblica di Croazia conforme agli ultimi dati della "Gazzetta popolare".

Articolo 3.

I consiglieri, quali pure i membri della Giunta quando presenziano la seduta, hanno il diritto all'indennizzo a forfait all'ammontare di una diaria.

I membri dei corpi lavorativi quando presenziano la seduta, hanno il diritto all'indennizzo a forfait all'ammontare di metà diaria.

Articolo 4.

Il consigliere ha il diritto all'indennizzo di spese del trasporto andata-ritorno dalla seduta all'ammontare delle spese di trasporto con mezzi di traffico pubblico.

Articolo 5.

Se il consigliere avesse il diritto di usare l'automobile privata, gli verrebbero rifondate le spese all'ammontare del 30% del prezzo di un litro di benzina super per km.

Il consigliere può usare l'automobile privata con l'approvazione del prefetto o viceprefetto.

Articolo 6.

Durante l'esecuzione del dovere fuori del luogo di soggiorno, ai consiglieri appartiene una diaria.

Articolo 7.

L'ammontare della diaria viene fissato tramite la Delibera sull'ammontare della diaria per i viaggi di servizio e l'ammontare dell'indennizzo per i fruitori che vengono finanziati dai mezzi del Preventivo statale, e viene pubblicato nella "Gazzetta popolare".

Articolo 8.

Per il viaggio di servizio all'estero, ai consiglieri appartiene la diaria all'ammontare fissato tramite regolamenti repubblicani.

Articolo 9.

Fino all'emanazione del preventivo provvisorio o di qualsiasi documento finanziario della Regione Istriana, l'indennizzo di spese ai consiglieri verrà pagato dai preventivi delle città nelle quali i consiglieri hanno la residenza.

Articolo 10.

La presente Delibera entra in vigore l'ottavo giorno dalla pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione Istriana.

Sigla amm.: 121-05/93-01/1
No. protocollo: 2163/1-01-93-1
A Pisino, 14 6 1993

ASSEMBLEA DELLA REGIONE ISTRIANA
Il Presidente
f. to Damir Kajin

Istarske na sjednici održanoj dana 14. lipnja 1993. god. donosi

**ODLUKU
o profesionalnom obnašanju funkcije županijskih
dužnosnika**

Članak 1.

Župan, podžupan i predsjednik Županijske skupštine Županije Istarske obnašati će dužnost profesionalno.

Članak 2.

Ovlašćuje se Poglavarstvo Županije Istarske da utvrdi visinu naknade za dužnosnike koji neprofesionalno obnašaju funkcije u Županiji Istarskoj, kao i da utvrdi visinu plaće za dužnosnike koji profesionalno obnašaju dužnost.

Članak 3.

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja, a objavit će se u "Službenim novinama" Županije Istarske.

Klasa: 080-02/93-01/01

SKUPŠTINA ŽUPANIJE ISTARSKÉ
Predsjednik Župštine Županije Istarske
Damir Kajin, v.r.

17

Na temelju članka 15. točke 5. Zakona o lokalnoj samoupravi ("Narodne novine", broj 90/92) i članka 10. Odluke o privremenom ustrojstvu Županije Istarske, Županijska skupština Županije Istarske na sjednici održanoj 14. lipnja 1993. godine, donijela je

**ODLUKU
o upravljanju i organiziranju VOP "Istarski
vodovod" Buzet
na nivou Županije Istarske**

I. OSNOVNE ODREDBE

Članak 1.

Vodoopskrbno poduzeće "Istarski vodovod" Buzet, s p.o. Buzet, (u daljnjem tekstu: Poduzeće) organizirano je kao javno poduzeće, temeljem Odluka:

1. Skupština općine Buje, broj: 2105-01-89-3 od 28. prosinca 1989. ("Službene novine", broj 4/90),
2. Skupština općine Buzet, broj: 2106-01-89-111 od 5. prosinca 1989. ("Službene novine", broj 7/90),
3. Skupština općine Pazin, broj: 2163-01-02-89-5

l'Assemblea della Contea, nella seduta che ha avuto luogo il 14 6 1993, ha emanato la seguente

**DELIBERA
sulla detenzione professionale della carica di
funzionari della Contea**

Articolo 1.

Il presidente ed il vicepresidente della contea detengono la loro carica professionale.

Articolo 2.

Si autorizza la Giunta dell'Assemblea della Contea dell'Istria a stabilire i compensi per i funzionari che detengono la carica di funzionari in via non-professionale, come pure a stabilire l'importo dello stipendio per i funzionari che detengono la loro carica in via professionale.

Articolo 3.

La presente Decisione entra in vigore immediatamente e sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Contea dell'Istria.

Sigla amm.: 080-02/93-01/01

ASSEMBLEA DELLA REGIONE ISTRIANA
Il Presidente
f. to Damir Kajin

17

In conformità all'art. 15, punto 5 della Legge sull'autonomia locale ("Narodne novine" n. 90/92) ed all'art. 10 della Delibera statutaria temporanea della Contea dell'Istria, l'Assemblea della Contea dell'Istria, nella seduta del 14 6 1994 emana la seguente

**DELIBERA
sull'amministrazione e l'organizzazione
dell'impresa per l'erogazione dell'acqua "Istarski
vodovod" - Pinguente, a livello della contea
dell'Istria**

I DISPOSIZIONI FONDAMENTALI

Articolo 1.

L'Impresa per l'erogazione dell'acqua "Istarski vodovod", a responsabilità totale - Pinguente (in seguito abbreviato: "Istarski vodovod") è organizzata come impresa pubblica, sulla base delle seguenti Delibere emanate da:

1. Assemblea del Comune di Buie, numero: 2105-01-89-3 del 28 dicembre 1989, (Bollettino Ufficiale, n: 4/90)
2. Assemblea del Comune di Parenzo, numero: S-203/1-1989, del 22 dicembre 1989, (Bollettino Ufficiale,

od 21. prosinca 1989. ("Službene novine", broj 7/90),
4. Skupština općine Poreč, broj S-203/1-1989. od
22. prosinca 1989. ("Službene novine", broj 42/89),
5. Skupštine općine Rovinj, broj: S-103/1-1989. od
7. prosinca 1989. ("Službene novine", broj 6/90).

Članak 2.

Poduzeće su osnovale općine Buje, Buzet, Pazin, Poreč i Rovinj, na području kojih Poduzeće obavlja djelatnost vodoopskrbe.

Članak 3.

Odlukom o utvrđivanju titulara vlasništva javnih poduzeća sa sjedištem na području općine Buzet, broj 2106-01-93-18 od 26. veljače 1993. ("Službene novine općine Buzet", broj 1/93) Poduzeće je postalo vlasništvo općina Buje, Buzet, Pazin, Poreč i Rovinj.

Članak 4.

Odlukom Gradskog vijeća Buje, Buzet, Pazin, Poreč i Rovinj, te Općinskih vijeća Bale, Brtonigla, Cerovlje, Gračišće, Grožnjan, Kanfanar, Lanišće, Lupoglav, Motovun, Novigrad, Opatalj, Sv. Lovreč, Sv. Petar u Šumi, Tinjan, Umag, Višnjan, Vižinada, Vrsar i Žminj (skraćeno: Gradovi i Općine osnivači) koji su kao pravni sljednici bivših općina Buje, Buzet, Pazin, Poreč i Rovinj postali vlasnici Poduzeća, prenose svoja prava u upravljanju na Županiju Istarsku.

Idealni dio vlasništva Poduzeća utvrđivat će Gradovi i Općine osnivači u postupku razdiobe nekretnina i prava.

Članak 5.

Ovom Odlukom Županija Istarska preuzima upravljanje i vrši reorganizaciju Poduzeća i organizira ga kao društvo s ograničenom odgovornošću u vlasništvu Gradova i Općina osnivača, na neodređeno vrijeme.

II. TVRTKA I SJEDIŠTE PODUZEĆA "ISTARSKI VODOVOD"

Članak 6.

Tvrtka Poduzeća iz članka 1. ove Odluke glasi: Vodoopskrbno poduzeće "Istarski vodovod" d.o.o. Buzet, (u daljnjem tekstu: Poduzeće).

Skraćeni naziv (tvrтка) glasi: VPO "Istarski vodovod" d.o.o. Buzet.

Sjedište poduzeća je u Buzetu, Sveti Ivan 8.

III. DJELATNOST PODUZEĆA

Članak 7.

Komunalna djelatnost poduzeća jeste proizvodnja i distribucija vode (skupljanje, pročišćavanje i distribucija vode domaćinstvima i ostalim potrošačima) na području Gradova i Općina osnivača.

n: 7/90)

3. Assemblea del Comune di Pinguente, numero: 2106-01-89-111, del 5 dicembre 1989, (Bollettino Ufficiale, n: 7/90)

4. Assemblea del Comune di Pisino, numero: 2106-01-89-111, del 5 dicembre 1989, (Bollettino Ufficiale, n: 42/89)

5. Assemblea del Comune di Rovigno, numero: S-103/1-1989, del 7 dicembre 1989, (Bollettino Ufficiale, n: 6/90)

Articolo 2.

"Istarski vodovod" è stato fondato dai Comuni di Buie, Parenzo, Pinguente, Pisino e Rovigno, nel territorio dei quali "Istarski vodovod" Buzet esercita le attività dell'erogazione dell'acqua.

Articolo 3.

Con la Delibera sulla determinazione del titolare della proprietà delle imprese pubbliche con sede nel territorio del Comune di Pinguente, n. 2106-01-93-18, del 26 febbraio 1993 (Bollettino Ufficiale del Comune di Pinguente, n. 1/93). "Istarski vodovod" è diventato di proprietà dei Comuni di Buie, Pinguente, Pisino, Parenzo e Rovigno.

Articolo 4.

Con la Delibera dei Consigli municipali di Buie, Parenzo, Pinguente, Pisino e Rovigno, e dei Consigli comunali di Bale, Brtonigla, Cerovlje, Gračišće, Grožnjan, Kanfanar, Lanišće, Lupoglav, Motovun, Novigrad, Opatalj, Sv. Lovreč, Sv. Petar u Šumi, Tinjan, Umag, Višnjan, Vižinada, Vrsar e Žminj (in seguito abbreviato: Comuni e Città fondatori) i quali, come successori degli ex Comuni di Buie, Parenzo, Pinguente, Pisino e Rovigno, sono diventati proprietari di "Istarski vodovod", trasferiscono i propri diritti nell'amministrazione dell'Impresa alla Contea dell'Istria.

Articolo 5.

Con la presente Delibera la Contea dell'Istria assume la gestione e riorganizza "Istarski vodovod" - impresa a responsabilità limitata di proprietà dei Comuni e della Città fondatori, a tempo indeterminato.

II DENOMINAZIONE SOCIALE E SEDE DIO "ISTARSKI VODOVOD"

Articolo 6.

La denominazione dell'impresa pubblica di cui all'art. 1 della presente Delibera è la seguente: Vodoopskrbno poduzeće "Istarski vodovod" d.o.o. Buzet (Impresa per l'erogazione dell'acqua "Istarski vodovod" s.r.l. Pinguente) (in seguito: l'Impresa).

La denominazione abbreviate è la seguente: VOP "Istarski vodovod" d.o.o. Buzet (IEA "Istarski vodovod" s.r.l. Pinguente). La sede dell'Impresa è a Pinguente, Sveti Ivan 8.

III OGGETTO SOCIALE

Articolo 7.

L'attività comunale dell'Impresa è la produzione e la

Djelatnost iz prethodnog stavka je nezamjenjiv uvjet života i rada građana i rada drugih poduzeća na području Gradova i Općina osnivača i djelatnost je od posebnog društvenog interesa.

Članak 8.

Ostale djelatnosti Poduzeća jesu:

- 1) projektiranje građevinskih i hidrograđevinskih objekata,
- 2) obavljanje stručnog nadzora nad izgradnjom vodovopskrbnih objekata,
- 3) izgradnja hidrograđevinskih objekata,
- 4) obavljanje svih oblika geodetskih djelatnosti na poslovima izmjere, katastra zemljišta i primjenjene geodezije,
- 5) knjigovodstvene usluge i usluge obrade podataka,
- 6) proizvodnja metalnih, građevinskih i drugih konstrukcija,
- 7) popravak i održavanje proizvoda precizne mehanike i
- 8) ostale usluge metaloprerađivačkog obrta.

Poduzeće može proširiti djelatnost utvrđenu u stavku 1. ovog članka pod uvjetom da se osigura trajno i nesmetano obavljanje djelatnosti iz članka 7. ove Odluke.

Članak 9.

Djelatnost Poduzeća upisuje se u Sudski registar.

Poduzeće može, bez upisa u Sudski registar obavljati i druge djelatnosti, u manjem opsegu ili povremeno koje služe djelatnosti koja je upisana u Sudski registar, koje se uobičajeno obavljaju uz tu djelatnost, ili koje pridonose potpunijem iskorištavanju kapaciteta Poduzeća.

IV. UPRAVLJANJE PODUZEĆEM

Članak 10.

Upravljanje Poduzećem temelji se na principima solidarnosti i uzajamnosti svih Gradova i Općina osnivača, na nivou Županije Istarske.

Prava i obveze u upravljanju Poduzećem ostvaruju se posredstvom Upravnog odbora.

Članak 11.

Upravni odbor Poduzeća sastoji se od sedam članova i sedam zamjenika koje imenuje i razrješava Skupština Županije Istarske, i to:

1. pet članova i pet zamjenika predlažu Gradska vijeća, Buje, Buzet, Pazin, Poreč i Rovinj,
 2. jednog člana i jednog zamjenika predlaže Komisija za izbore i imenovanja Skupštine Županije Istarske,
 3. jednog člana i jednog zamjenika predlaže Poduzeće.
- Članovi i zamjenici članova upravnog odbora

distribuzione dell'acqua (presa, depurazione e distribuzione per uso domestico e agli altri consumatori) nel territorio dei Comuni e delle Città fondatori.

L'attività della comma precedente è condizione il sostituibile di vita e lavoro dei cittadini e di lavoro delle altre aziende sul territorio delle città e dei comuni del fondatore ed è attività di particolare interesse sociale.

Articolo 8.

Le altre attività svolte dall'Impresa sono le seguenti:

- 1) progettazione di opere edili idrauliche,
- 2) l'esecuzione della sorveglianza professionale riguardante la costruzione degli oggetti di rifornimento idrico,
- 3) costruzione di opere idrauliche,
- 4) esercizio di tutti i tipi di attività geodetiche, nell'ambito delle misure, del catasto terriero e della geodesia applicata,
- 5) prestazioni di contabilità e prestazioni di elaborazione dati,
- 6) produzione di strutture metalliche, edili e di altre strutture,
- 7) riparazione e manutenzione di prodotto della meccanica di precisione,
- 8) altre prestazioni nell'ambito dell'artigianato metalmeccanico.

L'Impresa può ampliare le attività stabilite nel comma secondo del presente articolo, a condizione che provveda ad un esercizio permanente e indistrubato delle attività di cui al comma primo del presente articolo.

Articolo 9.

L'oggetto sociale viene iscritto nel Registro del tribunale. L'Impresa può senza che siano iscritte nel Registro del tribunale, esercitare anche altre attività, in un volume minore; tali attività sono in funzione dell'attività iscritta nel Registro del tribunale, sono abitualmente - in un volume minore o saltuariamente - esercitate assieme all'attività iscritta, o contribuiscono ad un maggior sfruttamento delle capacità disponibili.

IV AMMINISTRAZIONE DI "ISTARSKI VODOVOD"

Articolo 10.

L'amministrazione dell'Impresa è basata su principi di solidarietà e reciprocità di tutti i Comuni e Città fondatori, a livello della Contea dell'Istria. I diritti ed i doveri nell'ambito dell'amministrazione dell'Impresa vengono attuati per tramite del Consiglio di Amministrazione.

Articolo 11.

Il Consiglio di Amministrazione dell'Impresa si compone di sette consiglieri e di sette sostituti, i quali vengono nominati e destituiti dalla carica dall'Assmblea dela Contea dell'Istria. Le modalità per la nomina dei membri del Consiglio di Amministrazione sono le seguenti:

1. cinque consiglieri e cinque loro sostituti vengono proposti dai Consigli municipali di Buie, Parenzo, Pisino, Pinguente e Rovigno;
2. un consigliere e un suo sostituto viene proposto dalla Giunta della Contea dell'Istria;

imenuju se na vrijeme od 4 godine.

Članak 12.

Upravni odbor iz svojih redova bira i razrješava predsjednika i dopredsjednika.

Način rada Upravnog odbora utvrdit će se poslovnikom.

Članak 13.

Upravni odbor odlučuje, u pravilu, nadpolovičnom većinom glasova ukupnog broja članova.

Izuzetno od prethodnog stavka, Upravni odbor odlučuje dvotrećinskom većinom glasova:

- 1) o statusnim promjenama u Poduzeću,
- 2) o financiranju i izgradnji kapitalnih i zajedničkih objekata,
- 3) o godišnjem planu poslovanja Poduzeća i cijene vode.

Članak 14.

Upravni odbor Poduzeća donosi:

- a) uz suglasnost Skupštine Županije Istarske:
 - 1) srednjoročne planove razvoja vodoopskrbe,
 - 2) odluku o statusnim promjenama Poduzeća i statut Poduzeća,
- b) uz suglasnost Poglavarstva Županije Istarske:
 - 1) odluku o ulaganjima u druga poduzeća,
 - 2) odluku o proširivanju djelatnosti Poduzeća,
 - 3) godišnji plan investicijskog ulaganja i održavanja,
- c) donosi samostalno:
 - 1) odluku o zajedničkom financiranju izgradnje, rekonstrukcije i sanacije vodoopskrbnih objekata,
 - 2) odluku o zajedničkom osiguranju uvjeta i sredstava za realizaciju vanjskotrgovinskih i deviznih poslova,
 - 3) odluku o jedinstvenim kriterijima cijene kapitala za financiranje vodoopskrbe,
 - 4) odluku o raspodjeli i upotrebi dobiti i pokriću gubitka,
 - 5) odluku o godišnjem obračunu Poduzeća,
 - 6) godišnje planove Poduzeća, osim plana investicijskog ulaganja i održavanja,
 - 7) odluku o prodajnoj cijeni vode,
 - 8) odluku o raspodjeli količina vode u slučaju nestašice vode,
 - 9) odluku o zaduživanju Poduzeća za kredite i druga sredstva,
 - 10) zaključak o prihvaćanju izvješća o poslovanju i ostvarivanju planova Poduzeća,
 - 11) kriterije za davanje vodoopskrbnih suglasnosti,
 - 12) izvorima sredstava za ostvarivanje programa razvoja,
 - 13) opće akte Poduzeća,
 - 14) odluke drugog stupnja iz radnog odnosa, disciplinskoj i materijalnoj odgovornosti,

3. un consigliere ed un suo sostituto viene proposto dai dipendenti dell'Impresa.

I consiglieri ed i loro sostituti vengono nominati per un periodo di 4 anni.

Articolo 12.

Il Consiglio di Amministrazione elegge nel proprio seno e destituisce dalla carica, il presidente e il vicepresidente.

Le modalità di lavoro del Consiglio di Amministrazione saranno stabilite dal Regolamento del lavoro.

Articolo 13.

Il Consiglio di Amministrazione, come regola, delibera validamente con il voto favorevole della maggioranza assoluta di tutti i consiglieri.

Ad eccezione del comma precedente, il Consiglio di Amministrazione delibera con il voto favorevole di due terzi, in merito a quanto segue:

- 1) modifiche relative allo status dell'Impresa
- 2) finanziamento e costruzione di impianti capitali e impianti comuni
- 3) piano d'esercizio annuo e prezzo dell'acqua

Articolo 14.

Il Consiglio di Amministrazione,

a) con l'assenso dell'Assemblea della Contea dell'Istria emana:

- 1) i piani di sviluppo dell'erogazione dell'acqua a medio termine
- 2) la delibera relative allo status dell'Impresa e lo Statuto dell'Impresa

b) con l'assenso della Giunta della Contea dell'Istria emana:

- 1) la delibera sugli investimenti in altre imprese
- 2) la delibera sull'ampliamento dell'oggetto sociale
- 3) il piano di investimenti capitali e di manutenzione

c) emana autonomamente:

- 1) la delibera sul finanziamento comune della costruzione, la ristrutturazione e il rinnovo delle opere idrauliche
- 2) la delibera in base alla quale si provvederà congiuntamente alle condizioni ed a fondi per la realizzazione delle attività del commercio con l'estero e attività del valutarie

3) la delibera sui criteri comuni del prezzo del capitale per il finanziamento dell'erogazione dell'acqua

4) la delibera sulla ripartizione e sull'uso degli utili e sulla copertura delle perdite

5) la delibera sul conto consuntivo dell'Impresa

6) i piani annui dell'Impresa, ad eccezione dei piani di investimento a fine manutenzione e della manutenzione

7) la delibera sul prezzo di vendita dell'acqua

8) la delibera sulla distribuzione dell'acqua, nel caso dovesse mancare l'acqua

9) la delibera sull'indebitamento dell'Impresa per prestiti e altri fondi

10) la decisione sull'accoglimento della relazione d'esercizio e attuazione dei piani dell'Impresa

11) i criteri per rilasciare il nulla osta in merito alle questioni dell'erogazione dell'acqua per altre opere da costruire

12) le fonti di fondi per l'attuazione del programma di sviluppo

13) gli atti generali dell'impresa

15) donosi i druge odluke u svezi upravljačke funkcije u Poduzeću, u skladu sa zakonom, statutom i općim aktima Poduzeća.

Članak 15.

Direktora Poduzeća imenuje i razrješava Upravni odbor, uz suglasnost Skupštine Županije Istarske.

Direktor organizira i rukovodi procesom rada i poslovanjem Poduzeća, zastupa Poduzeće prema trećim osobama i odgovoran je za zakonitost rada Poduzeća.

Članak 16.

Statutom Poduzeća uredit će se ostala pitanja u svezi s organizacijom, upravljanjem i rukovođenjem Poduzeća.

V. SREDSTVA ZA RAD PODUZEĆA

Članak 17.

Sredstva za rad Poduzeća na dan 31. prosinca 1992. godine iznose 29.777.790.263 HRD.

Sredstva iz prethodnog stavka utvrđena su prema godišnjoj bilanci stanja, na dan 31. prosinca 1992. godine i čine osnovnu glavnici Poduzeća.

Članak 18.

Poduzeće je u vlasništvu Gradova i Općina koji su pravni slijednici općina Buje, Buzet, Pazin, Poreč i Rovinj.

Udjeli općina na dan 31. prosinca 1992. godine su:

1. Općina Buje 25,84% ili 7.694.581.004 HRD
2. Općina Buzet 6,33% ili 1.884.934.124 HRD
3. Općina Pazin 11,82% ili 3.519.734.809 HRD
4. Općina Poreč 34,62% ili 10.309.070.989 HRD
5. Općina Rovinj 21,39% ili 6.369.469.337 HRD.

Članak 19.

Gradovi i Općine osnivači upravljaju Poduzećem srazmjerno uloženom kapitalu u kapitalne i zajedničke vodoopskrbne objekte, odnosno prema pravu korištenja vode iz tih objekata.

Pored Gradova i Općina osnivača u upravljanju Poduzećem sudjeluju član Županijske Skupštine Županije Istarske i djelatnik Poduzeća, na način utvrđen statutom.

Članak 20.

Članovi Upravnog odbora imaju ukupno 100 glasova, i to:

1. Članovi Gradskih vijeća imaju ukupno 70 glasova, od čega:

Član Gradskog vijeća	postotak	glasova
1.1. Buje	25,84	18
1.2. Buzet	6,33	5

14) le delibere di secondo grado nel campo dei rapporti di lavoro, responsabilità disciplinare e materiale

15) altre delibere in relazione alla funzione amministrative dell'Impresa, in conformità alla legge, allo Statuto e agli atti generali dell'Impresa.

Articolo 15.

Il Consiglio di Amministrazione nomina e destituisce dalla carica il direttore, con l'assenso dell'Assemblea della Contea dell'Istria.

Il direttore organizza e dirige il processo di lavoro e le attività dell'Impresa, rappresenta l'Impresa verso terzi ed è responsabile della legalità dell'attività dell'Impresa.

Articolo 16.

Le altre questioni relative all'organizzazione, amministrazione e direzione dell'Impresa saranno stabilite dallo Statuto dell'Impresa.

V. MEZZI DI LAVORO DELL'IMPRESA

Articolo 17.

I mezzi di lavoro dell'Impresa, al 31 dicembre 1992, ammontano a 29.777.790.263.- HRD.

I mezzi di cui al comma precedente sono stati stabiliti in base al bilancio al 31 dicembre 1992 e rappresentano il capitale sociale.

Articolo 18.

L'Impresa è di proprietà dei Comuni e delle Città che sono successori dei Comuni di Buie, Parenzo, Pinguente, Pisino e Rovigno.

Le quote dei Comuni al 31 dicembre 1992 erano le seguenti:

1. Comune di Buie, il 25,84% ossia 7.694.581.004 HRD
2. Comune di Parenzo, il 34,62% ossia 10.309.070.989 HRD
3. Comune di Pinguente, il 6,33% ossia 1.884.934.124 HRD
4. Comune di Pisino, il 11,82% ossia 3.519.734.809 HRD
5. Comune di Rovigno, il 21,39% ossia 6.369.469.337 HRD

Articolo 19.

I Comuni e le Città fondatori amministrano l'Impresa in proporzione al capitale investito negli impianti idraulici capitali e in quelli comuni, cioè secondo il diritto d'uso dell'acqua da questi impianti.

Oltre che ai Comuni ed alle Città fondatori, nell'amministrazione dell'Impresa partecipano anche il membro della Contea dell'Istria e il dipendente dell'Impresa, in base alle modalità stabilite dallo Statuto.

Articolo 20.

I consiglieri (nel Consiglio di Amministrazione hanno un totale di 100 voti, e precisamente:

1. I consiglieri nominati dai Consigli municipali, un

1.3. Pazin	11,82	9
1.4. Poreč	34,62	24
1.5. Rovinj	21,39	14

Članak 21.

Upravni odbor ima kvorum ako je prisutna nadpolovična većina od ukupnog broja članova, pod uvjetom da ta većina čini preko 50 % svih glasova Upravnog odbora.

Upravni odbor u pravilu, odlučuje javnim glasovanjem, ali može odlučiti da se za pojedina pitanja odluke donose tajnim glasovanjem.

Članak 22.

Iznos osnovne glavnice i udjeli u Poduzeću, mogu se povećati s osnova naknadnih ulaganja kapitala, što će biti regulirano posebnim ugovorom.

Relativni i nominalni iznos udjela osnivača u Poduzeću utvrđuje Upravni odbor, u pravilu, jedanput godišnje.

Odluka Upravnog odbora iz prethodnog stavka je osnov za upis promjene udjela osnivača u Sudski registar.

Članak 23.

Poduzeće vodi knjigu udjela.

U knjizi udjela vode se podaci o svakoj Općini i Gradu osnivaču i o njegovom udjelu, kao i o svim naknadnim promjenama udjela ulagača.

Knjiga udjela otvara se s početnim stanjem na dan upisa u sudski registar.

Članak 24.

Udjeli u poduzeću, odnosno pravo na korištenje vode iz vodoopskrbnog sustava Poduzeća mogu se između Gradova i Općina osnivača prenositi slobodno, a između pojedinog Grada i Općine osnivača i trećih osoba uz suglasnost svih Gradova i Općina osnivača.

V. PLANIRANJE U PODUZEĆU**Članak 25.**

Poduzeće se obvezuje da će pripremanje, donošenje i ostvarivanje svojih planova u svezi djelatnosti i razvoja vodoopskrbe obavljati u skladu s važećim propisima.

Pri izradi planskih dokumenata, Poduzeće mora polaziti od načela racionalnosti i efikasnosti u njihovom ostvarivanju.

Članak 26.

Poduzeće je kroz ostvarenje plana dužno:

- 1) osigurati trajno, nesmetano i redovito obavljanje djelatnosti i usluga vodoopskrbe,
- 2) podizati kvalitetu i opseg vodoopskrbe,
- 3) utvrditi organizaciju i način rada što maksimalno osigurava zadovoljavanje potreba potrošača,
- 4) surađivati sa svim zainteresiranim faktorima radi efikasnijeg obavljanja djelatnosti vodoopskrbe i

totale di 70 voti, ripartiti come segue:

Consigliere che rappresenta percentuale voti il Comune di		
1.1. Buie,	25,85	18
1.2. Parenzo	34,62% 24	
1.3. Pinguento	6,33%	5
1.4. Pisino	11,82	9
1.5. Rovigno	21,39% 14	

Articolo 21.

Il Consiglio di Amministrazione ha il quorum se è presente la maggioranza assoluta del numero totale dei consiglieri, a condizione che tale maggioranza rappresenti più del 50% di tutti i voti del Consiglio di Amministrazione.

Il Consiglio di amministrazione, come regola, delibera per voto palese ma, in merito a determinate questioni, può decidere di votare per scrutinio segreto.

Articolo 22.

L'importo del capitale sociale e delle quote sociali può essere incrementato mediante investimenti aggiuntivi di capitale, cosa che sarà regolata con un contratto a parte.

L'importo relativo e l'importo nominale delle quote dei fondatori nell'Impresa viene stabilito dal Consiglio di Amministrazione, in linea di massima, una volta all'anno.

La delibera del Consiglio di Amministrazione di cui al comma precedente rappresenta la base per l'iscrizione della quota dei fondatori nel Registro del tribunale.

Articolo 23.

L'Impresa tiene il Registro delle quote.

Nel Registro delle quote si iscrivono i dati relativi a ciascun Comune e Città fondatore e alla sua quota di partecipazione, nonché tutti gli ulteriori cambiamenti delle quote dei soci.

Il Registro delle quote viene aperto con il saldo iniziale del giorno dell'iscrizione nel Registro del tribunale.

Articolo 24.

Le quote di partecipazione nell'Impresa, cioè il diritto d'uso dell'acqua da ogni singolo impianto per l'erogazione dell'acqua, si possono trasferire liberamente. Per il trasferimento delle quote da singoli Comuni e Città fondatori a terzi, bisogna avere l'assenso di tutti i Comuni e Città fondatori.

V PIANIFICAZIONE NELL' "ISTARSKI VODOVOD"**Articolo 25.**

L'Impresa s'impegna a preparare, emanare e attuare i propri piani in relazione alle attività svolte ed allo sviluppo dell'erogazione dell'acqua, in conformità ai regolamenti esistenti.

Nell'elaborazione dei documenti per la pianificazione, l'Impresa deve partire dal principio di razionalità ed efficienza della loro attuazione.

Articolo 26.

Nell'attuare il piano l'Impresa è tenuta a quanto

uspješnijeg izvršavanja obveza prema potrošačima i
5) kontinuirano osigurati povećanje ekonomičnosti, rentabilnosti i produktivnosti rada.

Članak 27.

Godišnji planovi Poduzeća su:

- 1) plan razvoja vodoopskrbe
- 2) plan poslovanja Poduzeća
- 3) plan prodaje vode
- 4) plan investicijskog ulaganja i održavanja objekata
- 5) plan otplate kredita i obveznih društvenih davanja
- 6) financijski plan poslovanja i
- 7) plan kadrova.

Godišnji planski dokumenti su osnova temeljem koje se usaglašavaju interesi vlasnika Poduzeća i Županije Istarske kroz čiju se realizaciju osigurava obavljanje djelatnosti iz članka 7. ove Odluke.

Članak 28.

Financijski plan Poduzeća izrađuje se u skladu sa zakonskim propisima, odredbama ove Odluke i općim aktima Poduzeća.

Prihod od prodaje vode i troškove Poduzeća, koji se prikazuju sintetički, Poduzeće je dužno prikazati na posebnom pregledu.

Članak 29.

Amortizacija se planira proporcionalnom metodom.

Električna energija se planira na osnovi plana prodaje vode i saznanja o kretanju cijene električne energije.

Investicijsko održavanje se planira u iznosu 15 % od plana amortizacije.

Bruto plaće se planiraju na nivou kretanja plaća Gradova i Općina osnivača.

Članak 30.

Dobit poduzeća mora biti planirana na nivou kojim se osigurava kapital za obrtne potrebe u visini najmanje 0,5 % od planiranog prihoda od prodaje vode i investicija za društveni standard zaposlenih u Poduzeću.

Članak 31.

Prilikom donošenja plana investicijskog održavanja i plana investicijskog ulaganja u vodopskrbne objekte, potrebno je definirati način pribavljanja financijskih sredstava.

Članak 32.

Poduzeće je koordinator i nosilac razvoja vodoopskrbe na području svih Gradova i Općina osnivača na kojima djeluje.

Do potpunog preuzimanja obveza iz prethodnog

segue:

1) provvedere ad uno svolgimento delle attività e dei servizi dell'erogazione dell'acqua, permanente, indisturbato e regolare

2) migliorare la qualità e la quantità dell'erogazione dell'acqua

3) stabilire l'organizzazione e le modalità di lavoro che assicurino il massimo soddisfacimento delle necessità dei consumatori

4) collaborare con tutti i fattori che sono interessati, al fine di svolgere le attività dell'erogazione dell'acqua in modo più efficiente e adempiere gli obblighi verso i consumatori con successo

5) provvedere continuamente ad incrementare l'economia, il rendimento e la produttività del lavoro.

Articolo 27.

I piani annui dell'Impresa sono i seguenti:

- 1) Piano di sviluppo dell'erogazione dell'acqua
- 2) Piano di esercizio
- 3) Piano della vendita dell'acqua
- 4) Piano di investimenti e manutenzione degli impianti
- 5) Piano del pagamento dei prestiti e degli oneri sociali abbligatori
- 6) Piano finanziario di esercizio
- 7) Piano del personale

I documenti di piano annui sono la base secondo la quali i proprietari di "Istarski vodovod" e la Contea dell'Istria convergono gli interessi, a mezzo della cui realizzazione si provvede all'esercizio delle attività di cui all'art. 7 della presente Delibera.

Articolo 28.

Il Piano finanziario dell'Impresa viene elaborato in conformità alla Legge, alle disposizioni della presente Delibera e agli atti generali dell'Impresa.

L'impresa è tenuta a presentare in un resoconto a parte i redditi ricavati dalla vendita dell'acqua e le spese dell'Impresa, che in genere vengono presentati in modo sintetico.

Articolo 29.

L'ammortamento viene pianificato con il metodo proporzionale.

L'energia elettrica viene pianificata in base al piano della vendita dell'acqua e alle informazioni relative ai movimenti del prezzo dell'energia elettrica.

Gli investimenti capitali vengono pianificati nell'importo del 15% del piano d'ammortamento.

I salari lordi vengono pianificati a livello del movimento dei salari nelle Città e nei Comuni fondatori.

Articolo 30.

Gli utili dell'Impresa devono essere pianificati ad un livello che assicuri i fondi per la circolazione del capitale necessario, nell'importo non inferiore al 0,5% degli redditi pianificati dalla vendita dell'acqua, per gli investimenti nello standard sociale dei dipendenti dell'Impresa.

Articolo 31.

Nell'emanare il piano di investimenti a fine manutenzione e il piano di investimenti negli impianti per l'erogazione dell'acqua, è pure necessario definire le modalità in cui saranno procurati i mezzi finanziari.

Articolo 32.

stavka, razvoj vodoopskrbe svakog Grada i Općine osnivača temeljit će se na srednjoročnim odnosno godišnjim planovima razvoja Poduzeća.

Plan razvoja vodoopskrbe pojedinog Grada i Općine osnivača ujedno je dio plana razvoja Poduzeća.

Članak 33.

Poduzeće se obvezuje kroz godišnje planove razvoja i poslovanje osigurati učešće u izgradnji vodoopskrbnih objekata na slijedeći način:

- 1) Izradom tehničke dokumentacije
- 2) preuzimanjem uloge investitorstva i vođenja nadzora
- 3) izvođenjem montažnih radova
- 4) rješavanjem imovinsko-pravnih odnosa
- 5) izradom elaborata katastra vodova.

Članak 34.

Financiranje razvoja vodoopskrbe za koju nisu osigurana sredstva kao učešće u izgradnji vodoopskrbnih objekata iz prethodnog članka, osigurat će se financiranjem od strane Gradova i Općina osnivača odnosno Županije Istarske putem posebnih naknada ili iz drugih izvora.

Članak 35.

Poduzeće se mora prihvatiti investitorstva u izradnji vodoopskrbnih objekata na području pojedinog grada, odnosno općine koji nisu uključeni u plan razvoja vodoopskrbe za tekuću godinu pod slijedećim uvjetima:

- 1) da postoji uredna izvedbeno-tehnička dokumentacija,
- 2) da su riješena imovinsko-pravna pitanja, odnosno
- 3) da su osigurana financijska sredstva za cjelovito rješavanje izgradnje ponuđenih vodoopskrbnih objekata.

Kada se predviđa pribavljanje financijskih sredstava uz obvezu vraćanja., Grad, odnosno Općina osnivač se obvezuje direktno ili posredstvom pravne osobe osigurati sredstva koja prelaze u obvezu, koju čine uvjeti s rokom vraćanja od 15 godina i kamatnom stopom od 20% od eskontne stope Narodne banke Hrvatske.

Ukoliko se sredstva osiguravaju posredstvom pravne osobe, Grad, odnosno Općina osnivač je garant za uredno izvršavanje obveza prema poduzeću.

Članak 36.

Poduzeće je dužno preuzeti u svoja osnovna sredstva vodoopskrbne objekte izgrađene od drugih ukoliko su funkcionalno ispravni i ukoliko odgovaraju tehničkim normativima Poduzeća.

Preuzimanje vodoopskrbnih objekata prema prethodnom stavku vrši se na osnovu ugovora o prijenosu.

Za vrijednost preuzetih vodoopskrbnih objekata Poduzeće ugovara dugoročni zajam koji vraća 15 godina uz kamatnu stopu 20% od eskontne stope

L'Impresa è coordinatore e portatore dello sviluppo dell'erogazione dell'acqua nel territorio di tutti i Comuni e Città fondatori, nei quali opera.

Fino alla totale assunzione degli obblighi di cui al comma precedente, lo sviluppo dell'erogazione dell'acqua di ciascun Comune e Città fondatore saranno basati sui piani di sviluppo a medio termine dell'Impresa, ossia sui piani annui dell'Impresa.

Il piano di sviluppo dell'erogazione dell'acqua di ciascuna Città e comune fondatore e, allo stesso tempo, parte del piano di sviluppo dell'Impresa.

Articolo 33.

L'Impresa s'impegna a provvedere alla partecipazione nella costruzione degli impianti per l'erogazione dell'acqua, su base di piani annui, come segue:

- 1) mediante l'elaborazione della documentazione tecnica
- 2) assumendo il ruolo di investitore e la direzione dei lavori
- 3) eseguendo i lavori di montaggio
- 4) risolvendo i rapporti patrimoniali di natura legale
- 5) elaborando lo studio del catasto delle condutture

Articolo 34.

Al finanziamento dell'erogazione dell'acqua per la quale i fondi non sono assicurati come partecipazione nella costruzione degli impianti per l'erogazione dell'acqua di cui all'articolo precedente, si provvederà mediante i finanziamenti da parte dei Comuni e Città fondatori, cioè della Contea dell'Istria, mediante particolari compensi o da altre fonti.

Articolo 35.

L'Impresa deve assumere gli investimenti nella costruzione di impianti per l'erogazione dell'acqua nel territorio di ciascun Comune, ossia Città che non sono inclusi nel piano di sviluppo dell'erogazione dell'acqua per l'anno in corso, alle seguenti condizioni:

- 1) che vi sia una documentazione tecnico-esecutiva debitamente elaborata
- 2) che siano risolte le questioni patrimoniali di natura legale
- 3) che si sia provveduto ai mezzi finanziari per una soluzione completa della costruzione degli impianti per l'erogazione dell'acqua

Quando si prevede di provvedere ai mezzi finanziari con l'obbligo di restituirli, il Comune cioè la Città fondatore s'impegna, direttamente o a mezzo di una persona legale, ad assicurare i fondi che rientrano nell'obbligo rappresentato dalle condizioni con il termine di restituzione di 15 anni e con il tasso d'interesse fino al 20% del tasso di sconto della Banca nazionale croata.

Articolo 36.

L'Impresa è in obbligo di assumere nei propri mezzi fondamentali gli impianti l'erogazione dell'acqua costruiti da altri, se tali impianti sono funzionalmente in ordine e se corrispondono ai normativi tecnici dell'Impresa.

L'assunzione degli impianti per l'erogazione dell'acqua di cui al comma precedente viene eseguita sulla base di un contratto di trasferimento.

Per il valore degli impianti per l'erogazione

Narodne banke Hrvatske.

Članak 37

Financijska sredstva za namirivanje obveza prema planu otplate kredita i obveznih društvenih davanja, osiguravaju se Poduzeću iz četrdesetpostotnog dijela njegove amortizacije i prema potrebi iz drugih izvora koje utvrdi Upravni odbor Poduzeća.

Poduzeće ne može preuzimati kreditne obveze, osim u slučaju preuzimanja vodoopskrbnih objekata.

Članak 38.

Poduzeće je dužno po završetku svake poslovne godine dostaviti Skupštini Županije Istarske izvještaj o poslovanju za proteklu godinu.

Gradovi odnosno Općine osnivači imaju pravo tražiti, a Poduzeće je dužno dostaviti sve informacije, dokumentaciju, a uz plan i sve dopunske podatke što ih isti zatraže.

VI. PRODAJNA CIJENA VODE

Članak 39.

Cijena vode za plansku godinu utvrđuje se, u pravilu, kod donošenja godišnjih planova Poduzeća.

U slučaju da u toku planske godine dođe do promjena u uvjetima privređivanja Poduzeća, koje nisu mogle biti predvidive, Upravni odbor Poduzeća donijet će rebalans plana poslovanja s novom cijenom vode.

Članak 40.

Pod prodajnom cijenom vode podrazumijeva se:

- 1) prodajna cijena za 1 m³ potrošene vode,
- 2) osnovna uplata,
- 3) naknada za otvaranje vode i
- 4) naknada za zatvaranje i otvaranje vode zbog neplaćanja računa.

Članak 41.

Prodajna cijena vode utvrđuje se za tri kategorije potrošača:

- 1) domaćinstvo,
- 2) ostali potrošači i
- 3) navodnjavanje.

Članak 42.

Politiku formiranja prodajnih cijena za potrošače utvrđuje Upravni odbor Poduzeća.

Pod politikom formiranja prodajnih cijena podrazumijeva se utvrđivanje odnosa između prodajnih cijena za kategorije potrošača, kao i periodi godine u kojoj se cijene primjenjuju.

Članak 43.

Ako u pitanjima o kojima odlučuje Upravni odbor

dell'acqua assunti, l'Impresa istituisce un prestito a lungo termine che restituisce nell'arco di 15 anni, al tasso d'interesse del 20% del tasso di sconto della Banca nazionale croata.

Articolo 37.

I mezzi finanziari per pagare gli obblighi in base al piano di restituzione del prestito e degli oneri sociali obbligatori, vengono assicurati all'Impresa dalla quota pari al 45% del suo ammortamento e, se necessario, da altre fonti stabilite dal Consiglio di Amministrazione dell'Impresa.

L'Impresa non può assumere obblighi di credito, ad eccezione del caso in cui assume gli impianti per l'erogazione dell'acqua.

Articolo 38.

Alla fine di ogni anno d'esercizio l'Impresa è tenuta a presentare all'Assemblea della Contea dell'Istria la relazione sull'esercizio per l'anno precedente.

I Comuni ossia le Città fondatori hanno diritto di chiedere, e l'Impresa è in obbligo di far pervenire, tutte le informazioni, la documentazione e, allegati al piano, tutti i dati complementari richiesti.

VI PREZZI DI VENDITA DELL'ACQUA

Articolo 39.

Il prezzo dell'acqua per l'anno di pianificazione viene stabilito, come regola, quando vengono emanati i piani anui dell'Impresa.

Nel caso che durante l'anno di pianificazione cambino le condizioni nelle quali l'Impresa svolge le proprie attività, condizioni che non si sono potute prevedere, il Consiglio di Amministrazione rivedrà il piano di esercizio con il nuovo prezzo dell'acqua.

Articolo 40.

Il termine prezzo di vendita dell'acqua include quanto segue:

- 1) il prezzo di vendita per metro cubo di acqua consumata
- 2) il versamento base
- 3) il compenso per l'apertura dell'erogazione dell'acqua
- 4) il compenso per la chiusura e l'apertura dell'erogazione dell'acqua per mancato pagamento delle fatture.

Articolo 41.

Il prezzo di vendita dell'acqua viene stabilito per tre categorie di consumatori:

- 1) domicili
- 2) altri consumatori e
- 3) irrigazione

Articolo 42.

La politica di formazione dei prezzi di vendita per i consumatori viene stabilita dal Consiglio di Amministrazione dell'Impresa.

Il termine politica di formazione dei prezzi di vendita va inteso come modo per definire il rapporto tra i prezzi di vendita per le categorie di consumatori, come pure i periodi dell'anno nei quali vengono applicati i prezzi.

Articolo 43.

Se nelle questioni in merito alle quali il Consiglio di Amministrazione non delibera autonomamente non s

nije moguće usaglasiti stavove, Upravni odbor će u drugom stupnju odlučivanja zatražiti konačnu odluku od Županijske skupštine Županije Istarske.

Uz zahtjev iz prethodnog stavka Poduzeće je dužno dostaviti potreban izvještaj odnosno obrazloženje u svezi spornog predmeta.

VII. PRIJELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 44.

Poduzeće je dužno u roku od šest mjeseci od dana stupanja na snagu ove Odluke, uskladiti sve opće akte s odredbama ove Odluke.

Do donošenja novog statuta Poduzeća, Upravni odbor Poduzeća preuzima nadležnosti Radničkog savjeta poduzeća.

Članak 45.

Pojedini odnosi između Gradova i općina osnivača i Poduzeća koji nisu utvrđeni ovom Odlukom mogu se urediti ugovorom.

Članak 46.

Stupanjem na snagu ove Odluke prestaju važiti Odluke o organiziranju VOP "Istarski vodovod" Buzet, i to:

- 1) Odluka Skupštine općine Buje, broj: 2105-01-89-3 od 28. prosinca 1989. ("Službene novine", broj 4/90),
- 2) Odluka Skupštine općine Buzet, broj: 2106-01-89-111 od 5. prosinca 1989. ("Službene novine", broj 7/90),
- 3) Odluka Skupštine općine Pazin, broj: 2163-01-02-89-5 od 21. prosinca 1989. ("Službene novine", broj 7/90),
- 4) Odluka Skupštine općine Poreč, broj S-203/1-1989 od 22. prosinca 1989. ("Službene novine", broj 42/89),
- 5) Odluka Skupštine općine Rovinj, broj S-103/1-1989. od 7. prosinca 1989. ("Službene novine", broj 6/90).

Članak 47.

V.d. direktora Poduzeća nastaviti će s radom i obavljati poslove utvrđene ovom Odlukom i Statutom do imenovanja direktora poduzeća ali ne duže od šest mjeseci od dana stupanja na snagu ove Odluke.

Članak 48.

Donošenjem ove Odluke i dalje ostaje na snazi:

- 1) Ugovor o ujedinjenju sredstava radi njihovog zajedničkog ulaganja u izgradnju novog interkomunalnog vodovoda Gradole broj: 91-1/35 od 19. lipnja 1969., i Aneks tog ugovora broj 93-167/14-85 od 17. listopada 1985.
- 2) Sporazum o raspodjeli troškova poslovanja Vodovoda "Gradole" br. 024-705/1975. od 5. kolovoza 1975. i Aneks tog ugovora broj 91-167/1-1990- od 2.

possibile raggiungere un accordo di opinioni, il Consiglio di Amministrazione, richiederà la delibera definitiva dell'Assemblea della Contea dell'Istria, nel secondo grado di deliberazione.

L'Impresa è tenuta ad allegare la relazione necessaria, cioè la motivazione in merito alla questione confutabile, alla richiesta di cui al comma precedente.

VII DISPOSIZIONI TRANSITORIE E DISPOSIZIONI FINALI

Articolo 44.

L'Impresa è tenuta ad adeguare tutti gli atti generali alle disposizioni della presente delibera, entro sei mesi dall'entrata in vigore dalla stessa.

Fino all'emanazione del nuovo Statuto, il Consiglio di Amministrazione assume le competenze del Consiglio operai dell'Impresa.

Articolo 45.

I singoli rapporti tra i Comuni e le Città fondatori dell'Impresa che non sono stabiliti nella presente Delibera possono essere regolati con un Contratto.

Articolo 46.

Con l'entrata in vigore della presente Delibera, cessano di valere le Delibere sull'organizzazione dell'IEA "Istarski vodovod" Pinguente, come segue:

1. Delibera dell'Assemblea del Comune di Buie, numero: 2105-01-89-3, del 28 dicembre 1989, (Bollettino Ufficiale, n: 4/90)
2. Delibera dell'Assemblea del Comune di Parenzo, numero: S-203/1--1989, del 22 dicembre 1989, (Bollettino Ufficiale, n: 7/90)
- Delibera dell'Assemblea del Comune di Pinguente, numero: 2106-01..89.111, del 5 dicembre 1989, (Bollettino Ufficiale, n: 7/90)
4. Delibera dell'Assemblea del Comune di Pisino, numero: 2106-01-89--111, del 5 dicembre 1989, (Bollettino Ufficiale, n: 7/90)
5. Delibera dell'Assemblea del Comune di Rovigno, numero: S-103/1--1989, del 7 dicembre 1989, (Bollettino Ufficiale, n: 6/90)

Articolo 47.

Il facente funzione di direttore dell'Impresa continuerà il lavoro ed eseguirà i compiti stabiliti dalla presente Delibera e dallo fino alla nomina del direttore dell'Impresa, ma non più di sei mesi dal giorno in cui entra in vigore la presente Delibera.

Articolo 48.

Con l'emanazione della presente Delibera, rimangono sempre in vigore:

- 1) Il Contratto di comunione dei fondi al fine di investirli congiuntamente nella costruzione del nuovo acquedotto intercomunale di "Gradole", n: 91-1/35, del 19 giugno 1969 e L'Annesso a tallo Contratto, n. 93-167/14-85, del 17 ottobre 1985
- 2) L'Accordo sulla ripartizione delle spese di esercizio dell'Acquedotto "Gradole", n. 024-705/1-1975, del 5 agosto 1975 e l'Annesso al Contratto n. 91-167-1.1990, del 2 aprile 1990

travnja 1990. i

3) Ugovor o otkupu prava vlasništva i prijenosu dijela osnovnih sredstava interkomunalnog vodovoda "Gradole" broj 91-124/57-91 od 15. srpnja 1991.

Članak 49.

Ova Odluka stupa na snagu osmog dana od dana objave u "Službenim novinama Županije Istarske - Bollettino Ufficiale della regione dell' Istria".

Klasa: 325-01/93-01/04
Pula, 14. lipnja 1993.

SKUPŠTINA ŽUPANIJE ISTARSKÉ
Predsjednik Skupštine Županije Istarske
Damir Kajin

3) il Contratto sull'acquisto del diritto di proprietà e del trasferimento di parte dei mezzi fondamentali dell'acquedotto intercomunale "Gradole", n. 91-124/57-91, del 15 luglio 1991

Articolo 49.

La presente Delibera entra in vigore l'ottavo giorno dal giorno in cui viene pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Contea dell'Istria.

Classe: 325-01/93-01/04
Pola, 14 6 1993

ASSEMBLEA DELLA REGIONE ISTRIANA
Il Presidente
Damir Kajin

18

18

Na temelju članka 10. Odluke o privremenom ustrojstvu Županije Istarske i članka 34. Odluke o organiziranju Vodoopskrbnog poduzeća "Istarski vodovod" kao Županijskog poduzeća, Skupština Županije Istarske na sjednici održanoj 14. 06. 1993. godine, donosi

ODLUKU

o osiguravanju sredstava za razvoj vodoopskrbe na području gradiva i općina na kojima djeluje VOP "Istarski vodovod" Buzet

Članak 1.

Predmet ove Odluke je osiguravanje sredstava za razvoj vodoopskrbe na području gradova i općina koji su pravni sljedbenici općina Buje, Buzet, Pazin, Poreč i Rovinj.

Članak 2.

Sredstva iz članka 1. ove Odluke strogo su namjenska, te se mogu koristiti samo za izgradnju ili rekonstrukciju vodoopskrbnih objekata.

Članak 3.

Sredstva za razvoj vodoopskrbe osiguravaju se prikupljanjem od potrošača koji su priključeni na javnu vodopskrbnu mrežu VOP "Istarski vodovod" Buzet, na način da se na svaki prodani kubik vode obračunava:

1. 0,16 DEM na m³ vode po računima koji se ispostavljaju za industrijske potrošače, i

2. 0,80 DEM na m³ po računima koji se ispostavljaju za domaćinsku potrošnju.

Iznose iz prethodnog stavka obvezuje se VOP "Istarski vodovod" Buzet ugraditi u račune koje ispostavlja potrošačima, kako bi potrošači na temelju

Ai sensi dell'articolo 10 della Delibera sull'organizzazione provvisoria della Regione Istriana e dell'articolo 34 della Delibera sull'organizzazione dell'Azienda idrica "Istarski vodovod" quale azienda regionale, l'Assemblea della Regione Istriana nella seduta tenutasi il 14 6 1993, ha emanato la

DELIBERA

sulla provvista di mezzi per lo sviluppo dell'economia idrica nella zona delle città e dei comuni dove funziona l'AI "Istarski vodovod" di Pinguente

Articolo 1.

Oggetto della presente Delibera la provvista di mezzi per lo sviluppo dell'economia idrica nella zona delle città e dei comuni che sono seguaci giuridici dei comuni di Buie, Pinguente, Pisino, Parenzo e Rovigno.

Articolo 2.

I mezzi dell'art. 1 della presente Delibera vengono esclusivamente assegnati a fini determinati e possono venir usati soltanto per la costruzione oppure ricostruzione di oggetti idrici.

Articolo 3.

I mezzi per lo sviluppo dell'economia idrica vengono assicurati dai consumatori collegati con la rete idrica pubblica dell'AI "Istarski vodovod" di Pinguente, in modo che per ogni metro cubo venduto d'acqua vengano calcolati:

1. 0,16 di DEM per ogni m³ d'acqua sui conti presentati ai consumatori industriali e

2. 0,08 di DEM per ogni m³ sui conti presentati ai consumatori dell'economia domestica.

L'AI "Istarski vodovod" di Pinguente assume l'obbligo di introdurre gli importi del comma precedente

istih mogli podmiriti svoju obvezu.

Članak 4.

Sredstva iz članka 3. ove Odluke, prikupljena u 1993. godini, iskoristit će se isključivo za dovršetak izgradnje već započetih vodoopskrbnih objekata na području djelovanja VOP "Istarski vodovod" Buzet.

Članak 5.

Ova Odluka stupa na snagu danom objave u "Službenim novinama Županije Istarske", a primjenjuje se od 1. lipnja 1993. godine

Klasa: 325-05/93-01/05
Pula, 14. 6. 1993.

SKUPŠTINA ŽUPANIJE ISTARSKÉ
Predsjednik Skupštine Županije Istarske
Damir Kajin, v.r.

19

Na temelju članka 5. Odluke o privremenom ustrojstvu Županije Istarske, Skupštinaš Županije Istarske na sjednici održanoj dana 14. 6. 1993. godine donosi slijedeću

ODLUKU

"o osnivanju Istarske televizije - ITV"

1. Prihvaća se Akt o osnivanju društva s ograničenom odgovornošću "ITV" d.o.o. Pula te se ovlašćuje predsjednik Skupštine Županije Istarske za potpisivanje istog.

2. Utvrđuje se da je osnivanje "ITV" d.o.o. za proizvodnju, prijenos i emitiranje radio i TV programa od posebnog interesa za Županiju Istarsku u smislu obavljanja poslova u svezi s izgradnjom i održavanjem radio i TV postaje od značenja za Županiju, sukladno čl. 62. Zakona o telekomunikacijama.

3. Ovlašćuje se Gradski sekretarijat za privredne i društvene djelatnosti u Puli za provođenje pripremnih radnji i financiranje osnivanja društva, uz obvezu nadoknade učinjenih troškova po upisu društva u sudski registar nadležnog suda.

4. Ova odluka stupa na snagu danom donošenja.
Predsjednik Skupštine Županije Istarske.

Klasa. 008-01/93-01/1
Urbroj: 2163/1-01-93-2
Pula, 14. 6. 1993.

SKUPŠTINA ŽUPANIJE ISTARSKÉ
Predsjednik Skupštine Županije Istarske
Damir Kajin, v.r.

nei conti presentati ai consumatori, affinché, in base agli stessi, potessero regolare i propri obblighi.

Articolo 4.

I mezzi dell'articolo 3 della presente Delibera, accumulati nel 1993, verranno usati esclusivamente per il compimento della costruzione di oggetti idrici già iniziati nella zona dove funziona l'AI "Istarski vodovod" di Pingente.

Articolo 5.

La presente Delibera entra in vigore con il giorno di pubblicazione nel "Bollettino ufficiale della Regione Istriana" e viene applicata dall'1 giugno 1993.

Sigla amm.: 325-05/93-01/05
Pola, 14 6 1993

ASSEMBLEA DELLA REGIONE ISTRIANA
Il Presidente
f. to Damir Kajin

19

Ai sensi dell'articolo 5 del Decreto statutario della Contea Istriana, l'Assemblea della Contea Istriana nella seduta tenutasi l'14 giugno 1993, ha emanato il seguente

DECRETO

sulla fondazione della "ITV"

1. Viene accettato l'Atto sulla fondazione della società a responsabilità limitata "ITV" s.r.l. Pola e viene autorizzato il presidente dell'Assemblea della Contea Istriana a firmarlo.

2. Viene constatato che la fondazione della "ITV" s.r.l. per la produzione, la trasmissione e l'emittenza di radioteleprogramma e d'interesse particolare per la Contea Istriana nel senso d'esecuzione degli affari riguardanti la costruzione e la manutenzione della radiotelestazione trasmittente, significativa per la Contea, conforme all'art. 62 della Legge sulle telecomunicazioni.

3. Viene autorizzato il Segretariato urbano per le attività economiche e sociali di Pola ad eseguire le operazioni preparatorie ed il finanziamento di fondazione della società, con l'obbligo di rifondere le spese dopo l'iscrizione della società nel registro tribunalesco del Tribunale competente.

4. Questo Decreto entra in vigore con il giorno d'emanazione.

Sigla amm.: 008-01/93-01/1
No. protocollo: 2163/1-01-93-2
Pola, 14 6 1993

ASSEMBLEA DELLA REGIONE ISTRIANA
Il Presidente
f. to Damir Kajin

Na temelju članka 15. točke 6. Zakona o lokalnoj samoupravi i upravi ("Narodne novine" broj 90/92) Skupština Županije Istarske na zasjedanju održanom dana 11. lipnja 1993. donosi

AKT
o osnivanju društva s ograničenom
odgovornošću

PREDMET AKTA

1. Osniva se društvo s ograničenom odgovornošću (u nastavku teksta: društvo) pod uvjetima utvrđenim ovim aktom:

2. Osnivač društva je Županija Istarska TVRTKA
3. Tvrtka društva je "ITV" d.o.o. za proizvodnju, prijenos i emitiranje radio i TV programa Pula
4. Skraćena oznaka tvrtke je: "ITV" d.o.o. Pula

SJEDIŠTE

5. Sjedište društva je u Puli M. Laginje 5

DJELATNOST

6. Društvo obavlja slijedeće djelatnosti:
- radio difuzna djelatnost: proizvodnja, prijenos i emitiranje radio i TV programa:
- nakladnička djelatnost;
- usluge reklame i ekonomske propagande
- organiziranje kulturno-zabavnih priredbi

OSNOVNA GLAVNICA

7. Sredstva za osnivanje i početak rada društva (osnovna glavnicu društva) iznose 3.000.000 HRD.
8. Sredstva iz točke 7. ovog akta osigurava osnivač društva i to ulogom u novcu.

ORGANI DRUŠTVA

Skupština

9. Skupština je najviši organ društva.

10. Skupština društva ima 7 članova koje imenuje Skupština Županije Istarske iz redova svojih članova.

11. U nadležnosti skupštine društva je da:
- donosi statut te odlučuje o izmjenama i dopunama statuta društva,
- odlučuje o promjeni osnovne glavnice društva
- utvrđuje poslovnu politiku društva,
- donosi obračune društva,
- odlučuje na prijedlog upravnog odbora o prodaji udjela i o pravima glede prijenosa udjela,
- odlučuje o raspodjeli i upotrebi dobiti i pokriću gubitaka,
- postavlja i razrješava članove upravnog odbora,
- odlučuje o promjenama oblika organiziranja

Ai sensi dell'articolo 15 punto 6 della Legge sull'autogoverno locale e l'amministrazione ("Narodne novine", n. 90/92) l'Assemblea della Contea Istriana nella Seduta tenutasi l'11 giugno 1993, ha emanato l'

ATTO
sulla fondazione della società a responsabilità
limitata

SOGGETTO DELL'ATTO

1. Viene fondata la società a responsabilità limitata (in seguito: società) a condizioni determinate con questo atto.

2. Il fondatore della società è la Contea Istriana.

DITTA

3. La ditta della società è: "ITV" s.r.l. per la produzione, la trasmissione e l'emittenza del radioteleprogramma Pola.

4. La ditta ridotta della società è: "ITV" s.r.l. Pola SEDE

5. La sede della società è a Pola, via M. Laginje n.

5.

ATTIVITÀ

6. L'azienda esegue le seguenti attività:
- attività radio diffusiva: produzione, trasmissione ed emittenza di radioteleprogramma
- attività editoriale
- servizi di pubblicità e propaganda economica
- organizzazione di manifestazioni culturali e di divertimento.

CAPITALE FONDAMENTALE

7. I mezzi per la fondazione e per l'inizio del lavoro della società (capitale fondamentale della società) ammontano a 3.000.000 di HRD.

8. I mezzi del punto 7 di questo atto vengono assicurati dal fondatore della società e cioè con la quota di capitale in denaro.

ORGANI DELLA SOCIETÀ

Assemblea

9. L'Assemblea è l'organo supremo della società.

10. L'Assemblea della società è composta di 7 membri che vengono nominati dall'Assemblea della Contea Istriana dalle proprie file.

11. L'Assemblea della società è di competenza:

- emana lo Statuto e decide sulle modifiche ed i supplementi allo Statuto della società
- decide sul cambiamento del capitale fondamentale della società
- determina la politica degli affari della società
- porta il bilancio della società
- decide, a proposta del Consiglio amministrativo, sulla vendita della quota e sui diritti riguardanti la trasmissione della quota
- decide sulla ripartizione e sull'uso del profitto e sulla copertura delle perdite
- nomina ed esonera i membri del Consiglio amministrativo

društva,

- odlučuje o prestanku rada društva,
- odlučuje o drugim pitanjima predviđenim zakonom i statutom društva.

12. Ostale odredbe od značaja za rad skupštine društva uređuju se statutom društva.

Upravni odbor

13. Upravni odbor je organ upravljanja društvom.

14. Upravni odbor sastoji se od 5 članova. Direktor društva je član upravnog odbora po položaju.

15. U nadležnosti upravnog odbora je da:

- postavlja i razrješava direktora društva;
- donosi planove i programe rada i opće akte društva; osim akata koje donosi skupština društva;
- donosi poslovnik o svom radu;
- priprema prijedloge za skupštinu društva i izvršava njezine naloge;
- daje upute i smjernice za rad direktoru;
- brine o urednoj i pravovremenoj izradi periodičnih izvještaja i godišnjih obračuna;
- odlučuje o promjeni tvrtke, sjedišta i djelatnosti društva;
- odlučuje o osnivanju poduzeća i ulaganju u druga poduzeća;
- odlučuje o svim drugim pitanjima koja mu statutom ili odlukom skupštine budu povjerena, kao i o onim pitanjima koja statutom društva ili zakonom nisu izričito povjerena na odlučivanje drugom organu društva.

16. Ostale odredbe od značaja za rad upravnog odbora uređuju se statutom društva.

Direktor

17. Direktor je poslovodni organ društva.

18. Direktor organizira i rukovodi procesom rada i poslovanjem društva, zastupa društvo prema trećim osobama i odgovoran je za zakonitost rada društva.

19. Za vršioca dužnosti direktora društva imenuje se Denis Mikolić, dipl.oec.

20. Ostale odredbe od značaja za rad direktora društva uređuju se statutom društva.

PRAVA I OBVEZE RADNIKA

21. Radnici svoja prava i obveze ostvaruju sukladno zakonu, kolektivnom ugovoru, statutu i općim aktima društva.

RASPODJELA DOBITI I POKRIĆE GUBITAKA

22. O dobiti odlučuje osnivač.

23. Raspodjela dobiti vrši se po godišnjim obračunima.

24. Ako društvo u poslovanju po godišnjem obračunu iskaže gubitak, taj se gubitak pokriva iz sredstava Društva koja se po propisu mogu koristiti za pokrivanje gubitka.

Osnivač ne odgovara za obveze društva.

DODATNA ULAGANJA

25. Društvo može, na prijedlog upravnog odbora,

- decide sui cambiamenti dell'aspetto dell'organizzazione della società

- decide sulla cessazione di lavoro della società
- decide su altre questioni previste con la legge e lo Statuto della società.

12. Altre norme significanti per il lavoro dell'Assemblea della società vengono regolate come lo Statuto della società.

Consiglio amministrativo

13. Il Consiglio amministrativo è l'organo di gestione della società.

14. Il Consiglio amministrativo consta di 5 membri. Il direttore della società è membro del Consiglio amministrativo per posizione.

15. Il Consiglio amministrativo è di competenza:

- nomina ed esonera il direttore della società
- porta i piani ed i programmi di lavoro e gli atti comuni della società, tranne gli atti emanati dall'Assemblea della società
- porta il Regolamento sul proprio lavoro
- prepara le proposte per l'Assemblea della società ed esegue le sue ordini
- dà istruzioni e direttive per il lavoro del direttore
- si occupa di elaborazioni delle relazioni periodiche e di bilanci annuali ordinati e puntuali
- decide sul cambiamento della ditta, della sede e dell'attività della società
- decida sulla fondazione dell'azienda e sull'investimento in altre aziende
- decide su tutte le altre questioni affidategli con lo Statuto o il Decreto dell'Assemblea, come pure su tutte se questioni le quali con lo statuto della società o con la legge non sono esplicitamente affidate all'altro organo della società.

16. Altre norme significanti per il lavoro del Consiglio amministrativo vengono determinate con lo Statuto della società.

Direttore

17. Il direttore è l'organo di gestione della società.

18. Il direttore organizza e dirige il processo di lavoro e l'andamento degli affari, rappresenta la società verso terze persone ed è responsabile della legittimità del lavoro della società.

19. Per il facente funzione di direttore della società viene nominato Denis Mikolić, ecc.dipl.

20. Altre norme significanti per il lavoro della società vengono determinate con lo Statuto della società.

DIRITTI ED OBBLIGHI DEI LAVORATORI

21. I lavoratori realizzano i propri diritti ed obblighi conforme alla legge, il contratto collettivo, lo statuto e gli atti comuni della società.

RIPARTIZIONE DEL PROFITTO E COPERTURA DELLE PERDITE

22. Sul profitto decide il fondatore.

23. La ripartizione del profitto viene eseguita secondo i bilanci annuali.

24. Se la società nell'andamento degli affari, secondo il bilancio annuale, presentasse delle perdite, queste verrebbero coperte dai mezzi della Società che, secondo le norme, possono venir usati per la copertura delle perdite.

Il fondatore non è responsabile degli obblighi della

prikupljati dodatna sredstva koja su potrebna za njegov rad upisom dodatnih uloga od strane osnivača ili trećih osoba po postupku utvrđenom u statutu društva.

TRAJANJE I PRESTANAK DRUŠTVA

26. Društvo se osniva na neodređeno vrijeme. Ukoliko osnivač više nema interesa za postojanjem društva donosi odluku o njegovoj likvidaciji.

PRISTUPANJE DRUGIH OSOBA DRUŠTVU

27. Društvu mogu, na prijedlog upravnog odbora, pristupiti druge fizičke ili pravne osobe po postupku utvrđenom u statutu društva.

ZAVRŠNA ODREDBA

28. Ovaj akt stupa na snagu njegovim prihvaćanjem od strane Skupštine Županije Istarske i potpisom od strane ovlaštenog zastupnika.

Klasa: 008-01/93-01/2

Urbroj: 2163/1-01-93-2

SKUPŠTINA ŽUPANIJE ISTARSKÉ
Predsjednik Skupštine Županije Istarske
Damir Kajin, v.r.

società.

INVESTIMENTI SUPPLEMENTARI

25. La Società può, a proposta del Consiglio amministrativo, accumulare dei mezzi supplementari necessari per il proprio lavoro tramite l'iscrizione di quote supplementari da parte dei fondatori o terze persone secondo il procedimento determinato nello Statuto della società.

DURATA E CESSAZIONE DELLA SOCIETÀ

26. La società viene fondata a tempo indeterminato. Se il fondatore non avesse più interesse per l'esistenza della società, emanerebbe il Decreto sulla liquidazione.

ISCRIZIONE DI ALTRI MEMBRI ALLA SOCIETÀ

27. Alla società possono iscriversi altre persone fisiche ed enti giuridici, a proposta del Consiglio amministrativo, secondo il procedimento determinato con lo Statuto della società.

NORMA FINALE

28. Questo atto entra in vigore con l'accettazione dell'Assemblea della Contea Istriana e con la firma del rappresentante autorizzato.

Sigla amm.: 008-01/93-01/2

No protocollo: 2163/1-01-93-2

ASSEMBLEA DELLA REGIONE ISTRIANA
Il Presidente
f. to Damir Kajin

21

21

Na temelju članka 15. Zakona o lokalnoj samoupravi i upravi ("Narodne novine", broj 90/92) i članka 10. Privremene Statutarne odluke Županije Istarske, Skupština Županije Istarske, na sjednici održanoj dana 16. lipnja 1993. donosi

ODLUKU

o davanju na korištenje i upravljanje pogona za proizvodnju piva u Buzetu

Članak 1.

Ovom odlukom utvrđuje se korisnik Pogona za proizvodnju piva u Buzetu, te određuje način korištenja i upravljanja pogonom.

Članak 2.

Poduzeću "BUP" d.o.o. Buzet, Sv.Ivan bb, daju se na korištenje i upravljanje materijalna sredstva i ulaganja imovine u pogon za proizvodnju piva u Buzetu.

Članak 3.

Ai sensi dell'articolo 15. della Legge sull'autogestione locale e sull'amministrazione ("Gazzetta popolare" no. 90/92) e dell'articolo 10 della Delibera Statutaria Provvisoria della Regione Istriana, l'Assemblea della Regione Istriana nella seduta tenutasi il 16 giugno 1993, ha emanato la

DELIBERA

sul dare in usufrutto e in gestione il reparto per la produzione di birra a Pinguente all'azienda "BUP" S.R.L. di Pinguente

Articolo 1.

Con la presente Delibera viene definito il fructe del Reparto produzione birra di Pinguente come pure il modo d'usufrutto e di gestione del reparto.

Articolo 2.

I mezzi materiali e gli investimenti dei beni nel reparto produzione birra di Pinguente vengono messi a disposizione dell'azienda "BUP" s.r.l. di Pinguente, via Sv. Ivan bb.

Articolo 3.

L'usufrutto e la gestione dei mezzi dell'articolo 2 della presente Delibera dura fino all'ordinamento finale

Korištenja i upravljanje sredstvima iz članka 2. ove odluke traje do konačnog uređenja pravnog statusa i vlasničkih odnosa u pogonu.

Članak 4.

Članove organa upravljanja Poduzeće "BUP" d.o.o. Buzet - nadzorni odbor imenovat će Poglavarstvo Skupštine Županije Istarske.

Članak 5.

Uvjete korištenja i upravljanja pogonom kao i druga prava i obveze utvrditi će se posebnim ugovorom.

Članak 6.

Ovlašćuje se predsjednik Poglavarstva Skupštine Županije Istarske za zaključenje ugovora iz članka 5. ove odluke.

Članak 7.

Ova odluka stupa na snagu danom donošenja i objavit će se u "Službenim novinama Županije Istarske".

Klasa: 310-26/93-01/01
Pazin, 17. lipnja 1993.

SKUPŠTINA ŽUPANIJE ISTARSKÉ
Predsjednik Skupštine Županije Istarske
Damir Kajin, v.r.

dello stato giuridico e dei rapporti di proprietà nel reparto.

Articolo 4.

I membri dell'organo di gestione dell'Azienda "BUP" s.r.l. di Pinguente, il Consiglio amministrativo e di sorveglianza verranno nominati dalla Giunta della Regione Istriana.

Articolo 5.

Le condizioni d'usufrutto e di gestione del reparto come pure altri diritti e obblighi verranno accertati con l'accordo speciale.

Articolo 6.

Per la stipulazione del contratto dell'articolo 5 della presente Delibera viene autorizzato il presidente della Giunta della Regione Istriana.

Articolo 7.

La presente Delibera entra in vigore con il giorno d'emanazione e sarà pubblicata nel "Bollettino ufficiale della Regione Istriana".

Sigla amm.: 310-26/93-01/01
Pola, il 17 giugno 1993

ASSEMBLEA DELLA REGIONE ISTRIANA
Il Presidente
f. to Damir Kajin

Na temelju čl. 37. Zakona o lokalnoj samoupravi i upravi ("Narodne novine", broj 90/92) i čl. 29. Odluke o privremenom ustrojstvu Županije Istarske, Skupština Županije Istarske na sjednici održanoj dana 14. 6. 1993. godine donosi slijedeće

RJEŠENJE

o izboru članova Poglavarstva Županije Istarske

1. U Poglavarstvo Županije Istarske izabiru se:

Milan Antolović,
Mr. Berislav Iskra,
Arduino Golja,
Dušan Gortan,
Ivan Herak,
Denis Jelenković,
Ivan Jakovčić,
Viktor Matošević,
Dr. Darko Martinčić,
Veljko Ostojić,
Dr. Serđo Premate i
Doc. dr. Lenko Uravić

2. Ovo Rješenje stupa na snagu danom donošenja, a objavit će se u Službenim novinama Županije Istarske.

Klasa: 013-03/94-01/01
Pula, 14. 6. 1993.

SKUPŠTINA ŽUPANIJE ISTARSKÉ

Ai sensi dell'articolo 37 della Legge sulla gestione ed autogestione locale ("Gazzetta popolare" no. 90/92) e dell'articolo 29 della Delibera sulla costituzione provvisoria della Regione Istriana, l'Assemblea della Regione Istriana nella seduta tenutasi il 14 6 1993 ha emanato il seguente

DISPOSITIVO

sull'elezione di membri della Giunta della Regione Istriana

1. Nella Giunta della Regione Istriana vengono eletti:

Milan Antolović,
Mr. Berislav Iskra,
Arduino Golja,
Dušan Gortan,
Ivan Herak,
Denis Jelenković,
Ivan Jakovčić,
Viktor Matošević,
Dr. Darko Martinčić,
Veljko Ostojić,
Dr. Serđo Premate i
Doc. dr. Lenko Uravić.

2. Questo dispositivo entra in vigore con il giorno d'emanazione e sarà pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione Istriana.

Sigla amm.: 013-03/94-01/01
Pola, il 14 6 1993

Predsjednik Skupštine Županije Istarske
Damir Kajin, v.r.

ASSEMBLEA DELLA REGIONE ISTRIANA
Il Presidente
f. to Damir Kajin

23

23

Na temelju čl. 32. i 47. Zakona o zdravstvenoj zaštiti ("Narodne novine" broj 75/93.) i čl. 27. Odluke o privremenom ustrojstvu Županije Istarske, Poglavarstvo Županije Istarske na sjednici održanoj dana 9. rujna 1993. god. donijelo je

Ai sensi degli articoli 32 e 47 della Legge sulla salute pubblica ("Gazzetta popolare" no. 75/93) e dell'articolo 27 della Delibera sull'organizzazione provvisoria della Regione Istriana, la Giunta della Regione Istriana nella seduta tenutasi il 9 settembre 1993, ha emanato il

RJEŠENJE
o imenovanju članova Upravnog vijeća
Medicinskog centra Pula

DISPOSITIVO
sulla nomina a membri del Consiglio
d'amministrazione del Centro medico di Pola

Članak 1.

Ovim Rješenjem imenuje se Upravno vijeće Medicinskog centra Pula u sastavu:

1. mr. Luciano Delbianco, predsjednik
2. dr. Serđo Premate, član
3. Denis Maras, član
4. Anđelo Slivar, član
5. Jure Jerinić, član

Članak 2.

Članovi upravnog vijeća imenuju se na period od četiri godine.

Članak 3.

Članovi Upravnog vijeća mogu biti razriješeni i prije isteka mandata za koji su imenovani ako:

- član to osobno zahtijeva,
 - ako svojim nesavjesnim ili nepravilnim radom prouzroči zdravstvenoj ustanovi štetu, zanemaruje ili nemarno obavlja svoju dužnost, tako da nastane ili bi lako mogla nastati veća šteta za zdravstvenu ustanovu,
 - narušavaju dignitet zdravstvene ustanove,
 - ne postupi po zaključku Poglavarstva Županije Istarske,
 - kada Poglavarstvo ocjeni da su nastale okolnosti koje su dovele u pitanje redovno obavljanje zdravstvene djelatnosti, a razrješenje kojih zahtjeva drugačije kadrovsko strukturiranje Upravnog vijeća,
- Odluku o razrješenju dužnosti člana Upravnog vijeća donosi Poglavarstvo Županije Istarske.

Poglavarstvo Županije Istarske odluku iz stavka 2. donosi samoinicijativno, na prijedlog Predsjednika Upravnog vijeća, ravnatelja zdravstvene ustanove ili pročelnika županijskog ureda nadležnog za zdravstvo.

Članak 4.

Articolo 1.

Con il presente Dispositivo viene nominato il Consiglio d'amministrazione del Centro medico di Pola che consta di:

1. mr. Luciano Delbianco, presidente
2. dr. Serđo Premate, membro
3. Denis Maras, membro
4. Anđelo Slivar, membro
5. Jure Jerinić, membro

Articolo 2.

I membri del Consiglio d'amministrazione vengono nominati per il periodo di quattro anni.

Articolo 3.

I membri del Consiglio d'amministrazione possono venir esonerati anche prima della cessazione del mandato per il quale sono stati nominati se:

- lo richiedesse personalmente il membro
- con il proprio lavoro senza coscienza ed irregolare causassero danni all'istituzione sanitaria, se eseguissero i propri obblighi negligenemente il che causerebbe danni maggiori all'istituzione sanitaria
- avvilissero la dignità dell'istituzione sanitaria
- non procedessero secondo la decisione della Giunta della Regione Istriana
- la Giunta valutasse che le circostanze esistenti hanno messo in dubbio l'eseguimento ordinario dell'attività sanitaria, il cui esonero richiede diversa struttura occupazionale del Consiglio d'amministrazione.

La Delibera sull'esonero dall'incarico di membro del Consiglio d'amministrazione viene emanata dalla Giunta della Regione Istriana.

La Giunta della Regione Istriana emana la delibera del comma 2 indipendentemente, su proposta del Presidente del consiglio d'amministrazione, del direttore dell'istituzione sanitaria o dell'assessore all'Assessorato per la salute pubblica.

Articolo 4.

Questo Dispositivo entra in vigore immediatamente.

Ovo Rješenje stupa na snagu odmah.
Klasa: 013-03/93-01/15
Pula, 9. rujna 1993.

REPUBLIKA HRVATSKA
POGLAVARSTVO ŽUPANIJE ISTARSKÉ
Predsjednik Poglavarstva Županije Istarske
Luciano Del bianco, v.r.

Sigla amm.: 013-03/93-01/15
Pola, il 9 settembre 1993

REPUBBLICA DI CROAZIA
REGIONE ISTRIANA
Presidente della Giunta della Regione Istriana
f. to Luciano Delbianco

24

24

Na temelju čl. 32. i 47. Zakona o zdravstvenoj zaštiti ("Narodne novine" broj 75/93.) i čl. 27. Odluke o privremenom ustrojstvu Županije Istarske, Poglavarstvo Županije Istarske na sjednici održanoj dana 9. rujna 1993. god. donijelo je

RJEŠENJE
o imenovanju članova Upravnog vijeća Ljekarne "Pula" Pula

Članak 1.

Ovim Rješenjem imenuje se Upravno vijeće Ljekarne "Pula" Pula u sastavu:

1. Družetić-Božić Ksenija, predsjednik
2. Rosanda Marčelo, član
3. Vlačić Emilio, član
4. Cetina-Fioranti Ida, član
5. Barišić Miroslav, član

Članak 2.

Članovi upravnog vijeća imenuju se na period od četiri godine.

Članak 3.

Članovi Upravnog vijeća mogu biti razriješeni i prije isteka mandata za koji su imenovani ako:

- član to osobno zahtijeva,
- ako svojim nesavjesnim ili nepravilnim radom prouzroči zdravstvenoj ustanovi štetu, zanemaruje ili nemarno obavlja svoju dužnost, tako da nastane ili bi lako mogla nastati veća šteta za zdravstvenu ustanovu,
- narušavaju dignitet zdravstvene ustanove,
- ne postupi po zaključku Poglavarstva Županije Istarske,
- kada Poglavarstvo ocjeni da su nastale okolnosti koje su dovele u pitanje redovno obavljanje zdravstvene djelatnosti, a razrješenje kojih zahtijeva drugačije kadrovsko strukturiranje Upravnog vijeća,

Odluku o razrješenju dužnosti člana Upravnog vijeća donosi Poglavarstvo Županije Istarske. Poglavarstvo Županije Istarske odluku iz stavka 2. donosi samoinicijativno, na prijedlog Predsjednika Upravnog vijeća, ravnatelja zdravstvene

Ai sensi degli articoli 32 e 47 della Legge sulla salute pubblica ("Gazzetta popolare" no. 75/93) e dell'articolo 27 della Delibera sull'organizzazione provvisoria della Regione Istriana, la Giunta della Regione Istriana nella seduta tenutasi il 9 settembre 1993, ha emanato il

DISPOSITIVO
sulla nomina a membri del Consiglio d'amministrazione della Farmacia "Pola" di Pola

Articolo 1.

Con il presente Dispositivo viene nominato il Consiglio d'amministrazione della Farmacia "Pola" di Pola che consta di:

1. Družetić-Božić Ksenija, presidente
2. Rosanda Marčelo, membro
3. Vlačić Emilio, membro
4. Cetina-Fioranti Ida, membro
5. Barišić Miroslav, membro

Articolo 2.

I membri del Consiglio d'amministrazione vengono nominati per il periodo di quattro anni.

Articolo 3.

I membri del Consiglio d'amministrazione possono venir esonerati anche prima della cessazione del mandato per il quale sono stati nominati se:

- lo richiedesse personalmente il membro
- con il proprio lavoro senza coscienza ed irregolare causassero danni all'istituzione sanitaria, se eseguissero i propri obblighi negligenemente il che causerebbe danni maggiori all'istituzione sanitaria
- avvilissero la dignità dell'istituzione sanitaria
- non procedessero secondo la decisione della Giunta della Regione Istriana
- la Giunta valutasse che le circostanze esistenti hanno messo in dubbio l'eseguimento ordinario dell'attività sanitaria, il cui esonero richiede diversa struttura occupazionale del Consiglio d'amministrazione.

La Delibera sull'esonero dall'incarico di membro del Consiglio d'amministrazione viene emanata dalla Giunta della Regione Istriana.

La Giunta della Regione Istriana emana la delibera del comma 2 indipendentemente, su proposta del Presidente del consiglio d'amministrazione, del

ustanove ili pročelnika županijskog ureda nadležnog za zdravstvo.

Članak 4.

Ovo Rješenje stupa na snagu odmah.

Klasa: 013-03/93-01/17
Pula, 9. rujna 1993.

REPUBLIKA HRVATSKA
ŽUPANIJA ISTARSKA
Predsjednik Poglavarstva Županije Istarske
Luciano Delbianco, v.r.

direttore dell'istituzione sanitaria o dell'assessore all'Assessorato per la salute pubblica.

Articolo 4.

Questo Dispositivo entra in vigore immediatamente.

Sigla amm.: 013-03/93-01/17
Pola, il 9 settembre 1993

REPUBBLICA DI CROAZIA
REGIONE ISTRIANA
Presidente della Giunta della Regione Istriana
f. to Luciano Delbianco

25

25

Na temelju čl. 32. i 47. Zakona o zdravstvenoj zaštiti ("Narodne novine" broj 75/93.) i čl. 27. Odluke o privremenom ustrojstvu Županije Istarske, Poglavarstvo Županije Istarske na sjednici održanoj dana 9. rujna 1993. god. donijelo je

RJEŠENJE

o imenovanju članova Upravnog vijeća Doma zdravlja Rovinj

Članak 1.

Ovim Rješenjem imenuje se Upravno vijeće Doma zdravlja Rovinj u sastavu:

1. Modrić Mirosljub, predsjednik
2. Sapač Odette, član
3. Krajnović-Ozretić Mirjana, član
4. Cerin Marija, član
5. Mazzi Bruno, član

Članak 2.

Članovi upravnog vijeća imenuju se na period od četiri godine.

Članak 3.

Članovi Upravnog vijeća mogu biti razriješeni i prije isteka mandata za koji su imenovani ako:

- član to osobno zahtijeva,
- ako svojim nesavjesnim ili nepravilnim radom prouzroči zdravstvenoj ustanovi štetu, zanemaruje ili nemarno obavlja svoju dužnost, tako da nastane ili bi lako mogla nastati veća šteta za zdravstvenu ustanovu,
- narušavaju dignitet zdravstvene ustanove,
- ne postupi po zaključku Poglavarstva Županije Istarske,
- kada Poglavarstvo ocjeni da su nastale okolnosti koje su dovele u pitanje redovno obavljanje zdravstvene djelatnosti, a razrješenje kojih zahtijeva drugačije kadrovsko strukturiranje Upravnog vijeća,

Ai sensi degli articoli 32 e 47 della Legge sulla salute pubblica ("Gazzetta popolare" no. 75/93) e dell'articolo 27 della Delibera sull'organizzazione provvisoria della Regione Istriana, la Giunta della Regione Istriana nella seduta tenutasi il 9 settembre 1993, ha emanato il

DISPOSITIVO

sulla nomina a membri del Consiglio d'amministrazione della Casa di salute di Rovigno

Articolo 1.

Con il presente Dispositivo viene nominato il Consiglio d'amministrazione della Casa di salute di Rovigno che consta di:

1. Modrić Mirosljub, presidente
2. Sapač Odette, membro
3. Krajnović-Ozretić Mirjana, membro
4. Cerin Marija, membro
5. Mazzi Bruno, membro

Articolo 2.

I membri del Consiglio d'amministrazione vengono nominati per il periodo di quattro anni.

Articolo 3.

I membri del Consiglio d'amministrazione possono venir esonerati anche prima della cessazione del mandato per il quale sono stati nominati se:

- lo richiedesse personalmente il membro
- con il proprio lavoro senza coscienza ed irregolare causassero danni all'istituzione sanitaria, se eseguissero i propri obblighi negligenemente il che causerebbe danni maggiori all'istituzione sanitaria
- avvilissero la dignità dell'istituzione sanitaria
- non procedessero secondo la decisione della Giunta della Regione Istriana
- la Giunta valutasse che le circostanze esistenti hanno messo in dubbio l'eseguimento ordinario dell'attività sanitaria, il cui esonero richiede diversa struttura occupazionale del Consiglio d'amministrazione.

Odluku o razrješenju dužnosti člana Upravnog vijeća donosi Poglavarstvo Županije Istarske.

Poglavarstvo Županije Istarske odluku iz stavka 2. donosi samoinicijativno, na prijedlog Predsjednika Upravnog vijeća, ravnatelja zdravstvene ustanove ili pročelnika županijskog ureda nadležnog za zdravstvo.

Članak 4.

Ovo Rješenje stupa na snagu odmah.

Klasa: 013-03/93-01/17

Pula, 9. rujna 1993.

REPUBLIKA HRVATSKA
ŽUPANIJA ISTARSKA
Predsjednik Poglavarstva Županije Istarske
Luciano Delbianco, v.r.

La Delibera sull'esonero dall'incarico di membro del Consiglio d'amministrazione viene emanata dalla Giunta della Regione Istriana.

La Giunta della Regione Istriana emana la delibera del comma 2 indipendentemente, su proposta del Presidente del consiglio d'amministrazione, del direttore dell'istituzione sanitaria o dell'assessore all'Assessorato per la salute pubblica.

Articolo 4.

Questo Dispositivo entra in vigore immediatamente.

Sigla amm.: 013-03/93-01/17

Pola, il 9 settembre 1993

REPUBBLICA DI CROAZIA
REGIONE ISTRIANA
Presidente della Giunta della Regione Istriana
f. to Luciano Delbianco

26

26

Na temelju čl. 32. i 47. Zakona o zdravstvenoj zaštiti ("Narodne novine" broj 75/93.) i čl. 27. Odluke o privremenom ustrojstvu Županije Istarske, Poglavarstvo Županije Istarske na sjednici održanoj dana 9. rujna 1993. god. donijelo je

RJEŠENJE

o imenovanju članova Upravnog vijeća Doma zdravlja Buzet

Članak 1.

Ovim Rješenjem imenuje se Upravno vijeće Doma zdravlja Buzet u sastavu:

1. Pavletić Radivoj, predsjednik
2. Draščić Mirjana, član
3. Ratoša Branko, član
4. Hrobat Mirjana, član
5. Pavletić Silvana, član

Članak 2.

Članovi upravnog vijeća imenuju se na period od četiri godine.

Članak 3.

Članovi Upravnog vijeća mogu biti razriješeni i prije isteka mandata za koji su imenovani ako:- član to osobno zahtijeva,

- ako svojim nesavjesnim ili nepravilnim radom prouzroči zdravstvenoj ustanovi štetu, zanemaruje ili nemarno obavlja svoju dužnost, tako da nastane ili bi lako mogla nastati veća šteta za zdravstvenu ustanovu,

- narušavaju dignitet zdravstvene ustanove,

- ne postupi po zaključku Poglavarstva Županije Istarske,

- kada Poglavarstvo ocjeni da su nastale okolnosti koje su dovele u pitanje redovno obavljanje

Ai sensi degli articoli 32 e 47 della Legge sulla salute pubblica ("Gazzetta popolare" no. 75/93) e dell'articolo 27 della Delibera sull'organizzazione provvisoria della Regione Istriana, la Giunta della Regione Istriana nella seduta tenutasi il 9 settembre 1993, ha emanato il

DISPOSITIVO

sulla nomina a membri del Consiglio d'amministrazione della Casa di salute di Pingente

Articolo 1.

Con il presente Dispositivo viene nominato il Consiglio d'amministrazione della Casa di salute di Pingente che consta di:

1. Pavletić Radivoj, presidente
2. Draščić Mirjana, membro
3. Ratoša Branko, membro
4. Hrobat Mirjana, membro
5. Pavletić Silvana, membro

Articolo 2.

I membri del Consiglio d'amministrazione vengono nominati per il periodo di quattro anni.

Articolo 3.

I membri del Consiglio d'amministrazione possono venir esonerati anche prima della cessazione del mandato per il quale sono stati nominati se:

- lo richiedesse personalmente il membro
- con il proprio lavoro senza coscienza ed irregolare causassero danni all'istituzione sanitaria, se eseguissero i propri obblighi negligenemente il che causerebbe danni maggiori all'istituzione sanitaria
- avvilissero la dignità dell'istituzione sanitaria
- non procedessero secondo la decisione della Giunta della Regione Istriana
- la Giunta valutasse che le circostanze esistenti hanno messo in dubbio l'eseguitamento ordinario

zdravstvene djelatnosti, a razrješenje kojih zahtjeva drugačije kadrovsko strukturiranje Upravnog vijeća,

Odluku o razrješenju dužnosti člana Upravnog vijeća donosi Poglavarstvo Županije Istarske.

Poglavarstvo Županije Istarske odluku iz stavka 2. donosi samoinicijativno, na prijedlog Predsjednika Upravnog vijeća, ravnatelja zdravstvene ustanove ili pročelnika županijskog ureda nadležnog za zdravstvo.

Članak 4.

Ovo Rješenje stupa na snagu odmah.

Klasa: 013-03/93-01/24

Pula, 9. rujna 1993.

REPUBLIKA HRVATSKA
ŽUPANIJA ISTARSKA
Predsjednik Poglavarstva Županije Istarske
Luciano Delbianco, v.r.

dell'attività sanitaria, il cui esonero richiede diversa struttura occupazionale del Consiglio d'amministrazione.

La Delibera sull'esonero dall'incarico di membro del Consiglio d'amministrazione viene emanata dalla Giunta della Regione Istriana.

La Giunta della Regione Istriana emana la delibera del comma 2 indipendentemente, su proposta del Presidente del consiglio d'amministrazione, del direttore dell'istituzione sanitaria o dell'assessore all'Assessorato per la salute pubblica.

Articolo 4.

Questo Dispositivo entra in vigore immediatamente.

Sigla amm.: 013-03/93-01/24

Pola, il 9 settembre 1993

REPUBBLICA DI CROAZIA
REGIONE ISTRIANA
Presidente della Giunta della Regione Istriana
f. to Luciano Delbianco

27

27

Na temelju čl. 32. i 47. Zakona o zdravstvenoj zaštiti ("Narodne novine" broj 75/93.) i čl. 27. Odluke o privremenom ustrojstvu Županije Istarske, Poglavarstvo Županije Istarske na sjednici održanoj dana 9. rujna 1993. god. donijelo je

RJEŠENJE

o imenovanju članova Upravnog vijeća Zavoda za zaštitu zdravlja

Članak 1.

Ovim Rješenjem imenuje se Upravno vijeće Zavoda za zaštitu zdravlja u sastavu:

1. Ozretić Bartol, predsjednik
2. Lems Jerin, član
3. Mikolić Denis, član
4. mr. Vilma Buttignoni-Polla, član
5. Grabar Mirjana, član

Članak 2.

Članovi upravnog vijeća imenuju se na period od četiri godine.

Članak 3.

Članovi Upravnog vijeća mogu biti razriješeni i prije isteka mandata za koji su imenovani ako:

- član to osobno zahtijeva,
- ako svojim nesavjesnim ili nepravilnim radom prouzroči zdravstvenoj ustanovi štetu, zanemaruje ili nemarno obavlja svoju dužnost, tako da nastane ili bi lako mogla nastati veća šteta za zdravstvenu ustanovu,
- narušavaju dignitet zdravstvene ustanove,
- ne postupi po zaključku Poglavarstva Županije

Ai sensi degli articoli 32 e 47 della Legge sulla salute pubblica ("Gazzetta popolare" no. 75/93) e dell'articolo 27 della Delibera sull'organizzazione provvisoria della Regione Istriana, la Giunta della Regione Istriana nella seduta tenutasi il 9 settembre 1993, ha emanato il

DISPOSITIVO

sulla nomina a membri del Consiglio d'amministrazione dell'Istituto per la tutela della salute

Articolo 1.

Con il presente Dispositivo viene nominato il Consiglio d'amministrazione dell'Istituto per la tutela della salute che consta di:

1. Ozretić Bartol, presidente
2. Lems Jerin, membro
3. Mikolić Denis, membro
4. mr. Vilma Buttignoni-Polla, membro
5. Grabar Mirjana, membro

Articolo 2.

I membri del Consiglio d'amministrazioni vengono nominati per il periodo di quattro anni.

Articolo 3.

I membri del Consiglio d'amministrazione possono venir esonerati anche prima della cessazione del mandato per il quale sono stati nominati se:

- lo richiedesse personalmente il membro
- con il proprio lavoro senza coscienza ed irregolare causassero danni all'istituzione sanitaria, se eseguissero i propri obblighi negligenemente il che causerebbe danni maggiori all'istituzione sanitaria
- avvilissero la dignità dell'istituzione sanitaria
- non procedessero secondo la decisione della

Istarske,

- kada Poglavarstvo ocjeni da su nastale okolnosti koje su dovele u pitanje redovno obavljanje zdravstvene djelatnosti, a razrješenje kojih zahtjeva drugačije kadrovsko strukturiranje Upravnog vijeća,

Odluku o razrješenju dužnosti člana Upravnog vijeća donosi Poglavarstvo Županije Istarske.

Poglavarstvo Županije Istarske odluku iz stavka 2. donosi samoinicijativno, na prijedlog Predsjednika Upravnog vijeća, ravnatelja zdravstvene ustanove ili pročelnika županijskog ureda nadležnog za zdravstvo.

Članak 4.

Ovo Rješenje stupa na snagu odmah.

Klasa: 013-03/93-01/19

Pula, 9. rujna 1993.

REPUBLIKA HRVATSKA
ŽUPANIJA ISTARSKA
Predsjednik Poglavarstva Županije Istarske
Luciano Delbianco, v.r.

Giunta della Regione Istriana

- la Giunta valutasse che le circostanze esistenti hanno messo in dubbio l'eseguimento ordinario dell'attività sanitaria, il cui esonero richiede diversa struttura occupazionale del Consiglio d'amministrazione.

La Delibera sull'esonero dall'incarico di membro del Consiglio d'amministrazione viene emanata dalla Giunta della Regione Istriana.

La Giunta della Regione Istriana emana la delibera del comma 2 indipendentemente, su proposta del Presidente del consiglio d'amministrazione, del direttore dell'istituzione sanitaria o dell'assessore all'Assessorato per la salute pubblica.

Articolo 4.

Questo Dispositivo entra in vigore immediatamente.

Sigla amm.: 013-03/93-01/19

Pola, il 9 settembre 1993

REPUBBLICA DI CROAZIA
REGIONE ISTRIANA
Presidente della Giunta della Regione Istriana
f. to Luciano Delbianco

28

28

Na temelju čl. 32. i 47. Zakona o zdravstvenoj zaštiti ("Narodne novine" broj 75/93.) i čl. 27. Odluke o privremenom ustrojstvu Županije Istarske, Poglavarstvo Županije Istarske na sjednici održanoj dana 9. rujna 1993. god. donijelo je

RJEŠENJE

o imenovanju članova Upravnog vijeća Ortopedske bolnice Rovinj

Članak 1.

Ovim Rješenjem imenuje se Upravno vijeće Ortopedske bolnice Rovinj u sastavu:

1. Boris Mundar, predsjednik
2. Valerio Drandić, član
3. Vitomir Jedrejčić, član
4. Marija-Pia Trboš, član
5. Tiani Ernesto, član

Članak 2.

Članovi upravnog vijeća imenuju se na period od četiri godine.

Članak 3.

Članovi Upravnog vijeća mogu biti razriješeni i prije isteka mandata za koji su imenovani ako:

- član to osobno zahtijeva,
- ako svojim nesavjesnim ili nepravilnim radom prouzroči zdravstvenoj ustanovi štetu, zanemaruje ili nemarno obavlja svoju dužnost, tako da nastane ili bi lako mogla nastati veća šteta za zdravstvenu ustanovu,

Ai sensi degli articoli 32 e 47 della Legge sulla salute pubblica ("Gazzetta popolare" no. 75/93) e dell'articolo 27 della Delibera sull'organizzazione provvisoria della Regione Istriana, la Giunta della Regione Istriana nella seduta tenutasi il 9 settembre 1993, ha emanato il

DISPOSITIVO

sulla nomina a membri del Consiglio d'amministrazione dell'Ospedale ortopedico di Rovigno

Articolo 1.

Con il presente Dispositivo viene nominato il Consiglio d'amministrazione dell'Ospedale ortopedico di Rovigno che consta di:

1. Boris Mundar, presidente
2. Valerio Drandić, membro
3. Vitomir Jedrejčić, membro
4. Marija-Pia Trboš, membro
5. Tiani Ernesto, membro

Articolo 2.

I membri del Consiglio d'amministrazione vengono nominati per il periodo di quattro anni.

Articolo 3.

I membri del Consiglio d'amministrazione possono venir esonerati anche prima della cessazione del mandato per il quale sono stati nominati se:

- lo richiedesse personalmente il membro
- con il proprio lavoro senza coscienza ed irregolare causassero danni all'istituzione sanitaria, se eseguissero i propri obblighi negligenemente il che causerebbe danni maggiori all'istituzione sanitaria

- narušavaju dignitet zdravstvene ustanove,
- ne postupi po zaključku Poglavarstva Županije Istarske,
- kada Poglavarstvo ocjeni da su nastale okolnosti koje su dovele u pitanje redovno obavljanje zdravstvene djelatnosti, a razrješenje kojih zahtjeva drugačije kadrovsko strukturiranje Upravnog vijeća,
Odluku o razrješenju dužnosti člana Upravnog vijeća donosi Poglavarstvo Županije Istarske.
Poglavarstvo Županije Istarske odluku iz stavka 2. donosi samoinicijativno, na prijedlog Predsjednika Upravnog vijeća, ravnatelja zdravstvene ustanove ili pročelnika županijskog ureda nadležnog za zdravstvo.

Članak 4.

Ovo Rješenje stupa na snagu odmah.

Klasa: 013-03/93-01/18
Pula, 9. rujna 1993.

REPUBLIKA HRVATSKA
ŽUPANIJA ISTARSKA
Predsjednik Poglavarstva Županije Istarske
Luciano Delbianco, v.r.

- avvilissero la dignità dell'istituzione sanitaria
- non procedessero secondo la decisione della Giunta della Regione Istriana
- la Giunta valutasse che le circostanze esistenti hanno messo in dubbio l'eseguimento ordinario dell'attività sanitaria, il cui esonero richiede diversa struttura occupazionale del Consiglio d'amministrazione.

La Delibera sull'esonero dall'incarico di membro del Consiglio d'amministrazione viene emanata dalla Giunta della Regione Istriana.

La Giunta della Regione Istriana emana la delibera del comma 2 indipendentemente, su proposta del Presidente del consiglio d'amministrazione, del direttore dell'istituzione sanitaria o dell'assessore all'Assessorato per la salute pubblica.

Articolo 4.

Questo Dispositivo entra in vigore immediatamente.

Sigla amm.: 013-03/93-01/18
Pola, il 9 settembre 1993

REPUBBLICA DI CROAZIA
REGIONE ISTRIANA
Presidente della Giunta della Regione Istriana
f. to Luciano Delbianco

29

29

Na temelju čl. 32. i 47. Zakona o zdravstvenoj zaštiti ("Narodne novine" broj 75/93.) i čl. 27. Odluke o privremenom ustrojstvu Županije Istarske, Poglavarstvo Županije Istarske na sjednici održanoj dana 9. rujna 1993. god. donijelo je

RJEŠENJE

o imenovanju članova Upravnog vijeća Ljekarne "Kaštel" Pazin

Članak 1.

Ovim Rješenjem imenuje se Upravno vijeće Ljekarne "Kaštel" Pazin u sastavu:

1. Serđo Smoković, predsjednik
2. Marija Učkar, član
3. dr. Viktor Rigo, član
4. Ljiljana Ćus, član
5. David Ivić, član

Članak 2.

Članovi upravnog vijeća imenuju se na period od četiri godine.

Članak 3.

Članovi Upravnog vijeća mogu biti razriješeni i prije isteka mandata za koji su imenovani ako:
- član to osobno zahtijeva,

Ai sensi degli articoli 32 e 47 della Legge sulla salute pubblica ("Gazzetta popolare" no. 75/93) e dell'articolo 27 della Delibera sull'organizzazione provvisoria della Regione Istriana, la Giunta della Regione Istriana nella seduta tenutasi il 9 settembre 1993, ha emanato il

DISPOSITIVO

sulla nomina a membri del Consiglio d'amministrazione della Farmacia "Kaštel" di Pisino

Articolo 1.

Con il presente Dispositivo viene nominato il Consiglio d'amministrazione della Farmacia "Kaštel" di Pisino che consta di:

1. Serđo Smoković, presidente
2. Marija Učkar, membro
3. dr. Viktor Rigo, membro
4. Ljiljana Ćus, membro
5. David Ivić, membro

Articolo 2.

I membri del Consiglio d'amministrazione vengono nominati per il periodo di quattro anni.

Articolo 3.

I membri del Consiglio d'amministrazione possono venir esonerati anche prima della cessazione del

- ako svojim nesavjesnim ili nepravilnim radom prouzroči zdravstvenoj ustanovi štetu, zanemaruje ili nemarno obavlja svoju dužnost, tako da nastane ili bi lako mogla nastati veća šteta za zdravstvenu ustanovu,

- narušavaju dignitet zdravstvene ustanove,

- ne postupi po zaključku Poglavarstva Županije Istarske,

- kada Poglavarstvo ocjeni da su nastale okolnosti koje su dovele u pitanje redovno obavljanje zdravstvene djelatnosti, a razrješenje kojih zahtjeva drugačije kadrovsko strukturiranje Upravnog vijeća,

Odluku o razrješenju dužnosti člana Upravnog vijeća donosi Poglavarstvo Županije Istarske.

Poglavarstvo Županije Istarske odluku iz stavka 2. donosi samoinicijativno, na prijedlog Predsjednika Upravnog vijeća, ravnatelja zdravstvene ustanove ili pročelnika županijskog ureda nadležnog za zdravstvo.

Članak 4.

Ovo Rješenje stupa na snagu odmah.

Klasa: 013-03/93-01/21

Pula, 9. rujna 1993.

REPUBLIKA HRVATSKA

ŽUPANIJA ISTARSKA

Predsjednik Poglavarstva Županije Istarske

Luciano Delbianco, v.r.

mandato per il quale sono stati nominati se:

- lo richiedesse personalmente il membro

- con il proprio lavoro senza coscienza ed irregolare causassero danni all'istituzione sanitaria, se eseguissero i propri obblighi negligenemente il che causerebbe danni maggiori all'istituzione sanitaria,

- avvilissero la dignità dell'istituzione sanitaria

- non procedessero secondo la decisione della Giunta della Regione Istriana

- la Giunta valutasse che le circostanze esistenti hanno messo in dubbio l'eseguimento ordinario dell'attività sanitaria, il cui esonero richiede diversa struttura occupazionale del Consiglio d'amministrazione.

La Delibera sull'esonero dall'incarico di membro del Consiglio d'amministrazione viene emanata dalla Giunta della Regione Istriana.

La Giunta della Regione Istriana emana la delibera del comma 2 indipendentemente, su proposta del Presidente del consiglio d'amministrazione, del direttore dell'istituzione sanitaria o dell'assessore all'Assessorato per la salute pubblica.

Articolo 4.

Questo Dispositivo entra in vigore immediatamente.

Sigla amm.: 013-03/93-01/21

Pola, il 9 settembre 1993

REPUBBLICA DI CROAZIA

REGIONE ISTRIANA

Presidente della Giunta della Regione Istriana

f. to Luciano Delbianco

30

30

Na temelju čl. 32. i 47. Zakona o zdravstvenoj zaštiti ("Narodne novine" broj 75/93.) i čl. 27. Odluke o privremenom ustrojstvu Županije Istarske, Poglavarstvo Županije Istarske na sjednici održanoj dana 9. rujna 1993. god. donijelo je

RJEŠENJE

o imenovanju članova Upravnog vijeća Doma zdravlja Umag

Članak 1.

Ovim Rješenjem imenuje se Upravno vijeće Doma zdravlja Umag u sastavu:

1. Dino Debeljuh, predsjednik
2. Vladimir Torbica, član
3. Vlado Kraljević, član
4. Petar Škarpe, član
5. Mario Živulić, član

Članak 2.

Članovi upravnog vijeća imenuju se na period od četiri godine.

Članak 3.

Članovi Upravnog vijeća mogu biti razriješeni i prije isteka mandata za koji su imenovani ako:

Ai sensi degli articoli 32 e 47 della Legge sulla salute pubblica ("Gazzetta popolare" no. 75/93) e dell'articolo 27 della Delibera sull'organizzazione provvisoria della Regione Istriana, la Giunta della Regione Istriana nella seduta tenutasi il 9 settembre 1993, ha emanato il

DISPOSITIVO

sulla nomina a membri del Consiglio d'amministrazione della Casa di salute di Umago

Articolo 1.

Con il presente Dispositivo viene nominato il Consiglio d'amministrazione della Casa di salute di Umago che consta di:

1. Dino Debeljuh, presidente
2. Vladimir Torbica, membro
3. Vlado Kraljević, membro
4. Petar Škarpe, membro
5. Mario Živulić, membro

Articolo 2.

I membri del consiglio d'amministrazione vengono nominati per il periodo di quattro anni.

Articolo 3.

I membri del Consiglio d'amministrazione possono venir esonerati anche prima della cessazione del

- član to osobno zahtijeva,
- ako svojim nesavjesnim ili nepravilnim radom prouzroči zdravstvenoj ustanovi štetu, zanemaruje ili nemarno obavlja svoju dužnost, tako da nastane ili bi lako mogla nastati veća šteta za zdravstvenu ustanovu,

- narušavaju dignitet zdravstvene ustanove,
- ne postupi po zaključku Poglavarstva Županije Istarske,

- kada Poglavarstvo ocjeni da su nastale okolnosti koje su dovele u pitanje redovno obavljanje zdravstvene djelatnosti, a razrješenje kojih zahtjeva drugačije kadrovsko strukturiranje Upravnog vijeća,

Odluku o razrješenju dužnosti člana Upravnog vijeća donosi Poglavarstvo Županije Istarske.

Poglavarstvo Županije Istarske odluku iz stavka 2. donosi samoinicijativno, na prijedlog Predsjednika Upravnog vijeća, ravnatelja zdravstvene ustanove ili pročelnika županijskog ureda nadležnog za zdravstvo.

Članak 4.

Ovo Rješenje stupa na snagu odmah.

Klasa: 013-03/93-01/22

Pula, 9. rujna 1993.

REPUBLIKA HRVATSKA
ŽUPANIJA ISTARSKA
Predsjednik Poglavarstva Županije Istarske
Luciano Delbianco, v.r.

mandato per il quale sono stati nominati se:

- lo richiedesse personalmente il membro
- con il proprio lavoro senza coscienza ed irregolare causassero danni all'istituzione sanitaria, se eseguissero i propri obblighi negligenemente il che causerebbe danni maggiori all'istituzione sanitaria

- avvilissero la dignità dell'istituzione sanitaria
- non procedessero secondo la decisione della Giunta della Regione Istriana

- la Giunta valutasse che le circostanze esistenti hanno messo in dubbio l'eseguimento ordinario dell'attività sanitaria, il cui esonero richiede diversa struttura occupazionale del Consiglio d'amministrazione.

La Delibera sull'esonero dall'incarico di membro del Consiglio d'amministrazione viene emanata dalla Giunta della Regione Istriana.

La Giunta della Regione Istriana emana la delibera del comma 2 indipendentemente, su proposta del Presidente del consiglio d'amministrazione, del direttore dell'istituzione sanitaria o dell'assessore all'Assessorato per la salute pubblica.

Articolo 4.

Questo Dispositivo entra in vigore immediatamente.

Sigla amm.: 013-03/93-01/22

Pola, il 9 settembre 1993

REPUBBLICA DI CROAZIA
REGIONE ISTRIANA
Presidente della Giunta della Regione Istriana
f. to Luciano Delbianco

31

Na temelju čl. 32. i 47. Zakona o zdravstvenoj zaštiti ("Narodne novine" broj 75/93.) i čl. 27. Odluke o privremenom ustrojstvu Županije Istarske, Poglavarstvo Županije Istarske na sjednici održanoj dana 9. rujna 1993. god. donijelo je

RJEŠENJE

o imenovanju članova Upravnog vijeća Doma zdravlja Pazin

Članak 1.

Ovim Rješenjem imenuje se Upravno vijeće Doma zdravlja Pazin u sastavu:

1. Serđo Rigo, predsjednik
2. Emil Soldatić, član
3. Branko Kurelović, član
4. dr. Vinko Lovrinić, član
5. David Ivić, član

Članak 2.

Članovi upravnog vijeća imenuju se na period od četiri godine.

31

Ai sensi degli articoli 32 e 47 della Legge sulla salute pubblica ("Gazzetta popolare" no. 75/93) e dell'articolo 27 della Delibera sull'organizzazione provvisoria della Regione Istriana, la Giunta della Regione Istriana nella seduta tenutasi il 9 settembre 1993, ha emanato il

DISPOSITIVO

sulla nomina a membri del Consiglio d'amministrazione della Casa di salute di Pisino

Articolo 1.

Con il presente Dispositivo viene nominato il Consiglio d'amministrazione della Casa di salute di Albona che consta di:

1. Serđo Rigo, presidente
2. Emil Soldatić, membro
3. Branko Kurelović, membro
4. dr. Vinko Lovrinić, membro
5. David Ivić, membro

Articolo 2.

I membri del Consiglio d'amministrazione vengono nominati per il periodo di quattro anni.

Članak 3.

Članovi Upravnog vijeća mogu biti razriješeni i prije isteka mandata za koji su imenovani ako:

- član to osobno zahtijeva,
- ako svojim nesavjesnim ili nepravilnim radom prouzroči zdravstvenoj ustanovi štetu, zanemaruje ili nemarno obavlja svoju dužnost, tako da nastane ili bi lako mogla nastati veća šteta za zdravstvenu ustanovu,
- narušavaju dignitet zdravstvene ustanove,
- ne postupi po zaključku Poglavarstva Županije Istarske,
- kada Poglavarstvo ocjeni da su nastale okolnosti koje su dovele u pitanje redovno obavljanje zdravstvene djelatnosti, a razrješenje kojih zahtijeva drugačije kadrovsko strukturiranje Upravnog vijeća.

Odluku o razrješenju dužnosti člana Upravnog vijeća donosi Poglavarstvo Županije Istarske.

Poglavarstvo Županije Istarske odluku iz stavka 2. donosi samoinicijativno, na prijedlog Predsjednika Upravnog vijeća, ravnatelja zdravstvene ustanove ili pročelnika županijskog ureda nadležnog za zdravstvo.

Članak 4.

Ovo Rješenje stupa na snagu odmah.

Klasa: 013-03/93-01/20

Pula, 9. rujna 1993.

REPUBLIKA HRVATSKA
ŽUPANIJA ISTARSKA
Predsjednik
Poglavarstva Županije Istarske
Luciano Delbianco

Articolo 3.

I membri del Consiglio d'amministrazione possono venir esonerati anche prima della cessazione del mandato per il quale sono stati nominati se:

- lo richiedesse personalmente il membro
- con il proprio lavoro senza coscienza ed irregolare causassero danni all'istituzione sanitaria, se eseguissero i propri obblighi negligenemente il che causerebbe danni maggiori all'istituzione sanitaria
- avvilissero la dignità dell'istituzione sanitaria
- non procedessero secondo la decisione della Giunta della Regione Istriana
- la Giunta valutasse che le circostanze esistenti hanno messo in dubbio l'eseguimento ordinario dell'attività sanitaria, il cui esonero richiede diversa struttura occupazionale del Consiglio d'amministrazione.

La Delibera sull'esonero dall'incarico di membro del Consiglio d'amministrazione viene emanata dalla Giunta della Regione Istriana.

La Giunta della Regione Istriana emana la delibera del comma 2 indipendentemente, su proposta del Presidente del consiglio d'amministrazione, del direttore dell'istituzione sanitaria o dell'assessore all'Assessorato per la salute pubblica.

Articolo 4.

Questo Dispositivo entra in vigore immediatamente.

Sigla amm.: 013-03/93-01/20

Pola, il 9 settembre 1993

REPUBBLICA DI CROAZIA
REGIONE ISTRIANA
Presidente della Giunta della Regione Istriana
Luciano Delbianco

32

Na temelju čl. 32. i 47. Zakona o zdravstvenoj zaštiti ("Narodne novine" broj 75/93.) i čl. 27. Odluke o privremenom ustrojstvu Županije Istarske, Poglavarstvo Županije Istarske na sjednici održanoj dana 9. rujna 1993. god. donijelo je

RJEŠENJE

o imenovanju članova Upravnog vijeća Doma zdravlja Poreč

Članak 1.

Ovim Rješenjem imenuje se Upravno vijeće Doma zdravlja Poreč u sastavu:

1. Ivan Herak, predsjednik
2. Stevo Žufić, član
3. Erminijo Frleta, član
4. prim.dr. Nino Basanić, član
5. Lindi Silva, član

32

Ai sensi degli articoli 32 e 47 della Legge sulla salute pubblica ("Gazzetta popolare" no. 75/93) e dell'articolo 27 della Delibera sull'organizzazione provvisoria della Regione Istriana, la Giunta della Regione Istriana nella seduta tenutasi il 9 settembre 1993, ha emanato il

DISPOSITIVO

sulla nomina a membri del Consiglio d'amministrazione della Casa di salute di Parenzo

Articolo 1.

Con il presente Dispositivo viene nominato il Consiglio d'amministrazione della Casa di salute di Albona che consta di:

1. Ivan Herak, presidente
2. Stevo Žufić, membro
3. Erminijo Frleta, membro
4. prim.dr. Nino Basanić, membro
5. Lindi Silva, membro

Članak 2.

Članovi upravnog vijeća imenuju se na period od četiri godine.

Članak 3.

Članovi Upravnog vijeća mogu biti razriješeni i prije isteka mandata za koji su imenovani ako:

- član to osobno zahtijeva,
- ako svojim nesavjesnim ili nepravilnim radom prouzroči zdravstvenoj ustanovi štetu, zanemaruje ili nemarno obavlja svoju dužnost, tako da nastane ili bi lako mogla nastati veća šteta za zdravstvenu ustanovu,
- narušavaju dignitet zdravstvene ustanove,
- ne postupi po zaključku Poglavarstva Županije Istarske,
- kada Poglavarstvo ocjeni da su nastale okolnosti koje su dovele u pitanje redovno obavljanje zdravstvene djelatnosti, a razrješenje kojih zahtijeva drugačije kadrovsko strukturiranje Upravnog vijeća.

Odluku o razrješenju dužnosti člana Upravnog vijeća donosi Poglavarstvo Županije Istarske.

Poglavarstvo Županije Istarske odluku iz stavka 2. donosi samoinicijativno, na prijedlog Predsjednika Upravnog vijeća, ravnatelja zdravstvene ustanove ili pročelnika županijskog ureda nadležnog za zdravstvo.

Članak 4.

Ovo Rješenje stupa na snagu odmah.

Klasa: 013-03/93-01/23

Pula, 9. rujna 1993.

REPUBLIKA HRVATSKA
ŽUPANIJA ISTARSKA
Predsjednik Poglavarstva Županije Istarske
Mr. Luciano Delbianco, v. r.

Articolo 2.

I membri del Consiglio d'amministrazione vengono nominati per il periodo di quattro anni.

Articolo 3.

I membri del Consiglio d'amministrazione possono venir esonerati anche prima della cessazione del mandato per il quale sono stati nominati se:

- lo richiedesse personalmente il membro
- con il proprio lavoro senza coscienza ed irregolare causassero danni all'istituzione sanitaria, se eseguissero i propri obblighi negligenemente il che causerebbe danni maggiori all'istituzione sanitaria
- avvilissero la dignità dell'istituzione sanitaria
- non procedessero secondo la decisione della Giunta della Regione Istriana
- la Giunta valutasse che le circostanze esistenti hanno messo in dubbio l'eseguimento ordinario dell'attività sanitaria, il cui esonero richiede diversa struttura occupazionale del Consiglio d'amministrazione.

La Delibera sull'esonero dall'incarico di membro del Consiglio d'amministrazione viene emanata dalla Giunta della Regione Istriana.

La Giunta della Regione Istriana emana la delibera del comma 2 indipendentemente, su proposta del Presidente del consiglio d'amministrazione, del direttore dell'istituzione sanitaria o dell'assessore all'Assessorato per la salute pubblica.

Articolo 4.

Questo Dispositivo entra in vigore immediatamente.

Sigla amm.: 013-03/93-01/23

Pola, il 9 settembre 1993

REPUBBLICA DI CROAZIA
REGIONE ISTRIANA
Presidente della Giunta della Regione Istriana
f. to Luciano Delbianco

33

Na temelju čl. 32. i 47. Zakona o zdravstvenoj zaštiti ("Narodne novine" broj 75/93.) i čl. 27. Odluke o privremenom ustrojstvu Županije Istarske, Poglavarstvo Županije Istarske na sjednici održanoj dana 20. rujna 1993. god. donijelo je

RJEŠENJE

o imenovanju članova Upravnog vijeća Doma zdravlja Labin

Članak 1.

Ovim Rješenjem imenuje se Upravno vijeće Doma zdravlja Labin u sastavu:

1. Vladimir Smoković, predsjednik

33

Ai sensi degli articoli 32 e 47 della Legge sulla salute pubblica ("Gazzetta popolare" no. 75/93) e dell'articolo 27 della Delibera sull'organizzazione provvisoria della Regione Istriana, la Giunta della Regione Istriana nella seduta tenutasi il 20 settembre 1993, ha emanato il

DISPOSITIVO

sulla nomina a membri del Consiglio d'amministrazione della Casa di salute di Albona

Articolo 1.

Con il presente Dispositivo viene nominato il Consiglio d'amministrazione della Casa di salute di

2. Marijan Milevoj, član,
3. Petrica Višković, član
4. Aldo Pamić, član
5. dr. Eris Matrljan, član

Članak 2.

Članovi upravnog vijeća imenuju se na period od četiri godine.

Članak 3.

Članovi Upravnog vijeća mogu biti razriješeni i prije isteka mandata za koji su imenovani ako:- član to osobno zahtijeva,

- ako svojim nesavjesnim ili nepravilnim radom prouzroči zdravstvenoj ustanovi štetu, zanemaruje ili nemarno obavlja svoju dužnost, tako da nastane ili bi lako mogla nastati veća šteta za zdravstvenu ustanovu,

- narušavaju dignitet zdravstvene ustanove,

- ne postupi po zaključku Poglavarstva Županije Istarske,

- kada Poglavarstvo ocjeni da su nastale okolnosti koje su dovele u pitanje redovno obavljanje zdravstvene djelatnosti, a razrješenje kojih zahtijeva drugačije kadrovsko strukturiranje Upravnog vijeća.

Odluku o razrješenju dužnosti člana Upravnog vijeća donosi Poglavarstvo Županije Istarske.

Poglavarstvo Županije Istarske odluku iz stavka 2. donosi samoinicijativno, na prijedlog Predsjednika Upravnog vijeća, ravnatelja zdravstvene ustanove ili pročelnika županijskog ureda nadležnog za zdravstvo.

Članak 4.

Ovo Rješenje stupa na snagu odmah.

Klasa: 013-03/93-01/25

Pula, 20. rujna 1993.

REPUBLIKA HRVATSKA
ŽUPANIJA ISTARSKA
Predsjednik Poglavarstva Županije Istarske
Luciano Delbianco, v.r.

Albona che consta di:

1. Vladimir Smoković, presidente
2. Marijan Milevoj, membro
3. Petrica Višković, membro
4. Aldo Pamić, membro
5. dr. Eris Matrljan, membro

Articolo 2.

I membri del Consiglio d'amministrazione vengono nominati per il periodo di quattro anni.

Articolo 3.

I membri del Consiglio d'amministrazione possono venir esonerati anche prima della cessazione del mandato per il quale sono stati nominati se:

- lo richiedesse personalmente il membro

- con il proprio lavoro senza coscienza ed irregolare causassero danni all'istituzione sanitaria, se eseguissero i propri obblighi negligenemente il che causerebbe danni maggiori all'istituzione sanitaria

- avvilissero la dignità dell'istituzione sanitaria

- non procedessero secondo la decisione della Giunta della Regione Istriana

- la Giunta valutasse che le circostanze esistenti hanno messo in dubbio l'eseguimento ordinario dell'attività sanitaria, il cui esonero richiede diversa struttura occupazionale del Consiglio d'amministrazione.

La Delibera sull'esonero dall'incarico di membro del Consiglio d'amministrazione viene emanata dalla Giunta della Regione Istriana.

La Giunta della Regione Istriana emana la delibera del comma 2 indipendentemente, su proposta del Presidente del consiglio d'amministrazione, del direttore dell'istituzione sanitaria o dell'assessore all'Assessorato per la salute pubblica.

Articolo 4.

Questo Dispositivo entra in vigore immediatamente.

Sigla amm.: 013-03/93-01/25

Pola, il 20 settembre 1993

REPUBBLICA DI CROAZIA
REGIONE ISTRIANA
Presidente della Giunta della Regione Istriana
f. to Luciano Delbianco

34

Na temelju čl. 32. i 47. Zakona o zdravstvenoj zaštiti ("Narodne novine" broj 75/93.) i čl. 27. Odluke o privremenom ustrojstvu Županije Istarske, Poglavarstvo Županije Istarske na sjednici održanoj dana 20. rujna 1993. god. donijelo je

RJEŠENJE

o imenovanju članova Upravnog vijeća Ljekarne "Umag" Umag

Članak 1.

34

Ai sensi degli articoli 32 e 47 della Legge sulla salute pubblica ("Gazzetta popolare" no. 75/93) e dell'articolo 27 della Delibera sull'organizzazione provvisoria della Regione Istriana, la Giunta della Regione Istriana nella seduta tenutasi il 20 settembre 1993, ha emanato il

DISPOSITIVO

sulla nomina a membri del Consiglio d'amministrazione della Farmacia "Umag" di Umago

Ovim Rješenjem imenuje se Upravno vijeće Ljekarne "Umag" Umag u sastavu:

1. Dr. Biljana Žic-Kvaja, predsjednik
2. Marino Kocijančić, član
3. Adriano Zakinja, član
4. Josip Aras, član
5. Mirjana Ivančić, član

Članak 2.

Članovi upravnog vijeća imenuju se na period od četiri godine.

Članak 3.

Članovi Upravnog vijeća mogu biti razriješeni i prije isteka mandata za koji su imenovani ako:

- član to osobno zahtijeva,
- ako svojim nesavjesnim ili nepravilnim radom prouzroči zdravstvenoj ustanovi štetu, zanemaruje ili nemarno obavlja svoju dužnost, tako da nastane ili bi lako mogla nastati veća šteta za zdravstvenu ustanovu,
- narušavaju dignitet zdravstvene ustanove,
- ne postupi po zaključku Poglavarstva Županije Istarske,
- kada Poglavarstvo ocjeni da su nastale okolnosti koje su dovele u pitanje redovno obavljanje zdravstvene djelatnosti, a razrješenje kojih zahtjeva drugačije kadrovsko strukturiranje Upravnog vijeća.

Odluku o razrješenju dužnosti člana Upravnog vijeća donosi Poglavarstvo Županije Istarske.

Poglavarstvo Županije Istarske odluku iz stavka 2. donosi samoinicijativno, na prijedlog Predsjednika Upravnog vijeća, ravnatelja zdravstvene ustanove ili pročelnika županijskog ureda nadležnog za zdravstvo.

Članak 4.

Ovo Rješenje stupa na snagu odmah.

Klasa: 013-03/93-01/26

Pula, 20. rujna 1993.

REPUBLIKA HRVATSKA
ŽUPANIJA ISTARSKA
Predsjednik Poglavarstva Županije Istarske
Mr. Luciano Delbianco, v. r.

Articolo 1.

Con il presente Dispositivo viene nominato il Consiglio d'amministrazione della Farmacia "Umag" di Umago che consta di:

1. Dr. Biljana Žic-Kvaja, presidente
2. Marino Kocijančić, membro
3. Adriano Zakinja, membro
4. Josip Aras, membro
5. Mirjana Ivančić, membro

Articolo 2.

I membri del Consiglio d'amministrazione vengono nominati per il periodo di quattro anni.

Articolo 3.

I membri del Consiglio d'amministrazione possono venir esonerati anche prima della cessazione del mandato per il quale sono stati nominati se:

- lo richiedesse personalmente il membro
- con il proprio lavoro senza coscienza ed irregolare causassero danni all'istituzione sanitaria, se eseguissero i propri obblighi negligenemente il che causerebbe danni maggiori all'istituzione sanitaria
- avvilissero la dignità dell'istituzione sanitaria
- non procedessero secondo la decisione della Giunta della Regione Istriana
- la Giunta valutasse che le circostanze esistenti hanno messo in dubbio l'eseguimento ordinario dell'attività sanitaria, il cui esonero richiede diversa struttura occupazionale del Consiglio d'amministrazione.

La Delibera sull'esonero dall'incarico di membro del Consiglio d'amministrazione viene emanata dalla Giunta della Regione Istriana.

La Giunta della Regione Istriana emana la delibera del comma 2 indipendentemente, su proposta del Presidente del consiglio d'amministrazione, del direttore dell'istituzione sanitaria o dell'assessore all'Assessorato per la salute pubblica.

Articolo 4.

Questo Dispositivo entra in vigore immediatamente.

Sigla amm.: 013-03/93-01/26

Pola, il 20 settembre 1993

REPUBBLICA DI CROAZIA
REGIONE ISTRIANA
Presidente della Giunta della Regione Istriana
f. to Luciano Delbianco

